

# préface

*This book is the first in a series of publications on selected projects of studioMilou and gives an overview of the work of studioMilou architecture, the Paris-based branch, and studioMilou singapore, the more recently established sister company (2008). While the images speak largely for themselves, the texts shed light on particularities and unique elements of each project, on how challenges were met and solutions found. The texts also highlight one of the defining traits that sets studioMilou apart: a deep interest in context and content. Regardless of the scale of a project, the same attention is given to the site, the building, its layered and intimate history, what it has meant to communities in the past, and what it means to the communities it serves today.*

*Each of the books has a specific focus. This first volume presents Jean François Milou's and studioMilou architecture's earlier projects. Each has particular importance for the company, with the grouping of projects per book based largely on chronology.*

*The second volume focuses on more recently completed cultural and landscaping projects in France, with the third volume presenting projects in Asia, including those in Singapore and Vietnam.*

*Each volume begins with the introduction to the studio given below, tracing its development and main architectural preoccupations.*

Cet ouvrage est le premier d'une série de publications portant sur une sélection de projets menés par le studioMilou. Il donne une vision d'ensemble du travail de studioMilou architecture, agence basée à Paris et plus récemment à Singapour depuis 2008. Si les images parlent d'elles-mêmes, les textes permettent de préciser les particularités et les éléments spécifiques de chaque projet, la façon dont les défis ont été relevés, et dont des solutions ont été trouvées face aux contraintes. Ils soulignent en outre les traits majeurs du travail du studio : un profond intérêt pour le détail, une grande attention pour le contexte de chaque projet. La même attention est portée, quelle que soit l'échelle du projet, au site comme au bâtiment, à son histoire intime, à sa signification historique ou contemporaine.

Chacun de ces trois volumes met l'accent sur un sujet spécifique. Le premier présente les premiers travaux de Jean François Milou et du studioMilou. Chaque projet ayant une importance particulière pour l'agence, les regroupements de travaux par ouvrage sont fait de façon en général chronologique. Des exceptions à ce principe chronologique ont été faites dans ce livre concernant le projet de Dmanisi (2006) qui est mis en relation avec celui de Bougon (1993) à cause de la parenté entre les deux projets (contexte archéologique, musée de site, intégration dans le paysage, vocabulaire architectural,...).

Le deuxième volume se concentre sur les projets plus récents, à vocation culturelle et paysagère. Le troisième volume présente quant à lui les projets développés en Asie, à Singapour ou encore au Vietnam. Chaque tome est introduit par la préface ci-dessous, présentant l'évolution du studio ainsi que ses principales préoccupations architecturales.



*studioMilou at a glance*

## Introduction sur le travail du studio

*The work of studioMilou attests to a remarkably consistent attachment to the historic and contemporary significance that each project embodies, along with the way they reflect the richness of the surrounding environment. A main preoccupation for studioMilou is to take the inevitable complexity of a project, and find unique solutions which ultimately reduce this complexity to highly legible, elegant and functional designs.*

*Visual simplicity has become a sort of “trademark” of the studio, one which is deceptively simple; it can only be achieved through rigorous study to master a project’s many layers and to understand the context in which it exists, the communities for which it is important. Only with this knowledge can enduring designs that serve multiple needs be realised. Alongside this approach is another key trait of the studio’s work: a relentless interest in exploring how a project might seek out past functions of an existing building that have been overlooked, and explore ways to give them new life within the design which resonate particularly with the communities that the project is destined to serve.*

*In his natal and ancestral region, the Deux-Sèvres in central-western France, for example, Jean François Milou has worked on various subtle urban interventions based on a thorough knowledge of the site and the communities each project is to serve, be it a covered square, a pedestrian area, a post office. This approach has remained at the heart the studio’s work. Based in the small industrial town of Cerizay, for example, Jean François Milou carried out an almost sociological study before commencing any architectural works. Later, in the nearby city of Niort where he was awarded a project to improve the structures around the town hall, he installed a covered thoroughfare that followed and revealed traces of an ancient street no longer in use, after extensive research into historic plans. In this same region, Jean François Milou created the Burial Mounds Museum in Bougon in 1993, his first project in the cultural sector drawing much notice throughout Europe, and one which reveals his love of prehistory and the meditative landscapes.*

Le travail du studioMilou se caractérise par une manière de prendre en compte dans le projet, la richesse de chaque contexte, qu'il soit naturel, historique ou social. Le studioMilou travaille à trouver les solutions uniques permettant d'envelopper l'inévitale complexité d'un projet, dans des propositions architecturales simples, lisibles et élégantes. Si la simplicité visuelle est en quelque sorte la marque de fabrique du studioMilou, ce travail vers la simplicité ne peut se faire que si la complexité de chaque contexte (fonctionnel, historique, naturel,...) est totalement assumée, résolue, et pour ainsi sublimée dans une forme simple. Ce n'est que fort de ce travail patient que le projet trouve sa forme, et une certaine stabilité intemporelle. Cette attitude du studioMilou l'a naturellement prédisposé à travailler sur des projets complexes, et en particulier des projets de reconversion des bâtiments anciens ou des monuments historiques. Dans ces projets plus qu'ailleurs une attention particulière au site et au monument nourrit le travail de création architecturale quotidien.

Dans son département d'origine des Deux-Sèvres, Jean François Milou a notamment conduit diverses interventions urbaines, basées sur une connaissance approfondie du site et des habitants concernés par les projets, que ce soit une place couverte, une aire piétonne, ou un bureau de poste. Cette approche, au plus près du site et de ses habitants, est restée une démarche naturelle du studioMilou. Dès 1990, dans la petite ville industrielle de Cerizay, Jean François Milou par exemple mène une étude quasiment sociologique en concertation avec la population de la Ville, avant de travailler à la définition des projets architecturaux. Plus tard, à Niort, en accord avec la municipalité, le même type d'échange s'opère auprès des habitants pour développer le projet du nouvel Hôtel de Ville. Dans cette région natale, Jean François Milou construit en 1993 en collaboration avec les archéologues, le Musée des tumulus de Bougon, son premier projet de musée qui témoigne de sa passion pour la préhistoire et la création de jardins contemporains considérés comme des paysages méditatifs. Ce projet remarqué internationalement par la profession, a donné au studioMilou une dimension nouvelle.



*After founding his own architectural practice in 1997, studioMilou architecture and its team continued to focus on rehabilitation and adaptive-reuse projects, such as the restructuring of the former harbour station in Cherbourg, Normandy, now converted into the Cité de la Mer (2002), and the rehabilitation and restoration of the former wool-spinning factory in Mulhouse that now houses the National Automobile Museum (2006). Following on from these well-received projects, the studio also worked in Georgia on the renowned Paleolithic site Museum in Dmanisi (2010). studioMilou completed its work on a major city square and mixed-use facilities for the Place de la Brèche in Niort in 2008. At the same time, Jean François Milou's interest in heritage architecture resulted in his undertaking various missions on behalf of UNESCO in India, Nepal and Bali.*

*In 2008, studioMilou created a new branch in Singapore to work more closely with the National Gallery Singapore project, its client team and local partners, during the design and on-site construction phases. With the Gallery to open in 2015, the past seven years have given studioMilou extensive experience on the readaptive use of historic buildings in Southeast Asia, and led to the company's expansion in this region. The projects currently being developed, like the National Gallery Singapore, are presented in the third volume of the studioMilou's publications of selected projects.*

*The growth of the company over the past five years in particular has required restructuring to meet the very specific needs of two branches working in unison to serve projects in different countries. Today, the Paris branch is organised under the direction of its Head Architect and Associate, Thomas Rouyre, assisted by the company's leading conservation architect, Maria Campos. The Singapore branch is under Jean François Milou's direction, with management shared by Wenmin Ho and Trung Nguyen. Both companies maintain international staff to ensure a continually inter-cultural environment and the creative sensitivity that dealing with historic buildings requires.*

Les agences du studioMilou, à Paris et Singapour, sont composées d'architectes, d'urbanistes, de graphistes, de designers, de spécialistes du patrimoine, et de chercheurs, aux compétences et qualifications variées permettant une pluridisciplinarité. Les collaborateurs du studioMilou, de Paris comme de Singapour, que ce soit les architectes, les chercheurs, travaillent en constante collaboration les uns avec les autres, grâce à des systèmes de vidéoconférence quotidienne qui permet une parfaite collaborations des deux agences. Une approche professionnelle méticuleuse guide le travail du studio. L'expérience d'une trentaine d'années combinée au réseau professionnel exceptionnel permet aux équipes des deux bureaux de travailler ensemble de façon très fluide sur des projets à travers l'Europe et l'Asie Pacifique. Toutes les activités en relation à l'architecture, et en particulier l'urbanisme, le paysage, l'architecture intérieure, la scénographie et le graphisme sont traitées en interne au studio.

All design activities relating to architecture, including urban planning, landscaping, interior architecture, exhibition design and graphic design are carried out in-house, and a meticulous artisanal approach guides all aspects of the studio's design and management work. The company team also includes in-house research and editorial staff entrusted with the task of bringing to the architectural team greater understanding of the historic context of each project, as well as an in-house heritage specialist with extensive experience with UNESCO heritage and museum projects.

studioMilou architects, editorial, content management and administration teams in Paris and in Singapore work in constant collaboration on a daily basis by videoconferencing and travel when required, and with the shared aims of rendering each project a more interesting, functional, elegant and sensitive place.

Après avoir travaillé à son compte Jean-François Milou crée en 1997 la société à responsabilité limitée studioMilou architecture qui continue à développer des projets de réhabilitation et de reconversion, comme la restructuration de l'ancienne gare maritime de Cherbourg, la Cité de la Mer (2002), ou encore la réhabilitation et la restauration de l'ancienne usine de filature de laine de Mulhouse, aujourd'hui Cité de l'Automobile, collection Schlumpf (2006). Le studioMilou livra son projet de redéfinition d'un grand espace public de la ville de Niort : la Place de la Brèche. Dans la continuité de ces projets remarqués, le studio travailla aussi en Géorgie sur le site paléolithique de Dmanisi (2010) et sur le plan directeur du Musée National De Géorgie à Tbilissi. Reconnu, dès lors, comme un spécialiste international des questions de patrimoine et de musées, il réalisa plusieurs missions pour le compte du Centre du Patrimoine Mondial de l'UNESCO en Inde, au Népal et à Bali. La maturité de l'écriture personnelle du studio, à la fois empreinte de modernité et de simplicité, confère au studioMilou une position sur la scène internationale. Le projet, récemment ouvert, du Carreau du Temple, à Paris (2014), La nouvelle place de la Brèche (2013) ou encore la prestigieuse Galerie Nationale d'Art de Singapour témoignent de cette évolution récente du studioMilou.

En 2008, Le studioMilou crée une branche à Singapour pour que l'équipe d'architectes soit au plus près du site de construction du projet de National Gallery (ouverture 2015). A cette occasion, Jean François Milou a réorganisé l'agence de Paris sous la direction de Thomas Rouyre assisté de Maria Campos, et l'agence de Singapour sous la direction de Wenmin Ho assisté de Trung Nguyen. Cette nouvelle organisation permet au studioMilou d'orienter son développement vers des projets en Europe et dans l'Asie du Pacifique.



L'agence du studioMilou architecture, le soir, sur la cour du 111 rue Saint Antoine à Paris  
*Evening view of the studioMilou architecture office from the courtyard of 111 rue Saint Antoine in Paris*

## Quatre projets de l'étape 1993-2005:

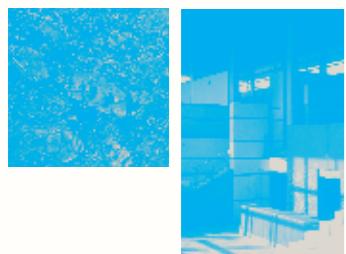
le Musée des Tumulus à Bougon, 1993  
la Cité de la mer à Cherbourg, 2002  
la Cité de l'Automobile à Mulhouse, 2005  
la Place de la Brèche à Niort, 2009

### Paysage

Le Musée des tumulus de Bougon est un musée qui, au-delà de la présentation de la nécropole néolithique de Bougon, traite implicitement de l'archéologie du paysage (voir fiches de projets). C'est à cette occasion que le Studio Milou Architecture commence à travailler de front sur les problèmes d'architecture et de paysage en développant **une sensibilité paysagère** dans le travail de composition architecturale. De cette sensibilité paysagère est née une attention particulière au sol d'implantation du projet.



A Bougon, nous avons pris le parti d'implanter les niveaux bas du musée comme une cave dans le **sol calcaire**. Le niveau d'entrée du musée correspond à celui du fond de fouille, à quatre mètres environ en dessous du sol initial et le traitement architectural de ce niveau d'entrée en a renforcé le caractère calcaire par l'insertion de dalles calcaires, de tailles et de finitions diverses.



Le travail sur ce sol a été accentué par la présence de **dalles de bronze** où sont moulés les fonds de fouille virtuels de la fouille archéologique menée par Jean-Pierre Mohen. Sur ce sol s'élèvent **d'épais murs en béton calcaire**, faits avec le calcaire du site qui organisent **un labyrinthe de salles** à ciel ouvert. Le soir, le **faible éclairage du sol** et du paysage suggère une retenue, une réserve qui incite le visiteur à se retourner vers l'ensemble, vers le paysage.

Dans les projets qui suivront, l'agence poursuivra son travail attentif au **sol** du projet. L'escalier de l'Hôtel administratif de Niort, l'accès au pavillon des expositions et la darse de la gare maritime à Cherbourg en constituent autant d'exemples.



On notera aussi dans ces projets l'absence de toute présence automobile dans les séquences principales d'approche et d'accès. En effet, dans de nombreux projets (Niort, Bougon, Cherbourg, Mulhouse...) l'espace public qui les dessert est toujours **un espace où l'on vient à pied**, après avoir laissé sa voiture sur un stationnement placé à une distance respectable.

En fait, tout se passe comme si le travail architectural invitait le visiteur à **retrouver le sens de la lenteur**.

### Architecture

Au sein de ces quatre projets, on retrouve une architecture **ouverte à tous** qui semble inviter à la fois **la nature et le visiteur** lui-même à entrer ensemble au cœur d'un espace vertical à l'échelle du paysage, un espace où le visiteur déambule entre des arbres à hauteur tige et de **fines colonnades**.

Le travail architectural utilise parfois les **techniques légères** de l'acier et du bois posés sur un registre de **maçonnerie** en béton de site qui fait corps avec le sol. L'écriture architecturale contemporaine, sobre et simplifiée, ne vise aucune sophistication formelle... Au contraire, épurée de toute fioriture, elle est simplement mise au service du **sentiment de pesanteur** et de l'émotion dû à la verticalité. La composition chromatique s'installe d'elle-même, selon les règles de la perspective classique avec les **jaunes** en bas et les **bleus** en haut.



Le musée de Bougon est un bon exemple. Il a été conçu avec de simples profils de charpente de commerce et dessiné en utilisant des articulations simples. Ce portique ouvert est promis à **l'envahissement progressif par la végétation**. Le parcours se confond alors avec la promenade.



Le pavillon des expositions à Cherbourg reprend ce travail sur le portique avec une écriture architecturale similaire. Ici, le travail architectural **arrête** le visiteur sur le cadrage du paysage de la rade dans le portique ; la verticalité du portique accompagne le visiteur dans sa promenade comme un révélateur de l'horizon marin.



Les deux serres du projet de la place de la Brèche, en cours de construction, travaillent à approfondir la même idée d'un portique ouvert à **la promenade** sur un jardin. Là encore l'écriture est simple, mise uniquement au service de la lumière et de la verticalité ; cette structure en péristyle est ouverte de tous côtés et n'est **protégée du soleil** que par un jeu de **paravents** en bois et pierre qui offre au visiteur un espace fluide pour une **déambulation lente** entre architecture et jardin.



### Muséographie, musée national de l'automobile à Mulhouse

À Mulhouse, le Studio Milou Architecture réalise en tant que maître d'oeuvre, un dispositif particulièrement explicite de cette démarche. Au débouché du parking du musée, le visiteur est invité à prendre la **grande passerelle** qui enjambe le canal pour entrer au milieu des arbres dans un vaste atrium scénographié comme une sorte d'**Arche de Noé**, où se mêlent **animaux et automobiles** dans une improbable suspension. Ce dispositif à caractère allégorique réunit une sorte de meute d'automobiles et d'animaux stylisés comme coulés dans le bronze.

De fait, ce dispositif constitue une sorte d'énigme à plusieurs niveaux de lecture. **Selon sa disposition d'esprit**, le visiteur pourra y voir :

- soit une représentation imagée d'un atelier prométhéen d'où un savant fou aurait lancé sa machine infernale,
- soit une **représentation inattendue** où la nature et l'industrie seraient représentées unies dans **un délire** créateur d'êtres tout aussi féériques qu'inquiétants,
- soit une simple représentation spatiale de l'imaginaire collectif automobile, liant **animalité**, mobilité, invincibilité.



### Muséographie, musée des tumulus de Bougon

Dans le projet de Bougon, un jeu spatial est instauré entre les bâtiments anciens et le nouveau bâtiment. En particulier, une **grange monastique médiévale**, intégrée dans la nef du musée, est implantée entre le hall et un **péristyle extérieur**.

À posteriori, une lecture plus symbolique de ce dispositif pourrait à la fois évoquer :

- la mise en valeur du **patrimoine chrétien** dans un espace contemporain,
- la mise en scène d'un **échantillon** significatif du paysage pour ainsi dire disséqué et intégré, de **fait**, dans le contenu du musée,
- un jeu **baroque** de juxtapositions architecturales.

### Muséographie, gare maritime de Cherbourg

Dans le même esprit, nous pouvons évoquer également la mise en situation du sous-marin Le Redoutable dans sa nouvelle darse au cœur du projet de la Cité de la mer à Cherbourg. Ce dispositif est constitué d'un grand **sous-marin** de 138 mètres de long **échoué en pleine ville** et aligné dans la géométrie architecturale de la gare maritime. On peut, là aussi, se poser la question de la nature du message transmis au visiteur par un tel dispositif :

- est-ce un **message optimiste** de pacification ?
- est-ce une **parabole prométhéenne** sur la folie meurtrière des hommes ?
- est-ce un jeu **formel et insouciant** sur les ingénieries du 20e siècle ?

La force documentaire du sous-marin reste une source inépuisable de sens pour la gare maritime de Cherbourg (il est complet de presque tous ses équipements) mais **le dispositif restera muet**, énigmatique, ouvrant pour longtemps à chacun, selon son gré, tout un champ d'interrogations.



### Tissage du projet

Dans le projet de concours de l'église de la Défense en 1996, architecture, **sculpture** et décor se fondent dans **l'épaisseur d'un paravent** à échelle urbaine.



A Bougon, la **chapelle** est parallèle au péristyle et semble vouloir jouer dans le **même registre**. A Mulhouse, le nuage d'objets du musée de l'automobile **occupe le vide** de l'atrium d'entrée, parallèlement à la composition architecturale d'ensemble. A Cherbourg, **l'implantation du sous-marin** dans sa darse est, encore une fois, parallèle à la gare maritime de Cherbourg et au pavillon des expositions. Sur la place de la Brèche à Niort, **le tracé du paysage** est organisé par bandes parallèles à la composition architecturale des serres et des espaces enterrés.

Dans tous ces projets, le travail architectural s'enrichit par recouvrement de **différentes couches** dont les frontières s'estompent et qui finalement se confondent, **comme par tissage**.

Jean François Milou, janvier 2005

## The work of the agency in four projects 1993-2005:

the Bougon Burial Mounds Museum, 1993  
 the Cité de la mer in Cherbourg, 2002  
 the National Automobile Museum in Mulhouse, 2005  
 the Place de la Brèche in Niort, 2009

### Landscape

The Bougon Burial Mounds Museum is a museum dealing as much with landscape archaeology as it does with the presentation of the Bougon Neolithic burial site (see notes to projects). Through this project, Studio Milou Architecture began to focus more on problems of architecture and landscape.



At Bougon, the lowest levels of the museum were built underground in the **chalky soil**. The museum's entrance, therefore, is around four metres below ground level at the bottom of the archaeological excavations. The chalky nature of the soil is underlined by the use of limestone paving slabs of different sizes and finishes.



The use of **bronze paving slabs** reinforced the work at this level, and these were designed to mimic the surfaces of the archaeological excavations carried out by Jean-Pierre Mohen. **Thick walls of calcareous concrete**, made using the chalky rock of the site, were also built to form a **maze of rooms** open to the sky. In the evenings, **low ground lighting**, and low lighting of the surrounding landscape, means that the visitor experiences a feeling of distance, a kind of reserve, which draws attention to the site itself and to the landscape around it.

In the projects that follow the Studio has paid particular attention to the **ground** in which the projects are set. Examples illustrating this include the staircase at the Hôtel Administratif in Niort and the entrance to the exhibition hall and dock at the Cherbourg Gare maritime.



The absence of cars in the approach and access to the projects is a characteristic of all of the Studio's work. In many cases, such as in Niort, Bougon, Cherbourg and Mulhouse, projects are surrounded by a pedestrian public space, which the **visitor walks through on foot**, having left his or her car at a respectable distance in a parking area.

In fact, in all these projects the architecture has been conceived as if to invite the visitor to **renew an instinct for slowness**.

### Architecture

These four projects present an architecture **open to the four winds** and one that seems to invite both **nature and the visitor** to enter a vertical space built to scale with the landscape. Here, visitors are free to wander among tall trees and **delicate colonnades**.



The architecture often uses **lightweight techniques** of steel and **wood placed on masonry** made of concrete produced from the site, and thus itself linked to the ground. This contemporary architecture, sober and simplified in style, does not aim at formal sophistication. On the contrary, it produces a **feeling of weightiness** and of verticality. It is uncluttered by any kind of flourish. The colour palette used is that demanded by the rules of classical perspective, with **yellows** at the lower levels, and **blues** at the higher.

The Bougon Museum is a good example of this sort of work. It was designed using simple, commercially available structural elements, and it is simply articulated. The open portico encourages the **slow entry of vegetation**. The visitor follows a promenade-like itinerary.



The exhibition hall at Cherbourg takes up from this work on porticos and uses a similar architectural style. Here, the architecture **stops** the visitor short by framing a view of the harbour through the portico. A feeling for the portico's verticality is never far from the visitor's mind in his or her tour of the site, like a reminder of the marine horizon.



The two glasshouses under construction as part of the project for the Place de la Brèche continue the same idea of an open portico set in a garden through which the visitor **can walk**. Here, too, the architecture is intended to express light and verticality, and a peristyle structure, open on each side and **protected from the sun** by a system of wood and stone **screens**, is intended to place the visitor in a fluid space in which he or she can **wander slowly** between the architecture and the surrounding gardens.



### Design of the Mulhouse Automobile Museum

At the Mulhouse Automobile Museum, the visitor leaves the Museum's parking area, crosses a canal via a **large bridge** and, having walked through a group of trees, enters a giant atrium designed like a kind of **Noah's Ark** in which **animals and automobiles** are suspended in the air together in an unusual fashion. This design, **allegorical in character**, presents a riot of automobiles and animals, caught and stylized as if **cast in bronze**.

A sort of enigma, this construction can be read in different ways. **According to his or her disposition**, the visitor could see it as a sort of **promethean laboratory** to produce infernal machines, or as an unexpected representation of nature and industry united in a kind of **craziness** with the aim of creating beings that are as enchanting as they are disturbing. On the other hand, it could be seen as a spatial image of the way we imagine the motor car, linking **animality** on the one hand with mobility and invincibility on the other.



### Design of the Bougon Burial Mounds Museum

There is a play between the ancient and the new buildings in the Bougon project, encouraged by placing a **mediaeval monastic barn**, housed in the **main hall of the Museum**, between the hall and an exterior peristyle. Looked at symbolically, this arrangement could suggest:

Either the enhancement of a piece of **Christian heritage** by placing it in a contemporary space, or the new staging of a significant fragment of the landscape, if a dissected one, among the museum's contents, or a **baroque** play of architectural juxtapositioning.



### Design of the Cherbourg Gare maritime

Placing the submarine *Le Redoutable* in its new dock at the heart of the Cité de la mer project in Cherbourg can be seen in the same way. This design consists of a large **submarine**, 138 metres long, that has been **beached in the middle of the town** and aligned with the architectural structure of the Gare maritime.

Here, too, there are questions regarding the nature of the message sent to the visitor by such a design:

Is it **optimistic and pacifist**?

Is it a **promethean parable** about the murderous folly of mankind?

Is it a **formal and carefree** game of 20<sup>th</sup> century engineering?

The contents of the submarine also constitute an inexhaustible source of meaning for the Cherbourg Gare maritime (it contains nearly all its original equipment). But in itself **the design is mute** and enigmatic, leading each person to ask questions.



### Weaving together of project elements

In the 1996 project designed for the Église de la Défense competition, architecture, **sculpture** and design come together in a screen design built to scale with the urban environment.

At Bougon, the **Chapel** parallels the peristyle, and it seems to merge within the **same design**. The mass of objects **occupying the empty space** of the entrance atrium at the Automobile Museum in Mulhouse parallel the architectural design of the whole. In Cherbourg, the **siting of the submarine** in its dock has again been done in parallel to the Cherbourg Gare maritime and the exhibition hall. The design of the Place de la Brèche in Niort is organized in strips parallel to the architecture of the glasshouses and to that of the underground areas.



In all these cases, the architecture has been enriched by recovering **different layers**, the boundaries of which are blurred and have finally become one, **as if woven together**.

Jean François Milou, January 2005

*The practice was founded in the 1990s by Jean François Milou, an architect who has a real connection with the French landscape having begun his career on small-scale projects in Cerizay, a town in the Deux-Sèvres region, before developing larger projects and designing facilities having high cultural value, often housed in existing structures. Among these are the Bougon Burial Mounds Museum, part of which is housed in a mediaeval farm building, the Cité de la Mer in the former Cherbourg Gare Maritime, and the National Automobile Museum, housed in a former textiles factory in Mulhouse. In each of these projects, the same respect was paid to the place in which the project was located and the same careful attention paid to the wishes of the client and to the needs of the users and the objects to be displayed. There was also the choice of a form of architecture that was neither emphatic nor excessive. The idea in each case was to find the correct response to the demands of the project, highlighting what was already there as well as what the new design brought. Bringing this same care to heritage issues, Jean François Milou and his team subsequently took their expertise abroad, working far away from France in Dmanisi in Georgia, in Bali, and in Singapore, where the practice is building the National Art Gallery of Singapore. The latter is housed in two colonial-era buildings from the first half of the twentieth century that are being linked together for the project. StudioMilou's work is thus living proof of the idea that construction respectful of the character of a given place can indeed be a universal leitmotif of contemporary architecture.*

- Philippe Simon, « Le Carreau du Temple »  
courtesy of the author and Editions Chauduns

Cette agence est créée par Jean François Milou dans les années 1990. Cet architecte est d'abord un terrien, qui commence sa carrière dans des aménagements de petite échelle, ancré dans une ville des Deux-Sèvres, Cerizay, pour lentement prendre de l'envergure, en concevant des projets à forte valeur culturelle, souvent implantés dans des édifices déjà existants. Ainsi se dessine à l'agence le musée des Tumulus à Bougon en partie installé dans une ferme médiévale, la Cité de la mer dans l'ancienne gare maritime de Cherbourg, la Cité de l'automobile dans une ancienne filature à Mulhouse... A chaque fois, un même respect du lieu où le projet doit se déployer, une lecture fine et attentionnée des programmes, des utilisateurs et des sujets exposés, et le choix d'une expression architecturale sans emphase ni excès. Trouver la juste réponse qui valorise autant le déjà-là que les apports contemporains. Motivés par cette connivence avec le patrimoine, l'architecte et son équipe sont partis porter cette parole loin de la vieille France. En Géorgie à Dmanisi, à Bali, à Singapour, où l'agence construit la National Art Gallery réunie autour et dans deux monuments coloniaux de la première moitié du XX<sup>ème</sup> siècle. StudioMilou apporte la preuve que construire en respectant l'esprit des lieux peut devenir un leitmotif universel.

- Philippe Simon, « Le Carreau du Temple »  
avec l'aimable autorisation de l'auteur et Editions Chauduns

ARCHITECTE MANDATAIRE / CHIEF ARCHITECT AND PRINCIPAL CONSULTANT

studioMilou architecture

Jean François Milou, architecte / *principal architect and lead designer*  
Thomas Rouyrre, architecte chef de projet / *architect and project manager*  
Karim Ladjili , architecte assistant phase concours / *assistant architect*  
Aviva Silbert, architecte assistant phase concours / *assistant architect*  
Florence Soulier, paysagiste phase 2 / *landscape designer stage 2*

CO TRAITANTS / TECHNICAL CONSULTANTS

IRH Mulhouse, M. Gauthier, bet tce / *engineering consultants*  
Atelier du Paysage, paysagiste phase 1 / *landscape architect*  
Jacques Ringenbach, architecte d'opération / *local coordination*  
Guy Forget, architecte d'opération / *local coordinator*

MUSÉOGRAPHIE / EXHIBITION DESIGN

Jean François Milou, architecte et concepteur principal / *architect and lead designer*  
Thomas Rouyrre, architecte chef de projet / *architect and project manager*  
Shinobu Takaso, architecte graphiste / *architect and graphic designer*

MUSÉOGRAPHIE, CONSULTANTS EXTÉRIEURS / EXHIBITION CONSULTANTS

Sophie Costamagna, scénariste / *designer*  
Studio Azzurro, vidéaste / *video*  
Frédéric de Brugada, design graphique / *graphic designer*  
Ariadna Gomes de Oliveira, rédactrice / *writer*  
Diasonic, studio de son / *sound studio*  
Olivier Frémont, designer / *designer*  
Pat Garnier, expert en automobile / *automobile expert*  
David Tresilian, traduction à l'anglais / *English translator*

MAÎTRISE D'OUVRAGE / CLIENT

Association de gestion du Musée de l'automobile  
Philippe Deloffre, directeur du musée / *museum director*  
Richard Keller, conservateur / *curator*  
SEMHA, maîtrise d'ouvrage mandatée / *Executive contracting authority*

Surface / Area: 30,000 m<sup>2</sup>

Montant des travaux / Construction cost: 23,000,000 €, ht / *excluding tax*

Montant des travaux première phase / Construction cost phase one: 11,440,000 €, ht / *excluding tax*

Montant des travaux deuxième phase / Construction cost phase two: 10,670,000 €, ht / *excluding tax*

Livraison première phase / Completion date first stage: March 2006

Livraison du restaurant et de la piste automobile / Completion of restaurant and automobile circuit: 2010

*Mulhouse Automobile Museum*  
*Cité de l'automobile de Mulhouse*

studioMilou architecture | studioMilou singapore



La façade sur le canal avant les travaux / The canal facade before construction



La cour intérieure de l'ancienne usine avant les travaux  
Interior courtyard of the former factory before work was carried out

*Mulhouse Automobile Museum*

## Cité de l'automobile de Mulhouse

The National Automobile Museum in Mulhouse occupies the site of the former Heilman, Koechlin and Kuynel wool mill, which was built in 1880. The last owner of the factory, the Schlumpf family, used it to store and preserve the famous car collection of the Schlumpf brothers, including a series of Bugatti that are among the most important worldwide and examples of the earliest cars in Europe. After the bankruptcy of the Schlumpf family business, the factory became a museum for preserving and exhibiting the collection.

In 2001, plans were made to improve the visibility of the museum over the long term, with the national, local and regional governmental partners deciding to redevelop the museum in phases with the following architectural components in a new project:

- A new visitor reception area
- New storage areas
- New exhibition spaces
- A new automobile restoration workshop
- A new visitor itinerary showing the development of the cars in the collection
- New premises for the Museum's activities.

La Cité de l'Automobile de Mulhouse est créé pour permettre la conservation et la présentation de la célèbre collection particulière des Frères Schlumpf. Cette collection présente un remarquable ensemble de voitures d'exception, d'où émerge, en particulier, la plus importante série de voitures Bugatti au monde. Pour permettre une meilleure gestion du musée dans le long terme, ses partenaires (l'état, la région, le département) décident de lancer sa restructuration progressive. Le programme architectural de l'opération prévoit la création des éléments suivants :

- un nouvel espace d'accueil des visiteurs,
- de nouvelles réserves,
- de nouvelles salles d'exposition,
- un nouvel atelier de restauration des automobiles,
- une nouvelle piste d'évolution des automobiles,
- de nouveaux locaux pour les activités du musée.



Les réserves avant les travaux / Storerooms before the restoration work



Illustration montrant l'ancienne filature Heilman, Koechlin, Kuneyl et Compagnie / Illustration showing the former factory



Sculptures et objets divers collectionnées par les frères Schlumpf / Sculptures and objects collected by the Schlumpf brothers



L'espace de tenturerie avant les travaux / Dyeing works before work was carried out



Atrium d'entrée et l'accueil / Entrance atrium and reception area

*A new city museum*

## Un nouveau musée dans la ville

StudioMilou architecture won the international architecture competition for these works in 2001. Central to the project brief was the rehabilitation of the existing buildings and surrounding landscape in a manner which fully respected their original character.

In addition to the directions of the brief, studioMilou proposed two major innovations without compromising the heritage qualities of the building and instead, enhancing the appeal of the museum with more spectacular design elements;

- an elegant and lightweight bridge over the canal leading towards a new entrance;
- the opening of a large new gallery spaces in one of the wings of the factory showing the development of the cars in the collection.

The covered area of this former industrial site approaches 35,000m<sup>2</sup>, and the budget for the rehabilitation project reached 22 million Euros. To optimize the quality of the project with a limited budget, studioMilou worked in two key directions; first, carefully targeted and limited work on the bridge, hall area, and the design details of the museum; and second, minimal restoration work on the ensemble of the existing buildings.

Le studioMilou architecture est désigné comme lauréat du concours international d'architecture organisé en 2001 par les partenaires du musée.

Le studioMilou propose d'intégrer dans la réhabilitation respectueuse des bâtiments existants, deux changements importants :

- la création d'une nouvelle passerelle sur le canal, élégante aérienne menant à la nouvelle entrée (phase 1)
- l'ouverture de la grande salle sur une piste d'évolution présentant les voitures en mouvement

La surface ouverte de cet ancien site industriel avoisine les 35 000 m<sup>2</sup> pour un budget de réhabilitation de 22 millions d'euros. Afin d'optimiser la qualité du projet compte tenu du budget limité, le studioMilou se donne deux directions principales : des interventions ponctuelles soignées (passerelle, atrium, détails muséographiques,...), et une restauration minimale de l'ensemble des bâtiments existants.



Atrium d'entrée de nuit dans l'angle de la passerelle d'accès / Entrance atrium at night from the walkway



La passerelle et la nouvelle entrée du musée / The walkway and the new entrance to the museum



Vue du musée depuis la piste / View of the museum from the track

Vue arrière de la cour de l'articulation du projet avec les bâtiments existants  
*Rear view of the project from the courtyard showing the existing buildings*

La démarche du studio en matière de réhabilitation de projets va toujours de pair avec un choix subtil des matériaux utilisés, dans un désir de continuité avec l'existant. Dans ce projet, les constructions nouvelles déclinent exclusivement des matériaux déjà présents sur le site (le bois, la brique, l'acier,...) de manière à respecter la cohérence architecturale originelle de ce site patrimonial.

Par ailleurs, le projet prend garde à conserver d'autres traces du passé : la patine des murs et les traces qui se sont accumulées au cours de l'exploitation industrielle du site, par exemple, sont autant d'informations qui témoignent de l'histoire du site, au sens large. On y trouve des informations sur les procédés industriels mis en œuvre (comme la teinture, le stockage, l'étuvage, le cardage,...) et sur les différents régimes administratifs du site (consignes de sécurité écrites en allemand et en français,...), ou de simples témoignages individuels inscrits ou gravés sur les murs. Le projet tente de restituer ces informations dans l'espace de la visite, comme une couche documentaire, accompagnant le parcours muséographique et donnant une dimension historique à ce paysage industriel.

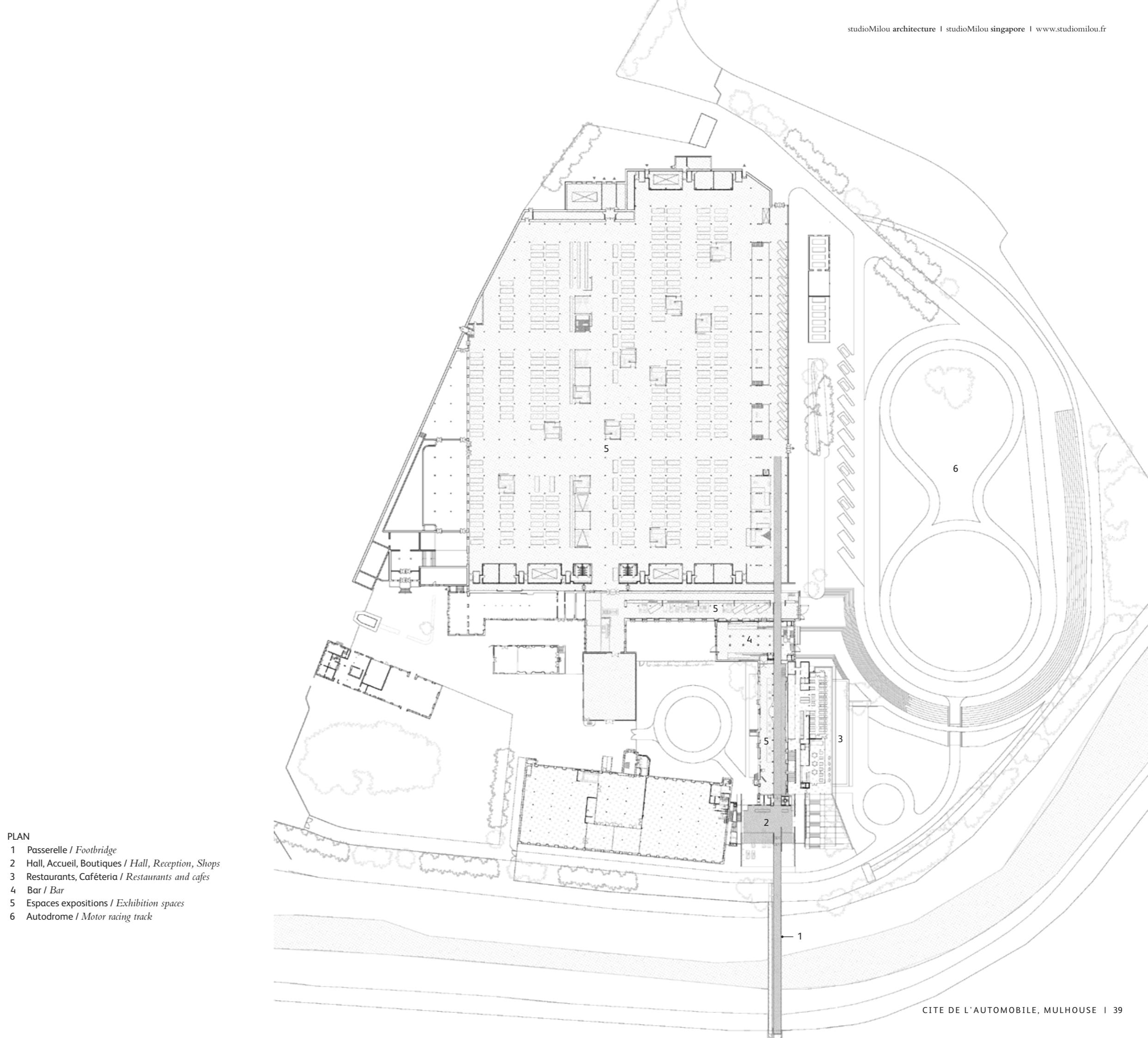
Etant donné la grande superficie des espaces ouverts au public, de nombreuses salles sont laissées vides et ouvertes. Dans ces espaces, sont présentés et conservés les objets hétéroclites que les frères Schlumpf ont accumulés pendant plus de 15 ans, que ce soit des statues, des lampes, des éléments de mobilier, autant de témoignages de la passion de collectionneur qui animait les Frères Schlumpf. La scénographie est élaborée de manière à jouer sur la juxtaposition des objets présentés, aux finitions parfaites et les murs du bâtiment, laissés à l'état brut : cela permet de faire ressortir la pureté des lignes et des matériaux des objets, en laque ou chrome par exemple.

*As is common to the studio's approach to rehabilitation projects, the choice of materials was key: the new buildings used only those already available on the site, such as wood, bricks and steel, so as to respect to the original architectural coherence of this industrial heritage site.*

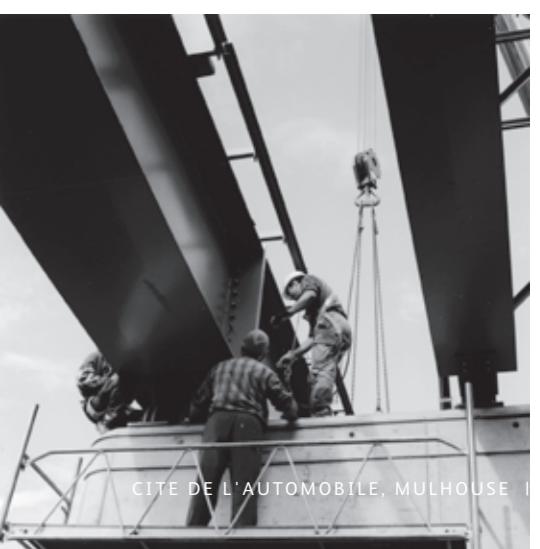
*Care was also taken to preserve other marks of the past. The patina on the walls and the accumulated marks of past industrial activities at the site, for example, contained information about the larger history of the site, as well as about the industrial processes once carried out there, such as dyeing, storage, steaming and carding. These marks also contained information on the different forms of management at the site, including security instructions written in German and French, and the project sought to preserve these layers of history, integrating them into the museum visit.*

*Also present in the displays are the miscellaneous objects which the Schlumpf brothers accumulated over a 15-year period, including statues, lamps, and pieces of furniture, all of which can be presented afresh to the public as bearing witness to the passion for collecting that was common to both of the Schlumpf brothers. The exhibition design was developed to play on the juxtaposition of the perfect finish of the objects on display and the rough state of the building's walls, thereby accentuating the objects' pure lines and materials, such as lacquer and chrome.*





Étapes du montage de la passerelle en janvier 2006  
Stages in the construction of the pedestrian bridge in January 2006



Le franchissement du Canal par une passerelle piétonne à deux voies a permis de créer une nouvelle entrée pour le Musée de l'automobile  
A pedestrian bridge crossing over the canal with a dual walkway has created a new entrance to the Automobile Museum



La passerelle et le volume d'entrée de nuit / Entrance walkway at night



*The visual identity of the new spaces*

## Travail sur l'identité visuelle des nouveaux espaces

*The visitor begins with the double image of a horse and a car or a car and a horse. From a distance, the visitor's eye is drawn to the museum's spectacular façade with its layers of cars suspended motionless, within a larger frame. These are, and are not, cars. While they have the form, the shape, and the dimensions of cars, they are somehow anonymous and without further definition. This ensemble, simple and enigmatic, marks the entrance to the National Automobile Museum.*

*The National Automobile Museum aims to be at once a museum of the civilization of the automobile and the greatest collection of Bugatti cars in the world today. It is through the juxtapositioning of these two aspects that the Museum creates its identity, and the emphasis of the exhibition should confront the question of what message the Bugatti collection holds for us today after a century's development of automobile civilization.*

*The answer that we suggest can be stated as follows: 'Coming from a period before the separation of art from engineering, the Bugatti collection remains a lost paradise of modernity for the general public.' This lost paradise contains elements drawn from semi-urban workshops and futuristic fantasies, as well as from the creative explosion that Europe experienced at the beginning of the 20th century. It is the vocation of the Museum to present this profusion of creativity to visitors today, setting it against the socio-economic features of today's automobile civilization.*

Le visiteur commence ainsi, avec une double image : le cheval et l'automobile, l'automobile et le cheval. De loin, l'œil du visiteur est attiré par la façade spectaculaire du musée ; une pluie de voitures figées au sein d'un grand cadre fixé en plein ciel. A vrai dire, ce sont et ce ne sont pas des voitures. Elles en ont la forme, le galbe, les dimensions mais elles sont comme anonymes, sans plus d'éléments distinctifs. Ce dispositif, à la fois simple et énigmatique, caractérise l'entrée de la Cité de l'Automobile.

La Cité de l'Automobile se veut à la fois un musée de la civilisation automobile et la plus belle collection de Bugatti au monde. C'est précisément dans la juxtaposition de ces deux dimensions que le musée se forge son identité, et que le parti pris de l'exposition se confronte à la question suivante : « quel message nous laisse la collection Bugatti après un siècle de développement de la civilisation automobile? ».

La réponse proposée peut s'énoncer ainsi : «Provenant d'une époque où l'art et l'ingénierie n'étaient pas séparés, la collection Bugatti reste pour le grand public le Paradis perdu de la modernité ». Ce « paradis perdu » conserve la coloration des ateliers de faubourgs, des fantasies futuristes, et de l'explosion créatrice de l'Europe du début du siècle....

C'est la vocation du musée de Mulhouse : présenter cette profusion créatrice en contrepoint de la présentation du déploiement socio-économique de la civilisation automobile contemporaine.

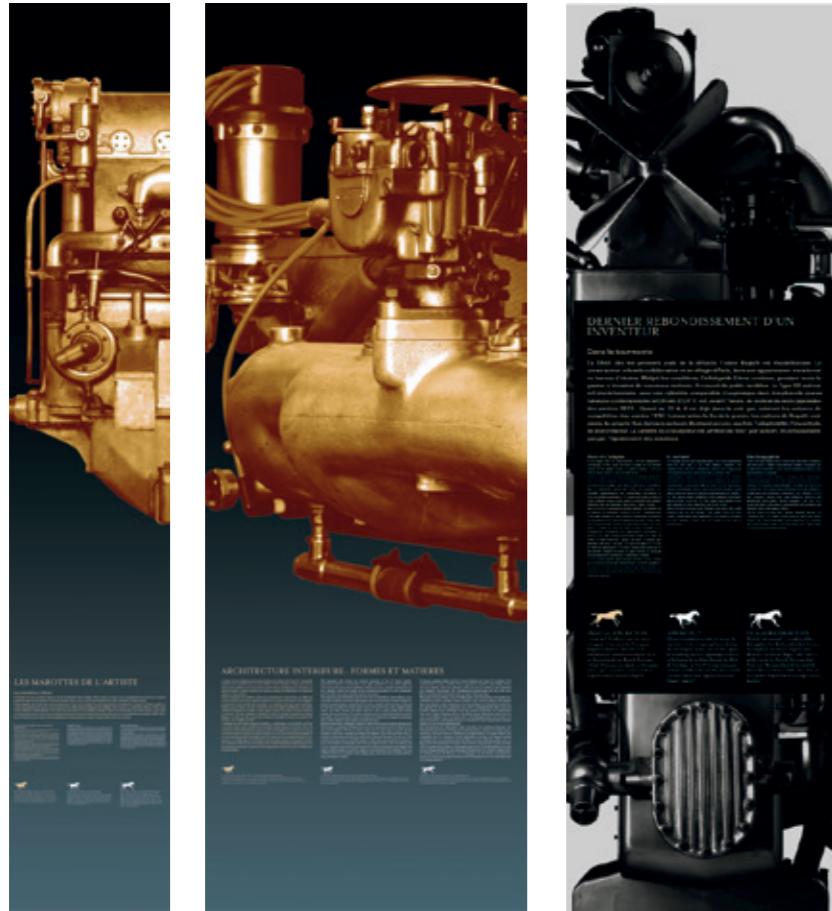


*Le nuage d'entrée / The cloud of cars at the entrance*



Le thème du cheval est entré dans le projet quand il a fallu donner une version définitive à la suspension de l'Atrium... Ce thème du cheval a pris de plus en plus d'importance... au point qu'il est devenu progressivement une sorte d'ambassadeur de l'Humanité au pays de l'automobile.

*The idea of the horse came into the project when the final version of the suspension work in the atrium area had to be found... from there the theme of the horse took on more and more importance... to the point where it became a sort of ambassador for humanity in the land of the automobile.*



Signalétique du musée  
Visitor information at the museum

Frédéric de Brugada est le graphiste exclusif du studioMilou architecture entre 2003 et 2006. Il a travaillé avec Jean François Milou à la mise en forme de la charte graphique et la réalisation de tous les supports graphiques de la muséographie.

Frédéric de Brugada was studioMilou architecture's exclusive graphic designer between 2003 and 2006. He worked with Jean François Milou on the overall form of the graphic design and the creation of all the graphic materials for the museum displays.



Séances de travail au studioMilou architecture sur la signalétique de scénographie / Design meetings at studioMilou architecture

Le photographe exclusif du studioMilou architecture depuis 1991, Fernando J. Urquijo a pris en charge la réalisation d'un travail photographique sur l'ensemble de la collection et sur le déroulement du projet. Ce travail photographique a servi de base à l'iconographie des documents visuels (panneaux, écrans) qui accompagnent la visite.

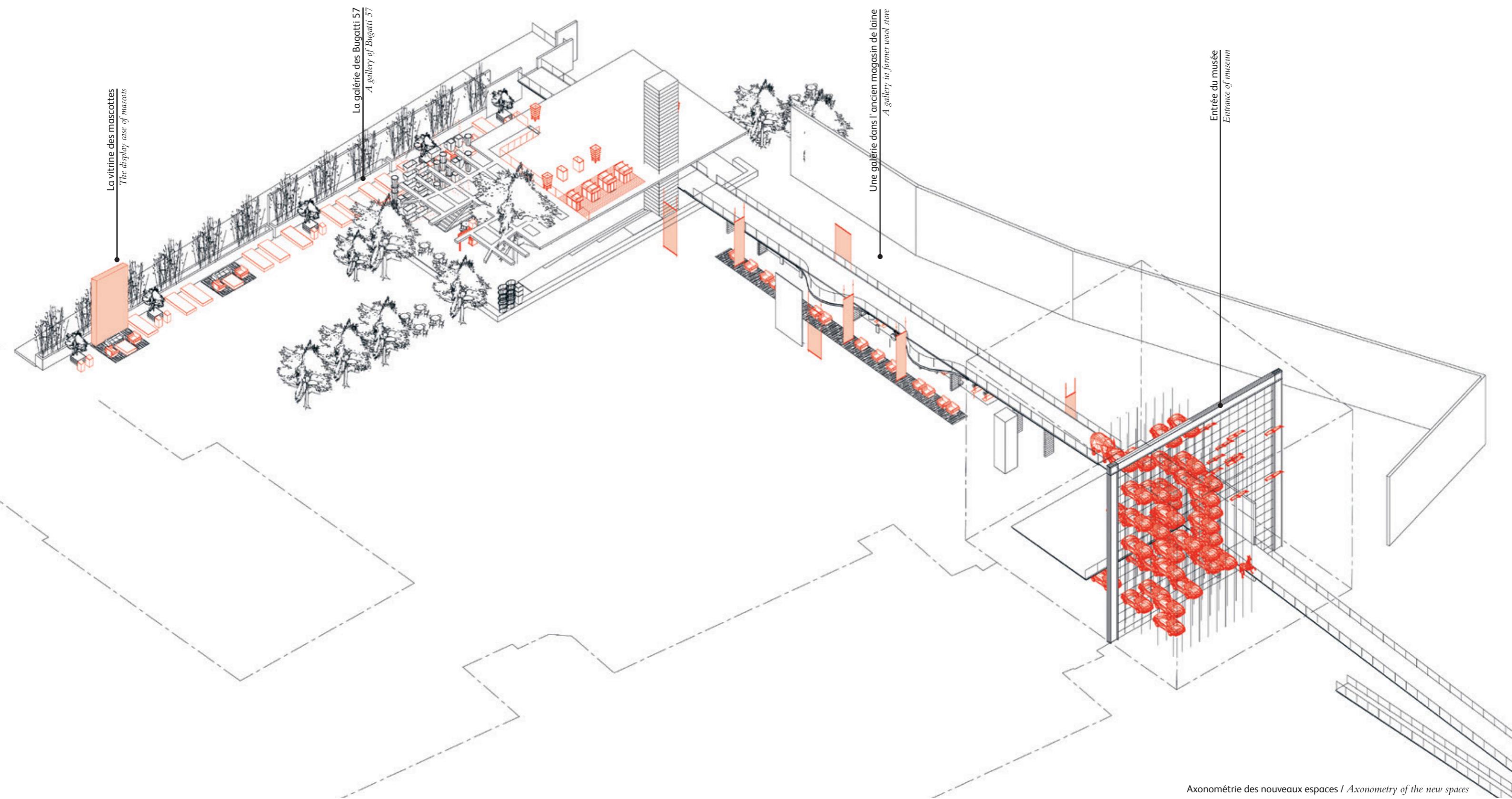
studioMilou architecture's exclusive photographer since 1991, Fernando Javier Urquijo, was in charge of photographing the complete collection and managing the project. His photographic work served as the basis for the images used on the visual materials that accompany the visit, including the panels and screens.



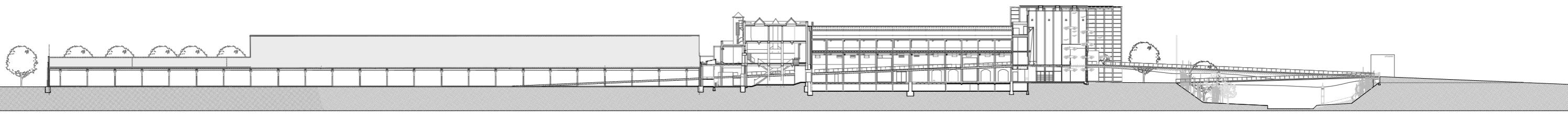
Étude pour la présentation de la Bugatti 57 S. Le conservateur, Richard Keller, et le mécanicien, Guy Brodbeck, étudient la présentation du tableau de bord avec Jean François Milou.

*Work on the display of the Bugatti 57 S. Curator Richard Keller and technician Guy Brodbeck work on the dashboard display with Jean François Milou.*

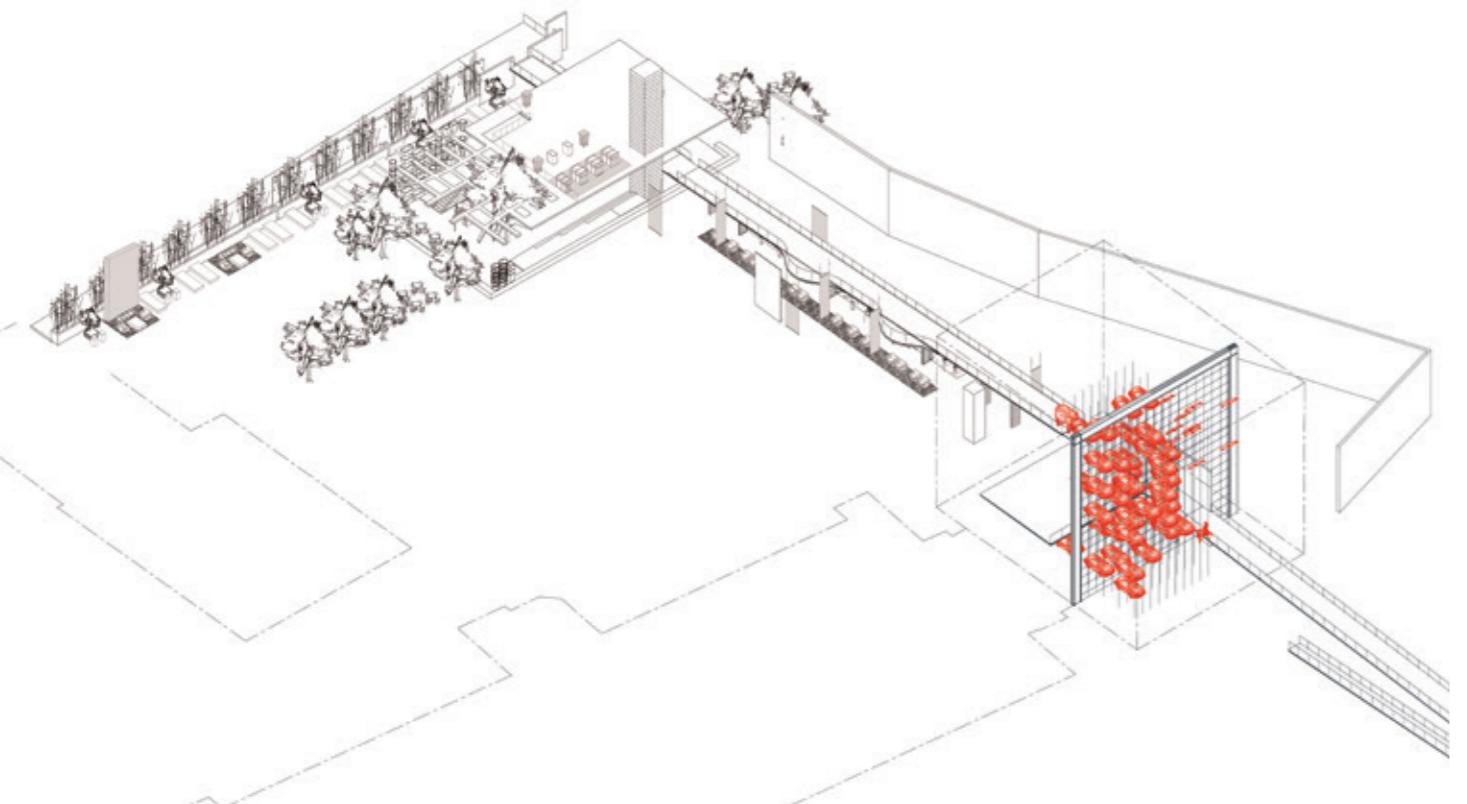




Axonometrie des nouveaux espaces / Axonometry of the new spaces



Coupe sur la passerelle depuis la ville jusqu'à la salle d'expositions / Section showing the extent of the circulation from footbridge to the exhibition spaces



#### Dispositif scénographique de l'entrée

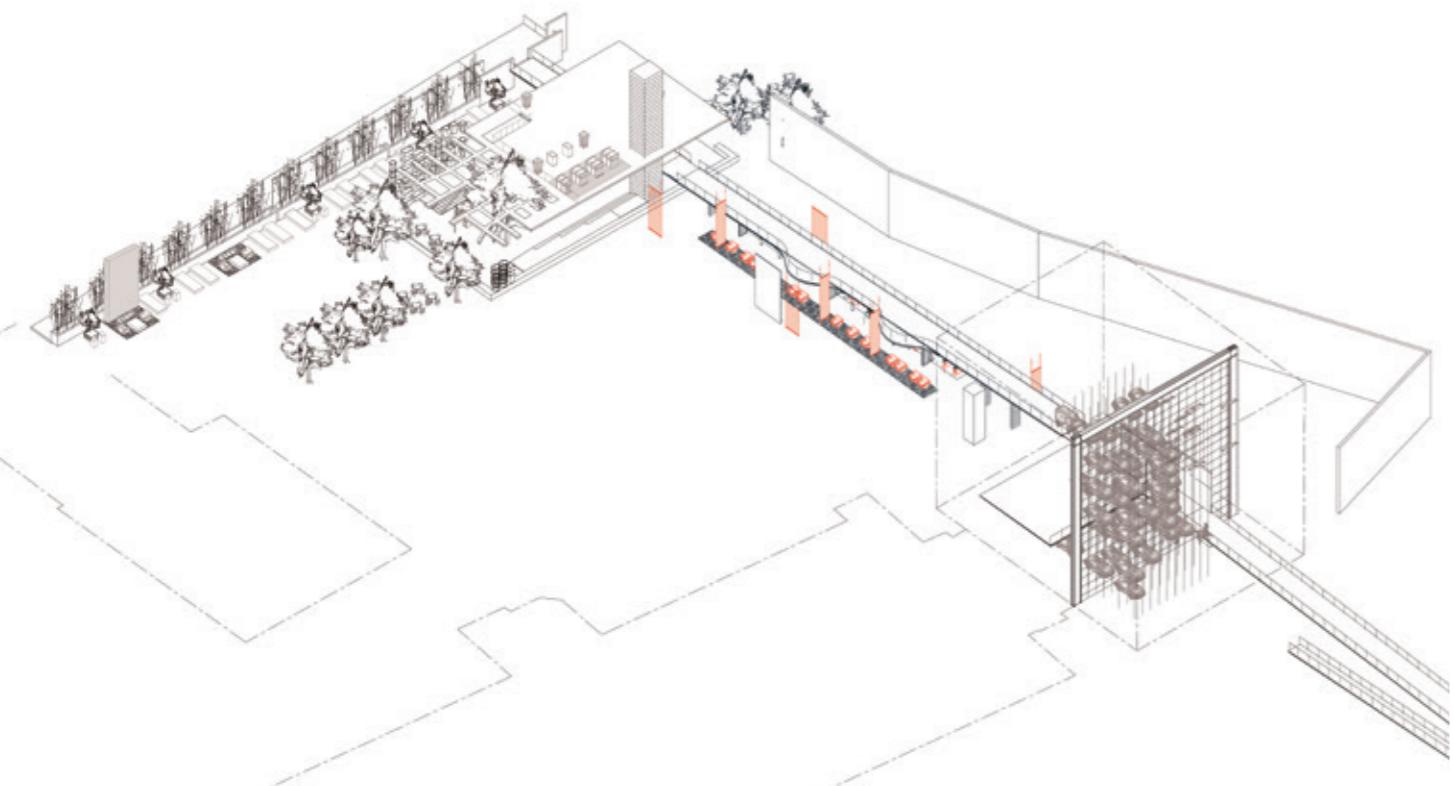
Dès son arrivée sur le parking du musée, le visiteur est frappé par le volume d'entrée et par « son envol de voitures » une installation sculpturale d'automobiles suspendues en plein ciel. Quand le visiteur prend la passerelle et se dirige vers l'entrée, la dimension surréaliste de cette accumulation s'amplifie. Vu de l'extérieur, ce dispositif foisonnant évoque le délire productif, l'emballage de la nature qu'est le déploiement du monde industriel automobile... Dans cette ambiance se mêle, sur un fond de signes graphiques évoquant le design automobile, une suspension improbable d'automobiles et d'animaux. Elle est prolongée par un dispositif sonore changeant, comme une grande harpe industrielle où se mélangent les sons naturels, atmosphériques et mécaniques.

#### Design of the entrance to the Museum

Upon arriving in the parking area, visitors are struck by the size of the Museum's entrance and by the cars in flight; a dreamlike sculpture installation of model cars suspended midair. As visitors take the bridge and move towards the entrance area, the surreal character of this installation of cars amplifies. Seen from the outside, the design evokes the mania for production, the race against nature that is part the car industry. This improbable collection of cars suspended in space against a background that evokes the design of cars is complemented by a sound system operating like an industrial scale harp, mixing natural, atmospheric and mechanical sounds.



Vue de l'extérieur depuis l'atrium d'entrée / View of the exterior from the entrance atrium

Dans l'ancien magasin de laines

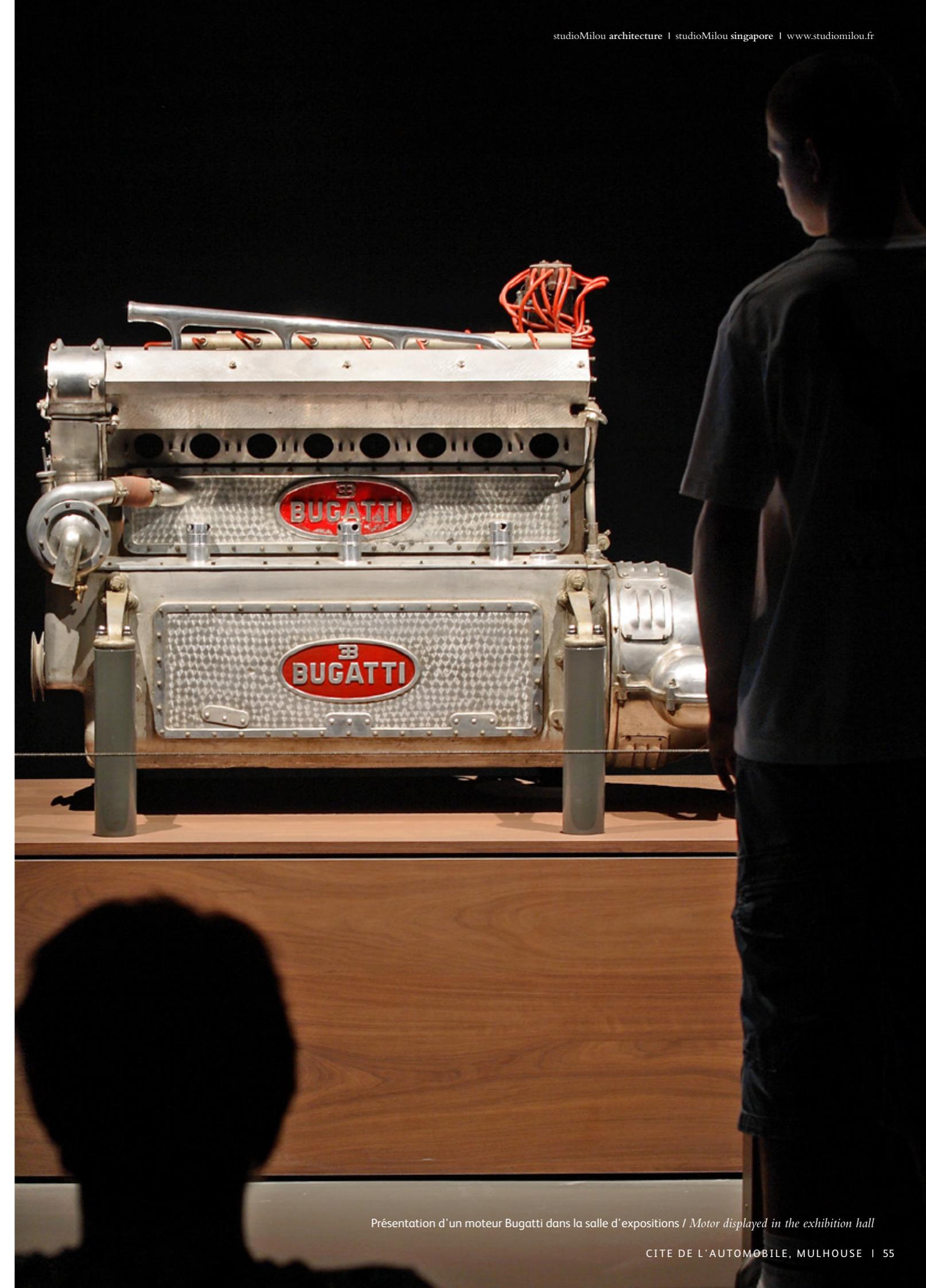
Cet espace est un ancien entrepôt de stockage ; il fonctionnera comme un élément de transition entre l'espace d'accueil et le musée. En lumière artificielle, il sera traversé par une passerelle surplombant la dernière salle d'exposition de la visite.

Cette passerelle est parcourue dans une ambiance habitée par l'animation que l'on pressent au niveau inférieur (bruits de moteur, mouvement). Au mur, un défilement d'images évoque la façon dont nos rités immémoriaux (le mariage, la naissance, la fête) ont été modifiés par l'automobile et comment la route a changé notre perception du paysage.

Au retour, le visiteur parcourt en sens inverse l'espace survolé à l'aller.

Exhibition design in the former wool store

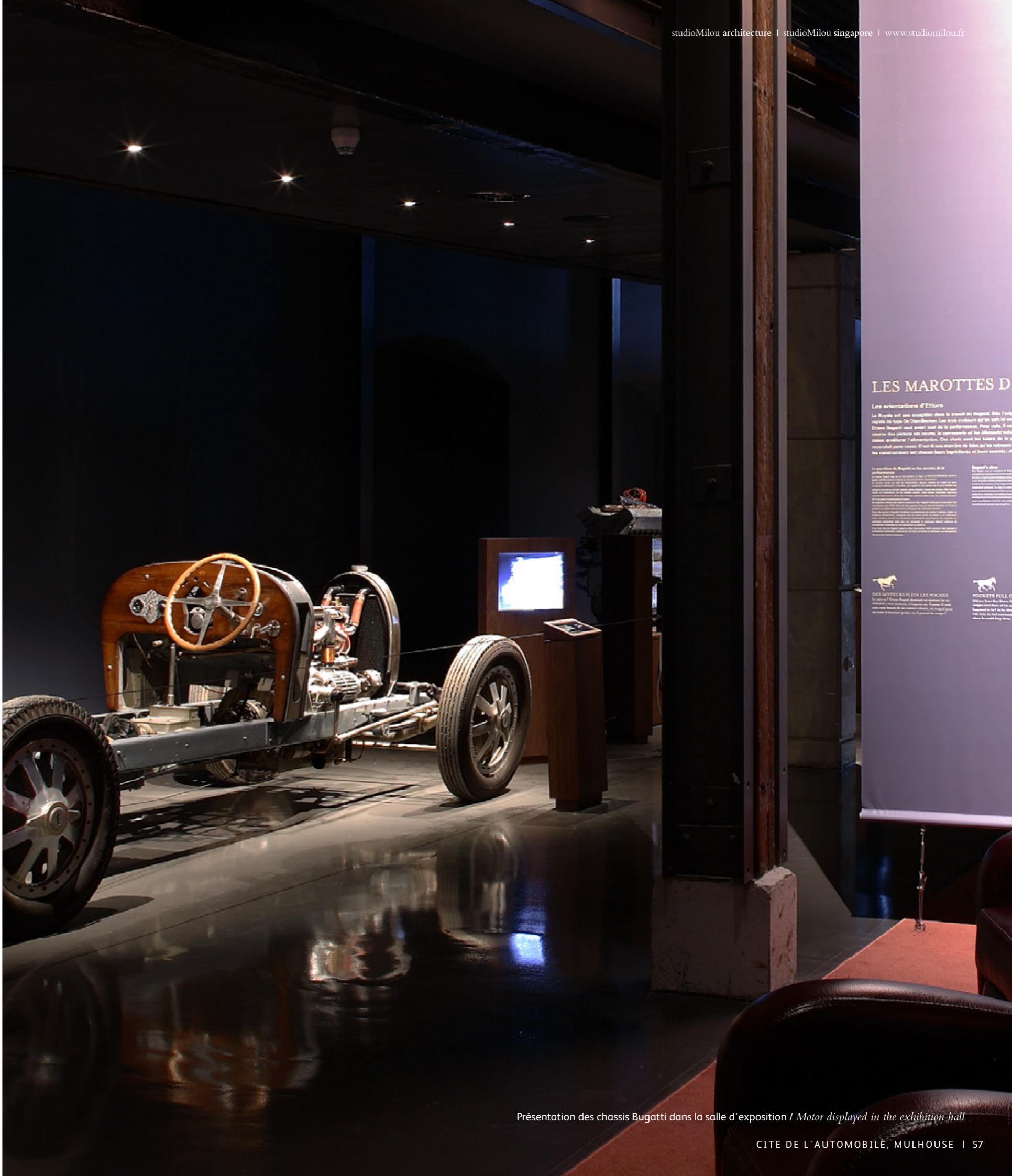
*This former storage facility functions as a transitional space between the entrance area and the museum exhibition proper. Lit by artificial light, the area is crossed by a bridge overlooking the last exhibition space on the itinerary, and this leads across an animated environment full of engine sounds and movement coming from the lower level. A panorama of images projected on the walls evokes the impacts of the automobile on our lives and cultures; how traditional customs such as those during marriage, birth and various festivals have been changed by the advent of the automobile, how roads have changed perceptions of the countryside... On their return journey, visitors see the same area, this time approaching it from the opposite direction, with the experience allowing a pause from object displays and a chance for deeper reflection on the place of cars in society.*



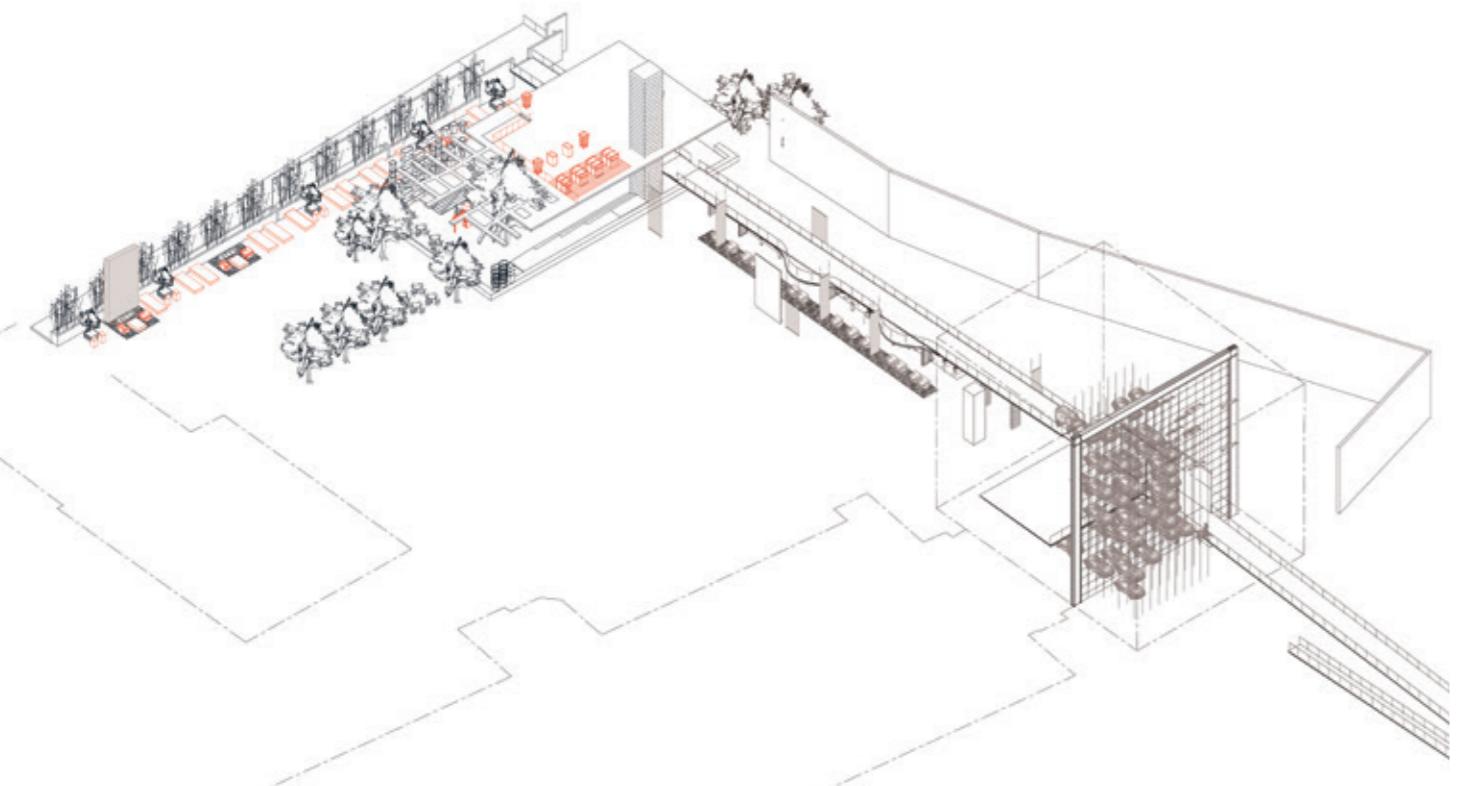
Présentation d'un moteur Bugatti dans la salle d'expositions / Motor displayed in the exhibition hall



Moteurs de la Bugatti Royale dans la salle d'exposition / Car engines displayed in the exhibition hall



Présentation des chassis Bugatti dans la salle d'exposition / Motor displayed in the exhibition hall

**La galerie des Bugatti 57**

En fin de parcours, la présentation de la Bugatti Esders et de la Bugatti 57, dans l'espace pacifié de la cour intérieure sera vécue comme un retour à l'origine de la modernité présentée comme un retour à sa vraie nature.

Plusieurs modèles de Bugatti 57 sont présentées et permettent une comparaison des différentes carrosserie et finitions réalisées pour le même châssis.

Une Bugatti 57 est présentée entièrement démontée comme disséquée sur une longue tables.

***The Bugatti 57 Gallery***

*At the end of this itinerary, the display of the Bugatti Esders and the Bugatti 57 in the quiet space of the interior court will be experienced as a return to the origins of modernity and as a return to its true character.*

*Several models of the Bugatti 57 are on display, allowing visitors to compare the different types of bodywork and finish used on the same chassis.*

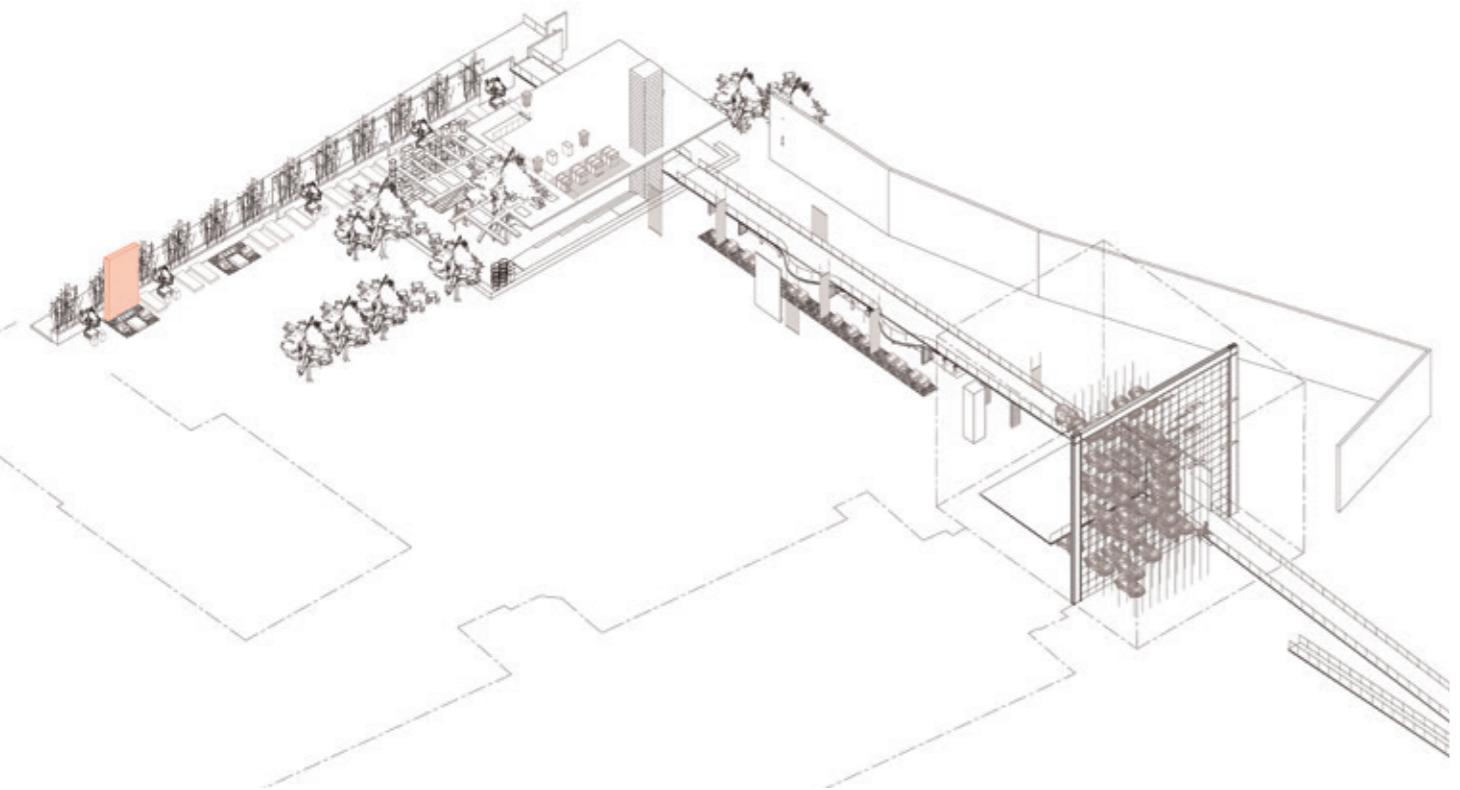
*A Bugatti 57 is also shown entirely taken apart, as if on a dissecting table.*



Présentation de la Bugatti 57 dans la salle d'exposition / Display of the Bugatti 57



Présentation de la Bugatti 57 dans la salle d'exposition / Display of the Bugatti 57

La vitrine des mascottes

Les bouchons de radiateurs des voitures d'avant-guerre étaient souvent fabriqués à la demande par chaque propriétaire. Difficiles à maintenir sur les automobiles exposées dans la grande salle, ils sont réunis dans des vitrines et constituent un petit musée de sculpture de l'entre deux guerre et un bestiaire imaginaire spectaculaire.

Mascot display cases

*Pre-war car radiator caps were often made to order for each owner. It has been difficult to keep these on the cars displayed in the main hall, and they have been brought together in display cases instead to form a mini museum of the sculpture of the interwar period and a spectacular imaginative display.*



La collection de mascottes / Display of the mascot collection



L'entrée du musée sur le canal / Entrance to the museum

ARCHITECTE MANDATAIRE / CHIEF ARCHITECT AND PRINCIPAL CONSULTANT

studioMilou architecture

Jean François Milou, architecte / *principal architect and lead designer*

Romain Reuther, architecte chef de projet / *architect and project manager*

John Lampros, architecte / *architect for dock and exhibition hall*

Aviva F. Shpilman, architecte / *architect for submarine project*

Thomas Rouyre, architecte / *architect*

CO-TRAITANTS / TECHNICAL CONSULTANTS

Séchaud & Bossuyt, Françoise Guillois, bet structure et fluides / *structural and M&E engineering*

Onde & Thomas, scénographie du projet initial / *initial project design*

Marianne Barzilay, scénographie du sous-marin / *submarine display design*

Cabinet Gulliver, scénographie musée / *museum design*

Jacques Rougerie, architecte aquarium / *aquarium design*

MAÎTRISE D'OUVRAGE / CLIENT

Communauté Urbaine de Cherbourg

Daniel Reynier, directeur des services techniques / *technical services director*

G3A, maîtrise d'ouvrage mandatée / *executive contracting authority*

Surface / *Area:* around 11,000 m<sup>2</sup>

Montant des travaux / *Construction cost:* 20,040,000 €, ht / *excluding tax*

Livraison / *Completion:* April 2002

*Cité de la Mer, Maritime Museum, Cherbourg*

**Cité de la Mer, Cherbourg**



La gare maritime en 1930 / The Maritime Station in 1930.



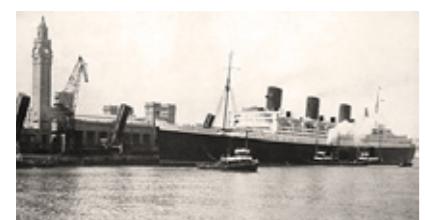
Vue d'ensemble avec le sous-marin au premier plan posé dans la darse face à la gare maritime  
The submarine resting on its chocks in the dock opposite the Gare Maritime

*The Gare Maritime of Cherbourg*

## La gare maritime de Cherbourg

*In 1998, studioMilou won the Europe-wide competition to design an integrated architectural project for the refurbishment of the former Cherbourg Gare Maritime in Normandy, northern France. A converted maritime train station from the 1930s, a 1960s submarine open to the public in the docklands, walkways along one of Europe's largest harbours... La Cité de la Mer in Cherbourg is an architectural project that deals poetically with the conversion of the architectural, industrial and naval heritage of this harbour, giving it a new vocation after decades of declining activity, and creating a major public attraction with renewed links to the city.*

En 1998, studioMilou est lauréat du concours international visant à concevoir une réponse urbaine pour la reconversion de l'ancienne gare maritime de Cherbourg, en Normandie. En pleine rade, un jardin, une gare maritime des années 30 reconvertie, un grand sous-marin glissé dans la darse portuaire... la Cité de la mer de Cherbourg est une opération architecturale qui aborde de front la reconversion publique du patrimoine architectural et la conservation d'un patrimoine naval important.



La gare maritime avant la guerre / The train platform and cruise harbour before the war

## *The decline of the Gare Maritime*

# Le déclin de la gare maritime

*From the late eighteenth century and throughout the nineteenth century, the development of Cherbourg's harbour and the nearby fortress were key strategic aims of the nation's leaders, from Louis XVI in the 1770s to the French Third Republic in the early twentieth century. Inaugurated in 1933 as La Gare Maritime with ambitions as a major mercantile and defence point, its potential was halted when it was partially destroyed during the Second World War. Only in the 1950s and 1960s were more significant reconstruction works carried out to upgrade the harbour, notably to cater for the demands of transatlantic cruise and cargo ships. For various reasons including growing air-travel technology, Cherbourg's maritime prominence gradually declined in the coming decades. It was not until 1989 that the ensemble of buildings was listed as a French national monument, with an accent on La Gare as the country's last surviving example of 1930s maritime architecture.*

A la fin du 18<sup>ème</sup> siècle, puis tout au long du 19<sup>ème</sup> siècle, le développement du port de Cherbourg et de la forteresse voisine représentent une cible stratégique des dirigeants français depuis Louis XVI dans les années 1770, jusqu'à la troisième république du début du 20<sup>ème</sup> siècle. Inaugurée en 1933, la Gare maritime est destinée à devenir un site de commerce et de défense militaire majeur pour la ville. Détruite par les bombardements pendant la guerre, la gare maritime est progressivement restaurée dans les années 50 et 60 pour réanimer le port et mieux répondre aux exigences des flux de voyageurs et de marchandises. La proéminence maritime de Cherbourg s'interrompt progressivement en raison notamment de la concurrence du trafic aérien. Il faut attendre 1989 pour que l'ensemble du site soit sauvé de la démolition par un classement dans la liste des monuments historiques. La Gare est reconnue par l'état français comme l'un des derniers témoignages français de l'architecture maritime des années 30.



La structure détruite pendant la seconde guerre mondiale / The original structures destroyed by the war

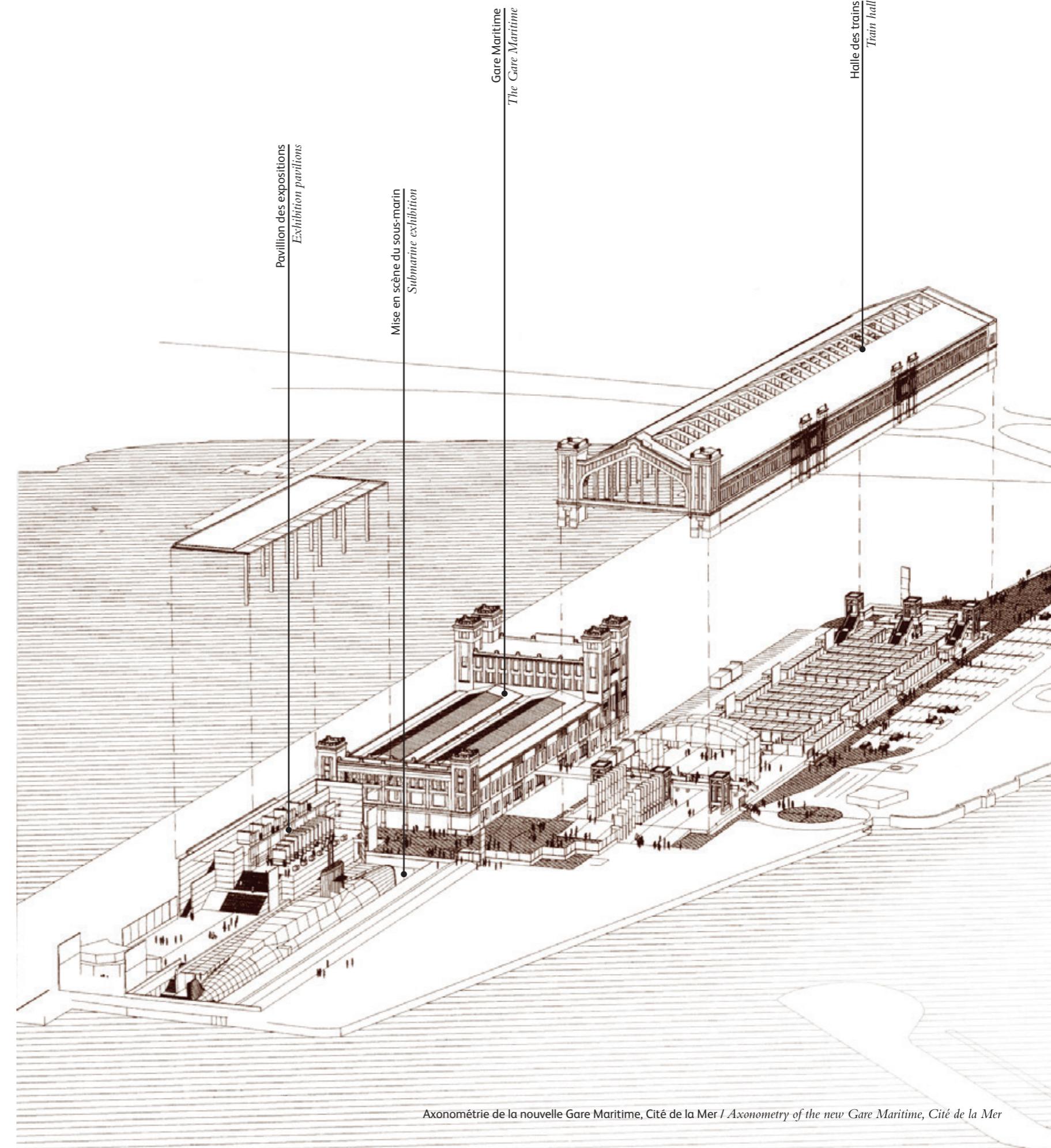


Vue aérienne du projet / Aerial view of the project

Conversion of the Gare maritime

## Reconversion de la gare maritime

Working with an ambitious brief, studioMilou sought solutions to overcome the project's constrained budget without compromising the quality and merits of this heritage site. To achieve this, an atypical approach was chosen, one which could emphasize the unity of the ensemble of structures comprising La Cité de la Mer while giving it a surprising, poetic aspect. The studio proposed a project in several phases, choosing to create a focus on the submarine, *Le Redoutable*. This major work of 1960s marine technology and design would become a sort of emblem and major attraction of the site overall, allowing the project to turn around this beautiful and almost legendary vessel able to capture the interest and imagination of diverse publics of all ages. The project's train hall, *La Gare Maritime*, a new museum constructed in an elegant pavilion, and the submarine *Le Redoutable* together constitute a coherently readapted ensemble serving multiple purposes for the city of Cherbourg. Visitor numbers since the inauguration of the project have greatly exceeded expectations and the *Gare Maritime* ensemble, notably the museum and submarine, have evolved as significant educational attractions on local, regional and national levels.



Axonométrie de la nouvelle Gare Maritime, Cité de la Mer / Axonometry of the new Gare Maritime, Cité de la Mer

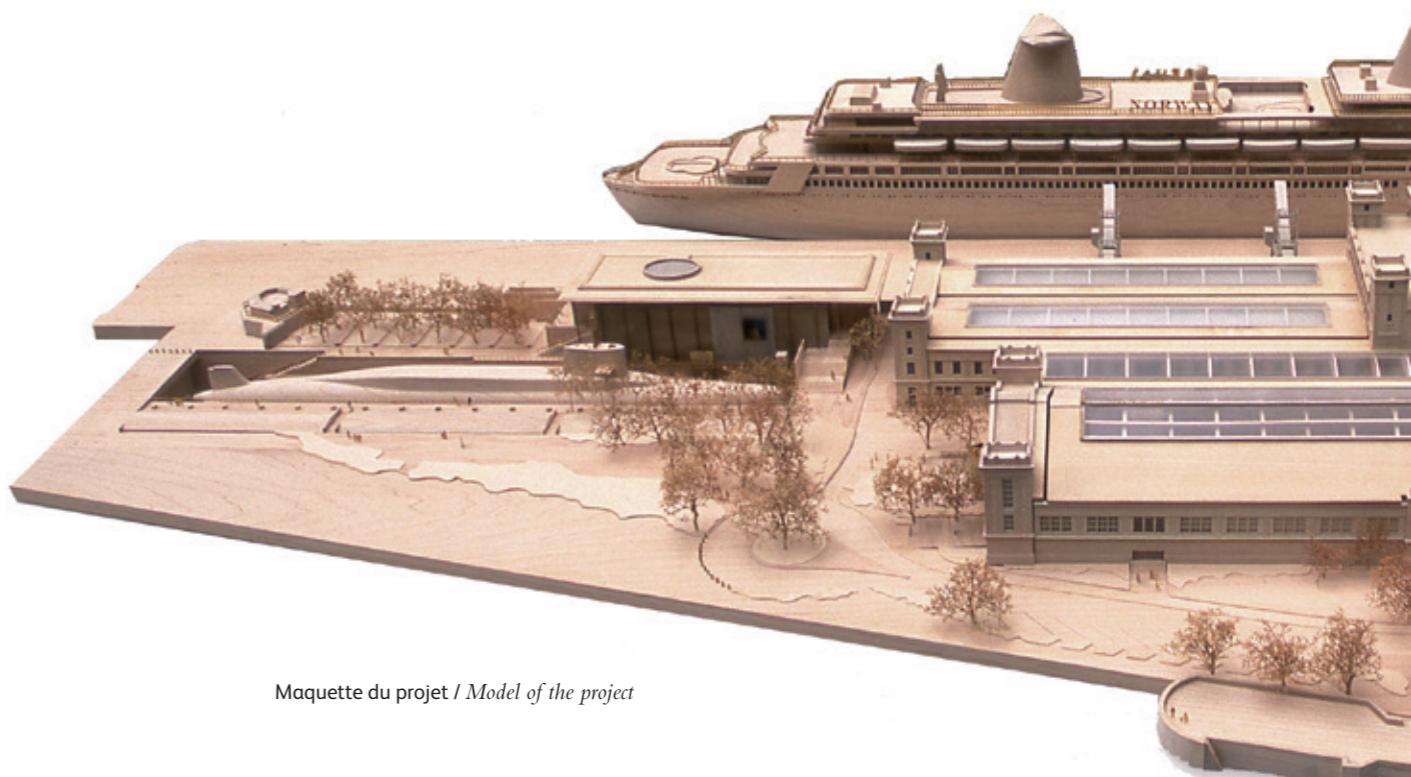


Etude de la silhouette du kiosque du sous-marin dans le paysage de la rade  
Sketch showing the silhouette of the submarine's conning tower against the harbour area

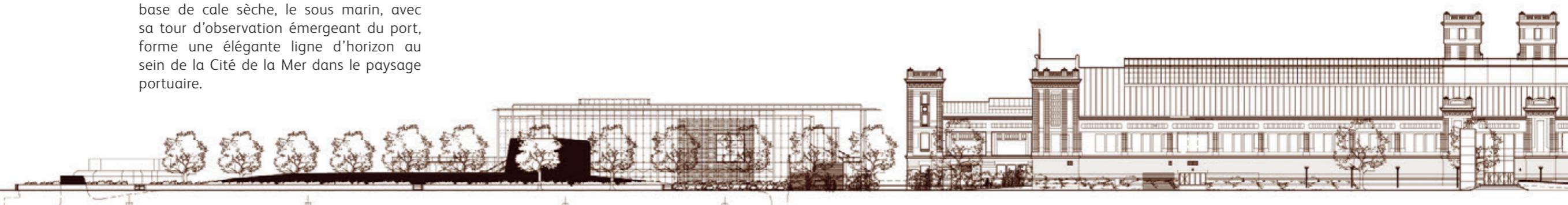
## A submarine in the city Un sous-marin dans la ville

studioMilou architecture's design included the construction of a dry dock at the end of the jetty to house Le Redoutable, moved by simple flotation from the Cherbourg arsenal to its new home in 2000. This dry dock, for which works began in 1999 following extensive studies, was built along the length of an exhibition gallery that naturally extended the former Gare Maritime, allowing Le Redoutable to be discreetly integrated into the existing cityscape and harbour. Set in place by simple drainage on chocks at the bottom of the dry dock, the submarine now rests at sea level, with its observation tower emerging from the harbour basin to form an elegant landmark in La Cité de la Mer and in the port landscape.

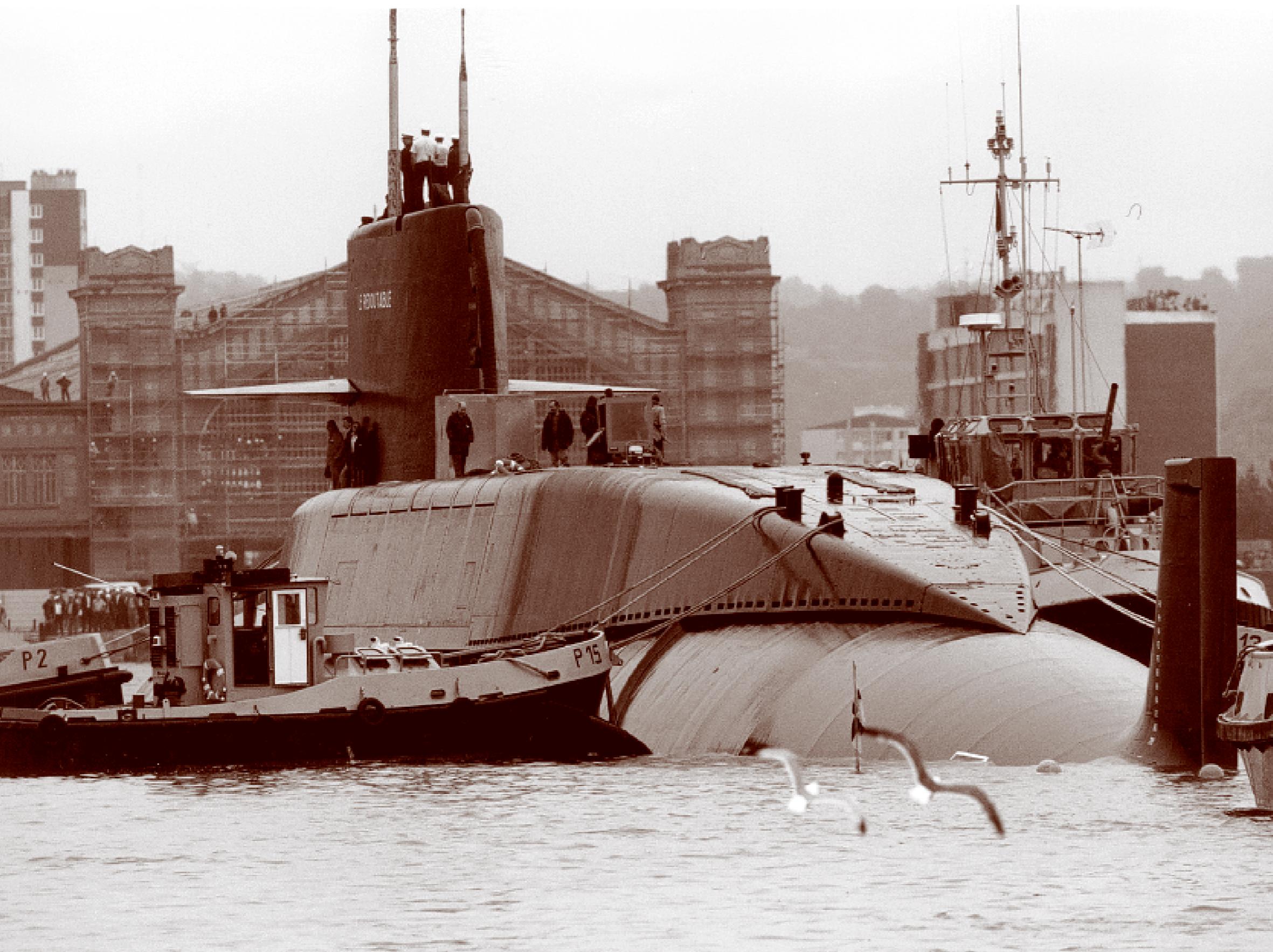
Le projet lauréat du studioMilou propose en particulier la réalisation d'une cale-sèche en bout de môle pour accueillir "Le Redoutable". Porté par les hautes marées depuis l'arsenal de Cherbourg il sera posé par simple échouage vers le site de la gare maritime en 2000. Après les études architecturales du studioMilou, les travaux de la cale-sèche commencent en 1999 le long d'une galerie d'exposition prolongeant naturellement l'ancienne gare maritime. Ce dispositif technique porte en lui-même la solution d'une intégration discrète du "Redoutable" dans la silhouette de la ville et de la rade. Maintenu à hauteur de flottaison par simple drainage et chocs répétés en base de cale sèche, le sous marin, avec sa tour d'observation émergeant du port, forme une élégante ligne d'horizon au sein de la Cité de la Mer dans le paysage portuaire.



Maquette du projet / Model of the project



Elévation du projet sur la rade / Elevation of the project



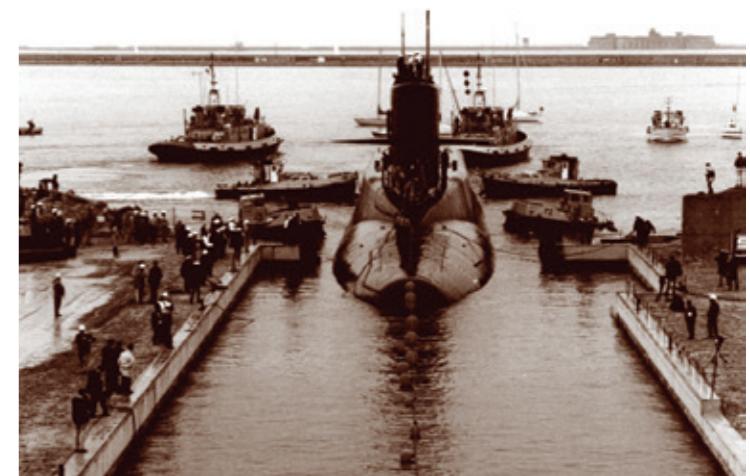
La solution proposée par le studioMilou mise en oeuvre: arrivée du sous-marin "le Redoutable" par mer face à la gare maritime  
Arrival opposite the Gare Maritime



Chantier de la darse  
Site of the dock



Le sous-marin est remorqué depuis l'Arsenal  
The submarine was towed from the Arsenal



Treuillage du sous-marin dans la darse  
Placement of the submarine in the dock

Hélice et ailerons du sous-marin dans la darse / Submarine in the dry dock



Le sous-marin, la darse et le pavillon dans la rade de Cherbourg  
The submarine, dry dock and pavilion at the harbour of Cherbourg

Le hall sous le soleil et la passerelle vers les salons  
The hall in sunlight and the footbridge to the upper room



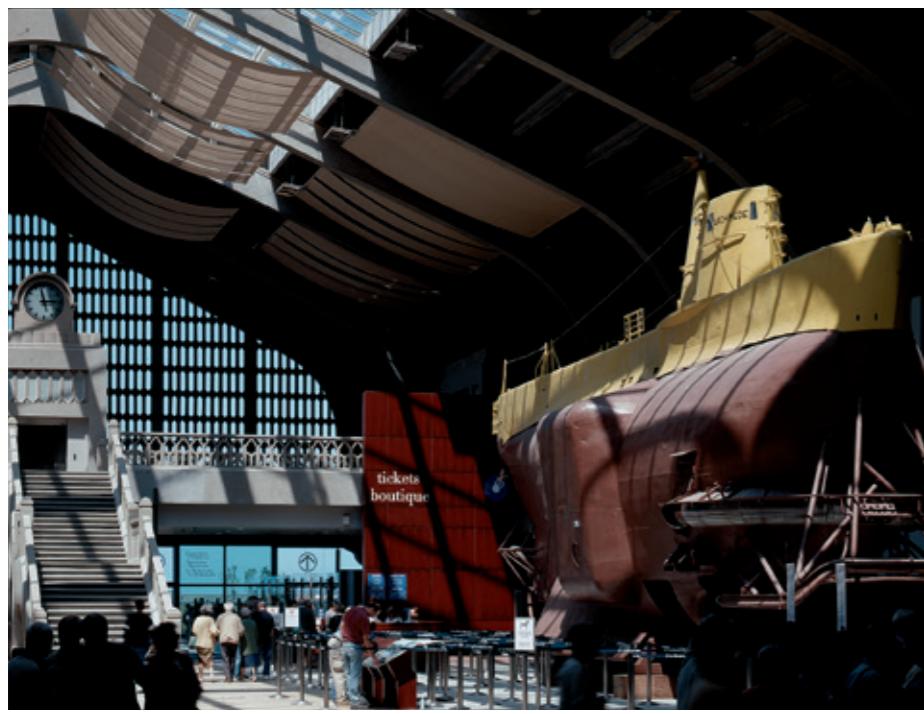
Section du projet / Section of the project

## A restored heritage site La restauration du hall des trains

*Facing the city, the restored walls of the train hall announce the new vocation of the site. Inside and beneath a monumental nave, the covered boulevard gives access to the new Cité de la Mer, functioning as the ensemble's main reception area and an elegant, inviting venue for events. The pavilion architecture of the museum dedicated to underwater exploration is designed as an architectural extension of the Gare Maritime building, and overlooks the dry dock and submarine, which acts as a landmark on a promenade linking different elements of the site and enjoying beautiful views of the surrounding sea and cityscapes.*

Face à la ville, les murs de la halle aux trains complètement restaurés, annoncent la nouvelle vocation du lieu. Une nef spectaculaire dédiée à toute sorte d'évènements donne l'accès à la nouvelle Cité de la Mer en créant un espace de réception élégant pour accueillir la venue des visiteurs. Le pavillon architectural du nouveau musée dédié à l'exploration sous-marine est conçu comme une extension architecturale de la Gare Maritime. Il surplombe la cale-sèche et le sous-marin, constituant un belvédère au cours de la promenade reliant les différentes entités du site et offrant de belles vues sur la mer et les paysages environnants.





L'accueil du public dans la zone nord du hall des trains  
Public reception area in the north of the train hall



Le hall des trains restauré / The restored train hall



Vue de l'intérieur du restaurant / Interior view of the restaurant

*Materials and palette*

## Matériaux et palette de couleurs

The restoration and interventions by studioMilou for La Cité de la Mer use the same materials for the ensemble of buildings as those used in the historic station building, thus giving a sense of architectural unity in the project. By limiting the number of materials and interventions, the studio also heightens the sense of simplicity and flow throughout the site. More specifically, the materials used to complement the existing structures and develop a coherent visual vocabulary include:

Pinkish-beige concrete with granite aggregates  
The basic material of La Gare Maritime, this was used for necessary restoration work on the train hall.

Matt-red varnished wood  
The red wood (mahogany and stained oak) that gives La Gare its character was used for the floor of the Transatlantic Hall, certain facings such as the signal boards in the museum and hall and the existing hall roofing, and all the furniture and fittings of the Cité de la Mer.

Broken ceramic tiling  
Used for the flooring and for the station quays, broken ceramic tiling was reinterpreted and used for major thoroughfares, such as the halls and sanitary areas.

Les différents matériaux déclinés dans le projet de la Cité de la mer sont ceux mis en œuvre dans l'ancienne gare. Dans cette démarche, studioMilou, par le recours à un nombre réduit de matériaux, contribue à l'unité architecturale. Les différents matériaux qui constituent le vocabulaire du projet sont :

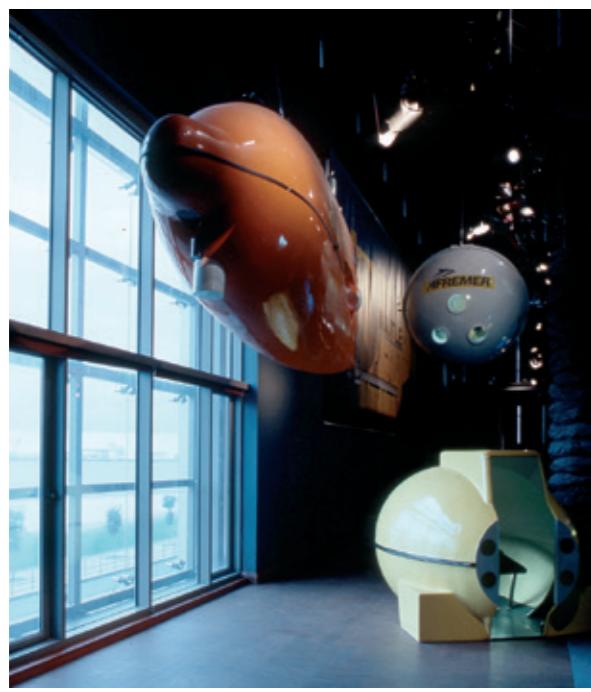
Le béton beige rosé à agrégats granitiques  
Le matériau de base de la gare maritime de Cherbourg est utilisé pour les restaurations nécessaires du hall.

Le bois rouge  
Le bois rouge (acajou, sipo, chêne teinté), qui confère à la gare maritime son caractère, est utilisé pour les sols du hall des expositions, ainsi que pour certains parements comme les écrans signalétiques du musée et du hall, ou encore le plafond existant du hall, il est enfin utilisé pour tous les éléments d'agencement et de mobilier de la Cité de la mer.

Le cassiat de céramique  
Le cassiat de céramique est le revêtement de sol de la gare maritime et des quais de la gare; ce matériau est réinterprété et utilisé pour les espaces de grand passage de la Cité de la mer des halls du musée aux sanitaires.



Terrasse du restaurant au nord du hall des trains / View of the restaurant's outdoor terrace at the north end of the train hall



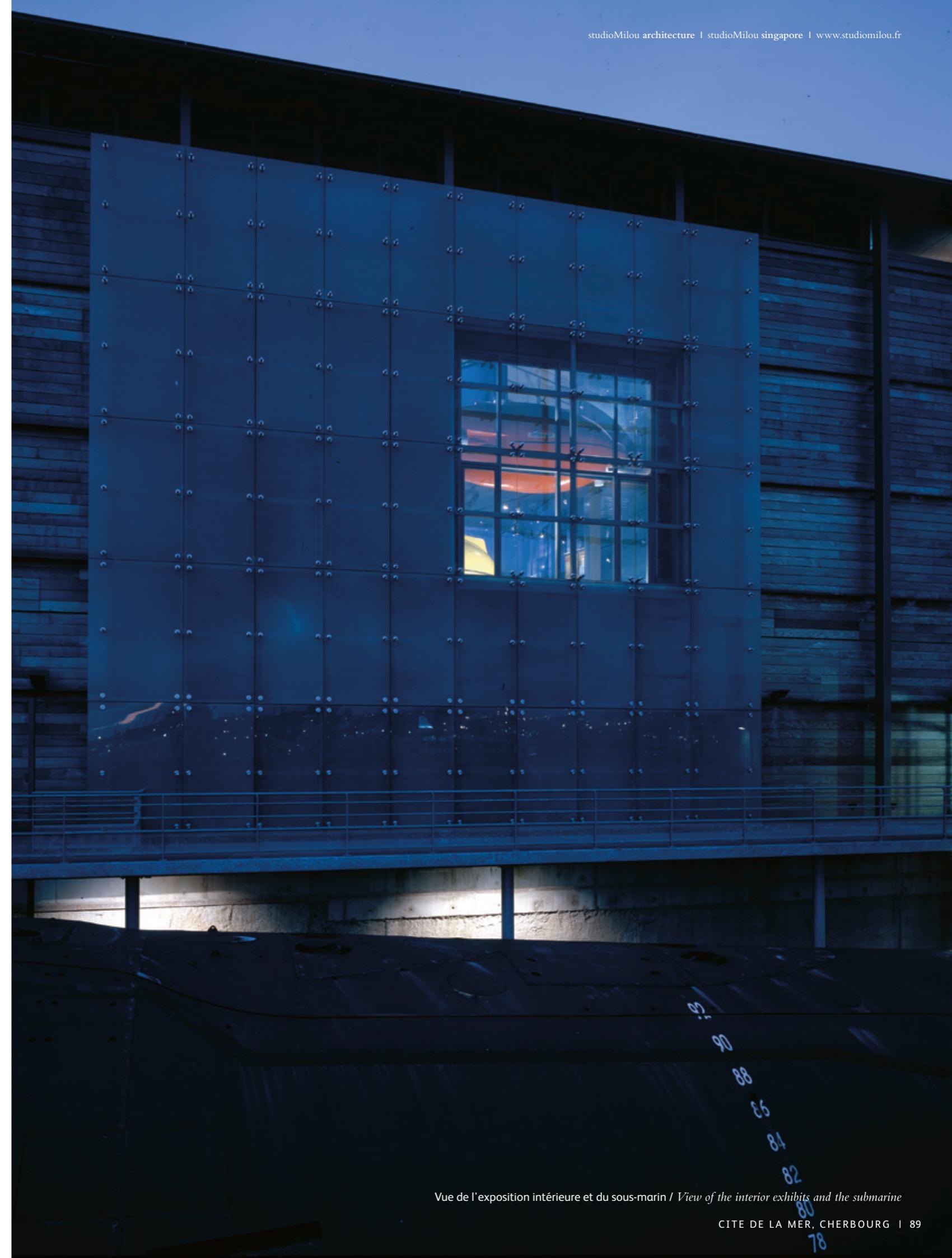
Présentation des engins d'exploration civile dans la nef  
Presentation of the civil exploration craft in the hall

« L'année s'achève sur un succès. Inaugurée en mai, la Cité de la mer de Cherbourg comptait, fin décembre, plus de 300 000 visiteurs, dépassant ainsi les prévisions les plus optimistes... La billetterie de la Cité de la mer se trouve dans l'ancienne gare, réaménagée par Jean François Milou. Ce dernier a fait ici le pari de la simplicité et de la modestie en se bornant à retrouver les volumes de l'édifice... »

« Une déferlante de visiteurs à la Cité de la mer de Cherbourg », E. Roux,  
Le Monde, 28 déc. 2002

*“The year ended in success. Inaugurated in May, by the end of December more than 300,000 people had visited the Cité de la Mer, going beyond the most optimistic predictions. The ticket office for the Cité de la mer is in the former station, redeveloped by Jean François Milou. He has gone for simplicity and modesty in the design, being content to expose the building's dimensions.”*

*Le Monde, “A flood of visitors at the Cherbourg Cité de la mer”, 28 December 2002*



Vue de l'exposition intérieure et du sous-marin / View of the interior exhibits and the submarine

Juste à côté, l'ancien terminal des trains et ses abords font l'objet d'une reconversion en «Cité de la mer», dont la première phase a été inaugurée le 28 juin. Pièce majeure du programme, le sous-marin nucléaire «Le Redoutable», construit à Cherbourg et désormais à la retraite, est offert à la visite. C'est principalement pour la mise en scène de ce sous-marin que l'architecte Jean François Milou a remporté le concours d'architecture en 1996 : ce mastodonte de 125 mètres de long est installé à 12 mètres sous le niveau du sol, dans une cale sèche, afin de limiter son impact visuel et de faciliter son installation (transport par flottaison jusqu'à la cale aux parois moulées, qui a ensuite été fermée et asséchée).

Le Moniteur, 12 juillet 2002

Le Moniteur, 12 July 2002



Le sous-marin, la darse et la pavillon dans la rade de Cherbourg / Submarine, dock and exhibition building in Cherbourg harbour



Salle du poste de pilotage / Navigation chamber

## Exhibition design of the submarine Scénographie du sous-marin

*As part of its work as manager of the project as a whole, studioMilou architecture designed the various architectural and exhibition design components to convert the submarine Le Redoutable into a major attraction at the Gare Maritime site. This aspect of the project included:*

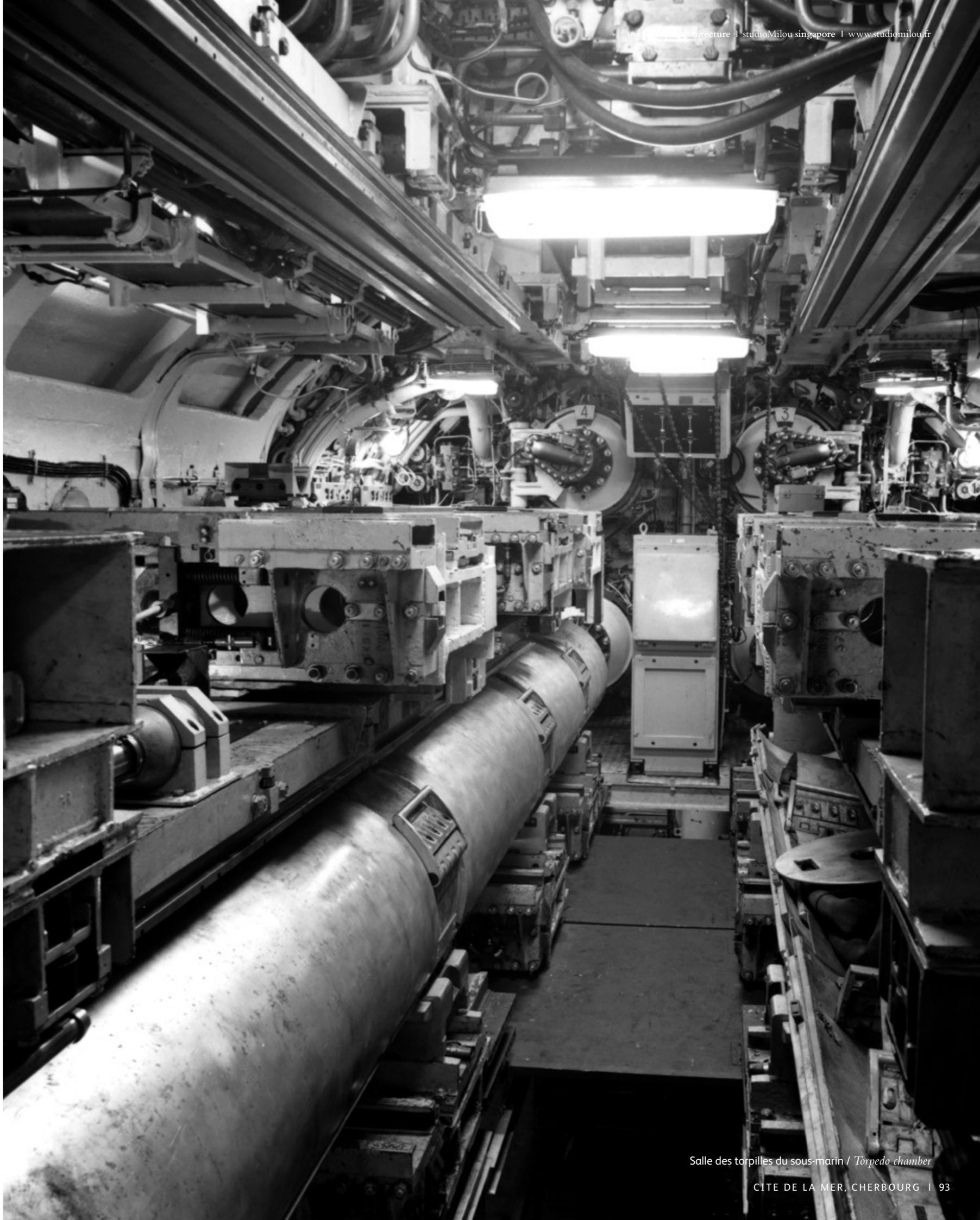
- *design for the insertion of the Le Redoutable into the jetty of the Gare Maritime*
- *management of the dock facilities on the jetty of the Gare Maritime*
- *architectural coordination of operations to install the Le Redoutable in the dry dock*
- *technical coordination of operations to open the submarine to the public*
- *detailed technical design of the visitor route through the submarine*
- *architectural and exhibition design coordination of the conversion work carried out on the submarine by the Direction des Chantiers Navals (DCN)*.

*The initial exhibition design work was carried out by studioMilou architecture on the basis of the brief requesting visitors pass through a fully-functioning submarine, with all its equipment apparently in a state of readiness as if recently abandoned by the ship's crew.*

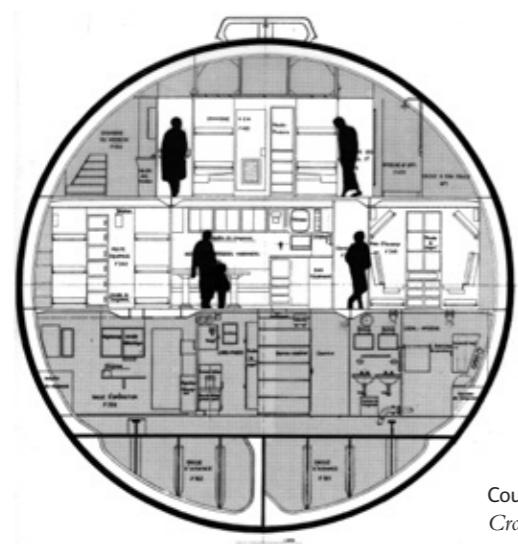
Le studio est responsable des différentes composantes architecturales du projet et conçoit également la scénographie architecturale visant à la reconversion du sous-marin "Le Redoutable" en un événement majeur dans le site de la gare maritime. Ces différents aspects du projet incluent :

- la conception du parti urbain
- la maîtrise d'œuvre de la darse
- la coordination architecturale des opérations d'échouage du Redoutable.
- la coordination technique des opérations d'ouverture au public du Redoutable.
- la conception technique détaillée du projet de parcours dans le sous-marin.

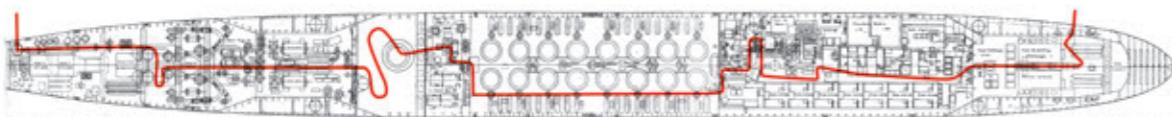
La conception de l'exposition est réalisée à partir du programme initial, qui prévoyait le parcours du visiteur à travers un sous-marin en parfait état de marche, et dont tous les organes semblent en bon fonctionnement comme abandonné récemment par son équipage...



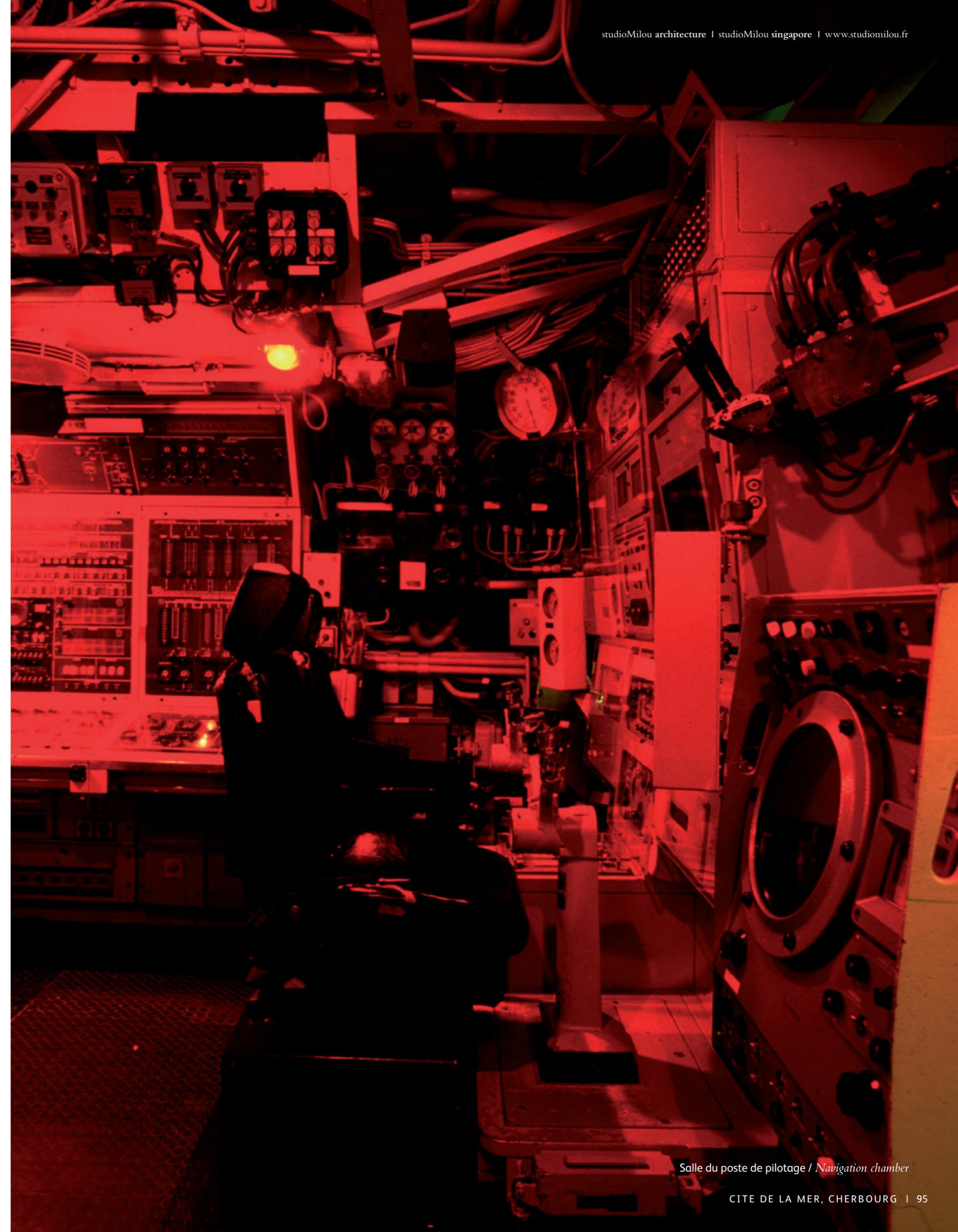
Salle des torpilles du sous-marin / Torpedo chamber



Coupe transversale du Redoutable  
Cross-section of the Redoutable



Parcours du public dans le sous-marin / Visitor itinerary through the submarine



Salle du poste de pilotage / Navigation chamber

ARCHITECTE MANDATAIRE / CHIEF ARCHITECT AND PRINCIPAL CONSULTANT  
studioMilou architecture  
Jean François Milou, architecte / *principal architect and lead designer*  
Thomas Rouyre, architecte chef de projet / *architect & project manager*  
Florence Soulier, paysagiste / *landscaping*  
Katja Deirmedjian / Morgane Guimbault, architectes assistants / *assistant architects*  
On aussi collaboré les architectes / *assistant architects who have also contributed* :  
Cécile Strauss, Sébastien Guiho, Shinobu Takaso

CO-TRAITANTS / TECHNICAL CONSULTANTS  
Séchaud et Bossuyt, M. Bartnick et M. Lumbroso, bet structure & fluides / *structural and M&E engineering*  
Architecture et Technique, Gérard Fleury, scénographe / *theatre consultant*  
Peutz et associés, Nicolas Balanant, acoustique / *acoustics*

MAÎTRISE D'OUVRAGE / CLIENT  
Communauté d'agglomération Caen la mer  
Séverine Papin, chef de projet / *building project manager*  
Christophe Desneux, directeur infrastructures et bâtiments / *infrastructure and buildings director*  
Pascale Leillard, directrice de la culture / *culture department director*  
École Régionale des Beaux arts de Caen  
Jean Jacques Passera, directeur / *school director*

Surface / *Area*: 11,500 m<sup>2</sup>  
Montant des travaux / *Construction cost*: 17,800,000 € ht / *excluding tax*  
Livraison / *Completion* : 2009

*School of Fine Arts, Caen*  
**École des Beaux Arts de Caen**

studioMilou architecture | studioMilou singapore



Vue aérienne de la ville de Caen après les bombardements en juillet 1944  
Aerial view of Caen after the bombing in July 1944



Vue aérienne après la reconstruction  
Aerial view of Caen after reconstruction



Vue de l'école depuis le canal / View towards the school from the canal



L'entrée de l'école sur le quai Cafarelli / School entrance along the Cafarelli embankment

100



Elévation du projet sur le quai Cafarelli / Elevation of the project along the Cafarelli embankment

*The School of Fine Arts in Caen, Normandy*

## Ecole des Beaux Arts de Caen

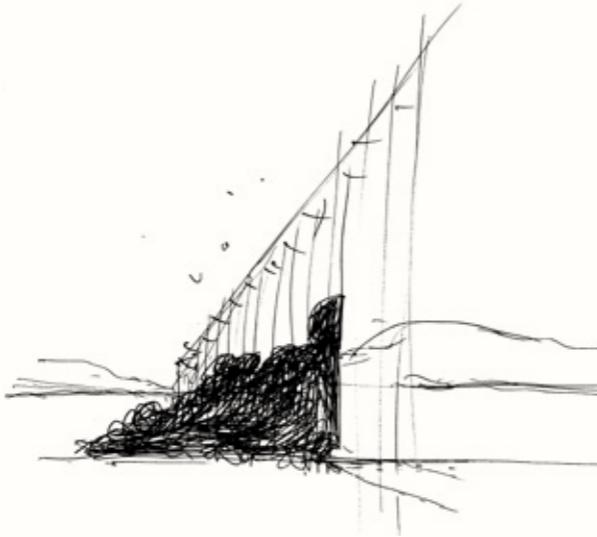
In 2005, studioMilou won the European-wide competition to design the new School of Fine Arts in Caen, the capital of the Basse-Normandie region in north-western France. The brief required regrouping the School's three separate sites in Caen in a single site to offer students an exceptional environment focused on artistic production in all visual-art mediums, and to facilitate cross-disciplinary exploration, research and above all, production.

On another level, the project also sits within a wider historical trajectory of reconstruction and construction in the city of Caen, of which seventy per cent was destroyed during the Second World War, with great civilian losses. studioMilou's design sought to pay tribute to the past while creating a space adapted to School's vision for the contemporary arts. This was achieved with timeless and monumental overarching structures, a basic layout echoing the traditional structure of fine-arts schools in France, and at the same time, an organization of space that encourages greater interaction between more traditional and recent visual-art forms, as required by the new School's transdisciplinary objectives.

Le studioMilou remporte en 2005 le concours européen d'architecture pour la nouvelle école des Beaux Arts de la ville de Caen, capitale de la Basse-Normandie. Le programme vise notamment à regrouper une école dispersée sur trois sites afin d'offrir dans le centre de Caen un équipement universitaire moderne permettant l'exploration interdisciplinaire et la production artistique contemporaine.

Le projet s'inscrit par ailleurs dans un contexte historique lourd de reconstruction de la ville de Caen, détruite à 70% pendant la seconde guerre mondiale. Le studioMilou propose un projet se composant ainsi de structures monumentales et intemporelles qui viennent réconcilier les différents entités du site. Le projet masque les installations électriques à l'Est du site, longe paisiblement le canal le long du quai Cafarelli, et forme un fond architectural et paysager à la nouvelle esplanade des arts à l'Ouest.

Le plan type du projet qui organise la vie de l'école autour de cours et de jardins, fait écho à la structure traditionnelle des écoles françaises des Beaux-arts où les interactions entre professeurs et élèves et entre différents ateliers sont favorisées par l'architecture elle-même, faites de jardins entre les espaces de cours.



*Constraints and solutions: an atypical project site, a unified ensemble*

## Un site atypique, un ensemble harmonieux

The project site obliged the architect to work with significant restrictions. With a length of 150 metres and a 30-metre-wide north façade tapering to form a triangular site, the land's right-angled triangular shape required innumerable and intensive studies before a viable structure of elegant proportions without a sense of compromise could be assured. Further constraints related to the building's views: the west of the building looks onto the rear of Le Cargo, the city's principal contemporary-music hall and centre. To the east, the School looks onto an electricity plant and the stone cladding rear of the Le Cargo building.

Working with these surroundings, studioMilou chose to centre the design around a series of interior courtyards serving as public spaces and allowing a certain transparency of design, where open colonnades border courtyards on either side. These peaceful gardens also offer a common space for students and visitors alike among the multiple disciplines, productions and activities of the School.

Looking south over the canal, the School's entrance and atrium represents the most monumental element of the building and introduces the notion of height to the visitor, an aspect used throughout the building and accentuated with elegant colonnades, to maximize the continual flow of natural light throughout the spaces.

The studios are positioned along the north-facing side of the school, to make the most of indirect light so important for much of the artistic production. Along the eastern side of the School, studioMilou's intention was to create an abundant garden, landscaped both to give a feeling of fluidity between exterior and interior spaces, and to mask the view of the rear cladding of Le Cargo next door.

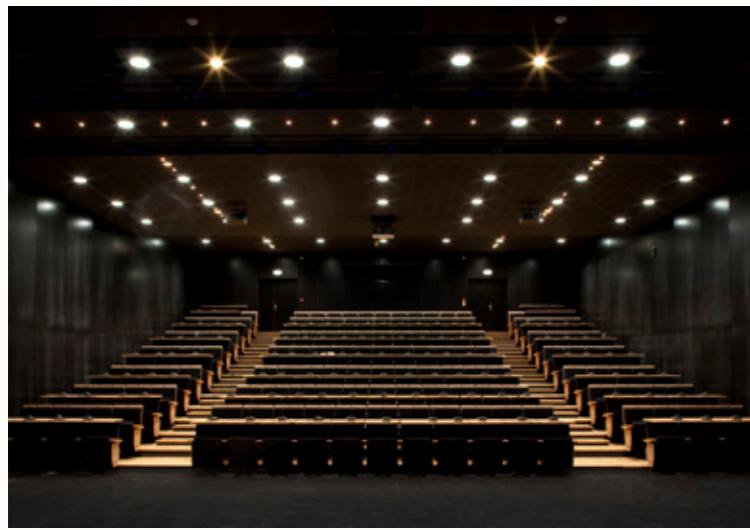
Sur un site atypique, triangulaire tout en longueur, le projet organise l'école comme un jeu de bâtiments et de cours paysagées posées sur un socle logistique et technique en rez-de-chaussée.

Face au canal, la façade Sud du projet marque l'entrée de l'école. Elle constitue un élément fort qui donne d'emblée au visiteur l'échelle de l'institution. La façade Ouest du projet tournée vers la ville constitue un grand paravent monumental ouvert depuis l'école sur l'Esplanade des Arts et propose une transparence paysagère filtrée entre les espaces intérieurs de l'école et les espaces extérieurs.

Derrière ce système de Paravent, le jeu des cours intérieures paysagées permet la création de véritables espaces publics au cœur de la vie de l'école. Ces jardins paisibles offrent des espaces communs aux étudiants et aux visiteurs, et deviennent des terrains d'exploration collectifs pour les nombreuses productions et activités de l'Ecole.



Les paravents monumentaux de la façade / The facade screens



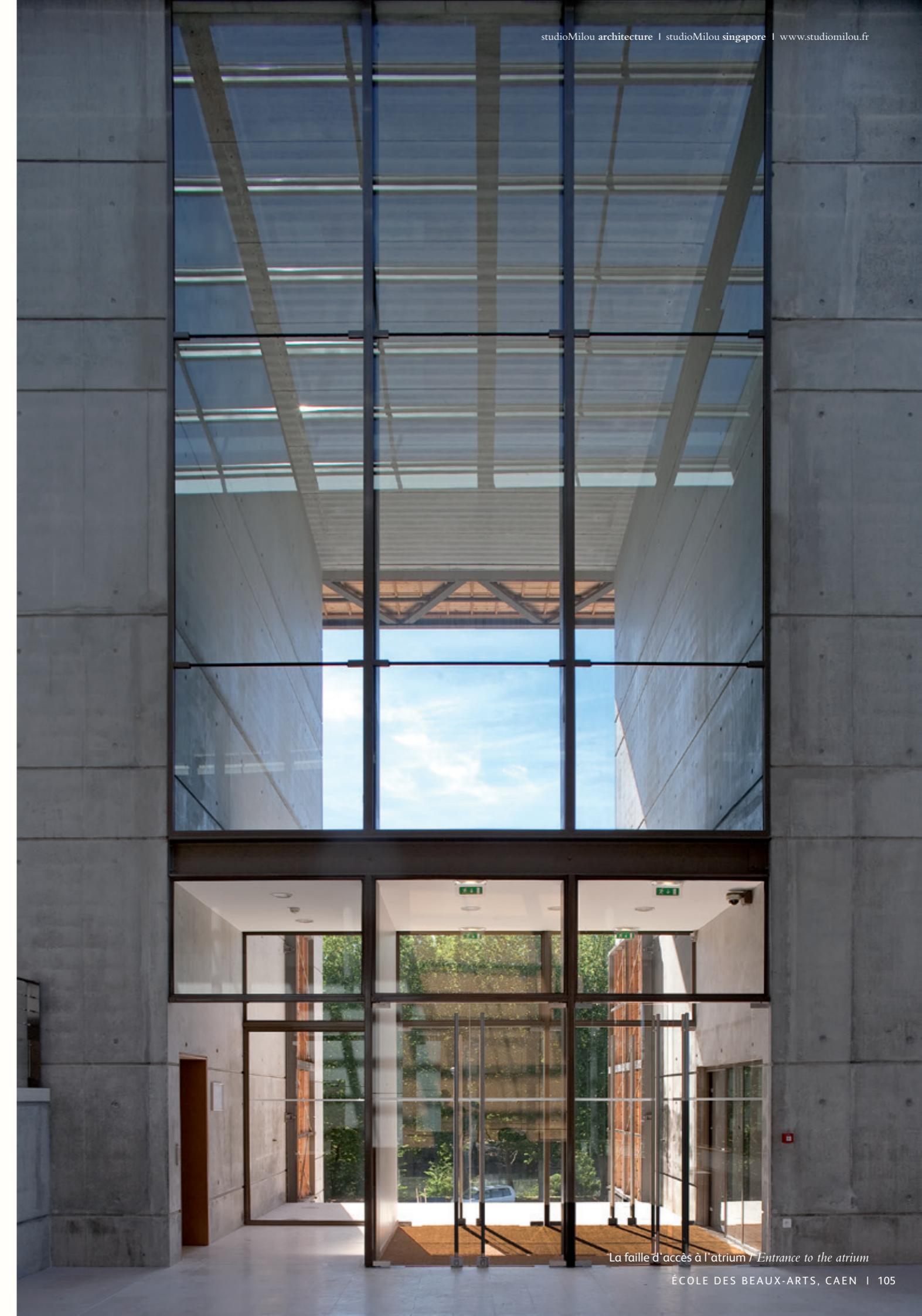
Le nouvel auditorium / The new auditorium



L'entrée de l'école / Entrance to the school



Vue sur les cours paysagères depuis les ateliers d'étudiants / View of the garden courtyards from the students' workshops



La faille d'accès à l'atrium / Entrance to the atrium

Concernant la composition interne, le studio choisit une approche commune aux projets de l'agence : une organisation claire des fonctions principales, desservies par des circulations amples, fluides et unitaires.

Dans ce plan clair, le rez-de-chaussée de l'école devient le niveau de service accueillant l'ensemble des ateliers lourds de fabrication des œuvres : le bois, la lithographie, la photo, ou encore l'acier. Les niveaux hauts, du premier au troisième étage accueillent des ateliers exclusivement consacrés à un usage de réflexion et de création telle que la peinture, la sculpture, ou la vidéo. Les ateliers communiquent entre eux à tous les niveaux. Chaque étage est également muni d'escaliers menant aux cours intérieures, espaces calmes et accueillants propices au repos, au dialogue, et surtout à la réflexion. Les autres espaces, comme l'auditorium, les ateliers de montage vidéo et la bibliothèque, étendent les capacités de l'école à l'audiovisuels et à la recherche en mettant à la disposition des élèves des équipements de qualité.

*For the internal composition, studioMilou chose an approach common to the firm's projects: a clear delineation of the major functions coupled with circulation spaces allowing fluid connections and giving a sense of the institution's unity. The ground floor is dedicated to heavier technical productions, with workshops devoted to woodwork, lithography, photography, ironwork and activities requiring heavier equipment; meanwhile, the first, second and third floors host more traditional open-studio workspaces for arts such as painting, sculpture, along with multimedia, all north-facing and receiving indirect light.*

*The spaces communicate with ease through wide corridors linking the studios on all levels, with stairs leading to the interior courtyards – peaceful and welcoming spaces for rest, discussion and most importantly, reflection.*

*Other key functional spaces, such as the auditorium, the post-production suites and library, expand the School's teaching, audio-visual and research capacities, offering state-of-the-art facilities with interiors designed to ensure visual coherency with the palette and materials of the School as a whole.*

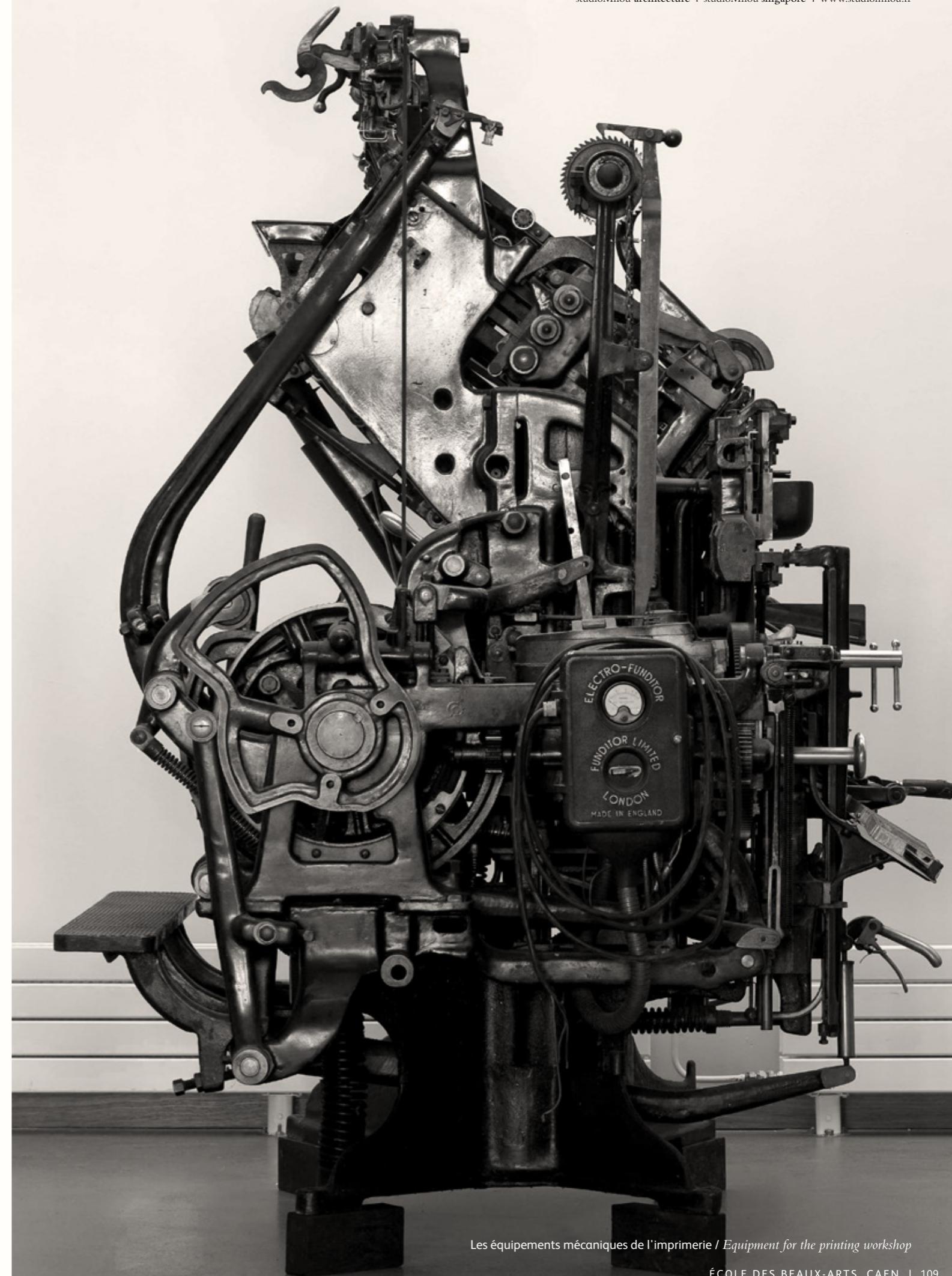
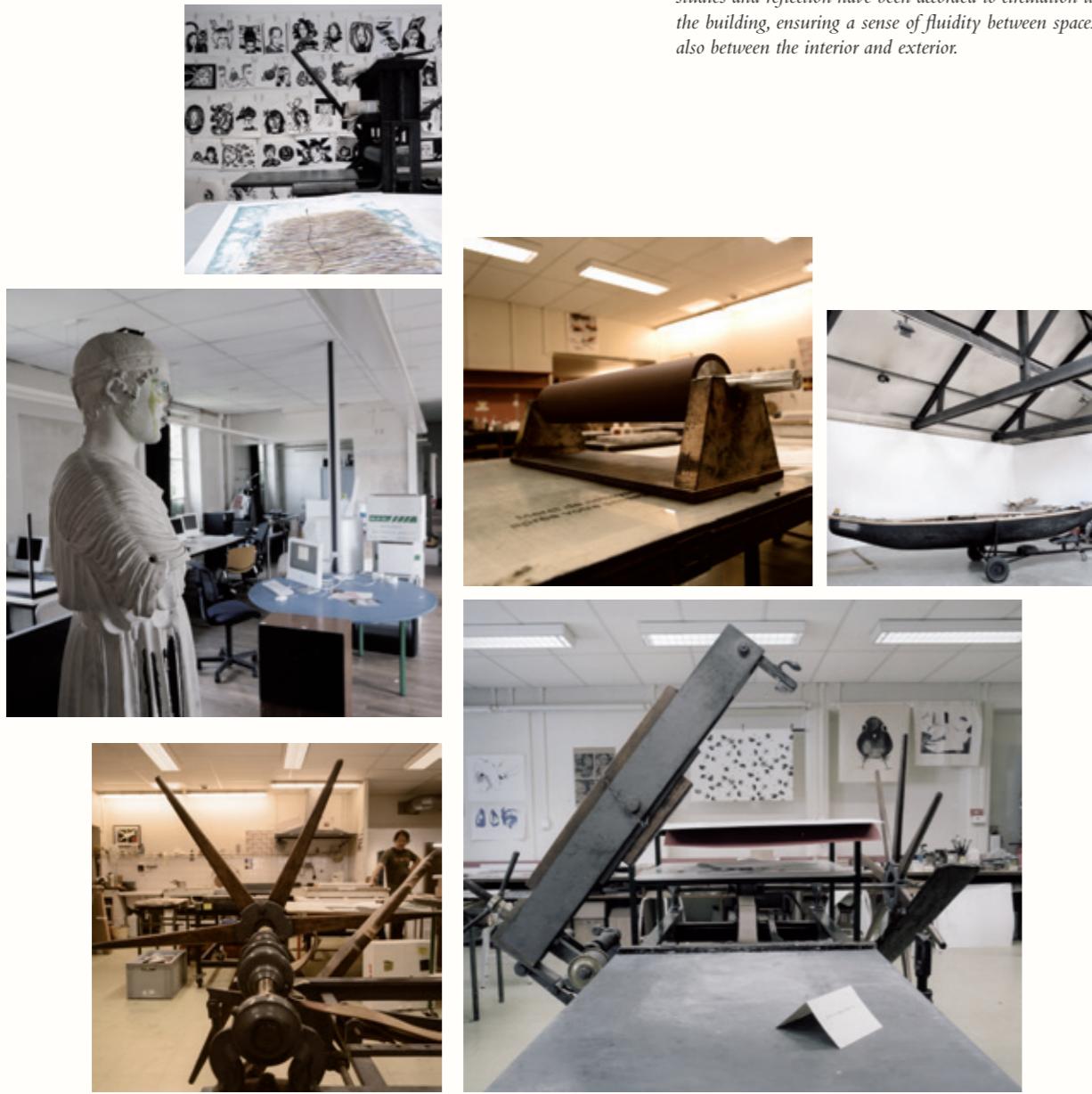
Espace d'accueil / Reception area
Vie des étudiants / Common space for students
Vie des enseignants / Common space for teachers
Administration / Administrative offices
Espaces culturels / Cultural spaces
Bibliothèque et documentations / Library & archives
Enseignement histoire et théorie de l'art / Art history & theory classes
Ateliers de dessin / Drawing studios
Ateliers / Studios
Activités pédagogiques vers le grand public / Public research areas
Ateliers matériaux / Materials studios
Ateliers estampes / Printing studios
Ateliers photo / Photography studios
Ateliers PAO DAO / Visual communications studios
Ateliers multimédia / Multimedia studios
Logistique et exploitation / Logistics & operations
Magasin central / Central shop
Locaux techniques / Technical space
Sanitaires et ménage / Toilets and janitor stores
Logements / Accommodations
Aire extérieures de sculptures / Exterior zones for sculptures

L'organisation des espaces / Spatial organisation



Le travail en relation étroite avec les professeurs et le personnel de l'école, a permis de façonner chaque atelier en fonction des besoins des différentes disciplines: lithographie, bois, acier, gravure, céramique, photographie, vidéo, multimédia, entre autres. Ces ateliers sont traités comme de véritables entités architecturales à part entière, aussi bien dans leur esthétique que dans leur fonctionnalité.

*On one level, the design is organized broadly in the tradition of French fine-arts schools, with the studios opening out to north-facing gardens. This structure is placed over the ground-floor workshops, giving the School a simplicity in space division which at the same time allows for a great sense of flow and connectivity. As is common to the studio's approach, intensive studies and reflection have been accorded to circulation within the building, ensuring a sense of fluidity between spaces and also between the interior and exterior.*



Les équipements mécaniques de l'imprimerie / Equipment for the printing workshop



Les cours jardins entre chaque aile d'ateliers / The garden courtyard between each wing of the school's studios

ARCHITECTE MANDATAIRE / CHIEF ARCHITECT AND PRINCIPAL CONSULTANT  
studioMilou architecture

Jean François Milou, architecte / *principal architect and lead designer*  
Thomas Rouyre, architecte chef de projet / *architect and project manager*  
Karim Ladjilli, architecte assistant / *assistant architect*  
Patrick Thomas, architecte assistant / *assistant architect*  
Aviva Silbert, architecte assistant / *assistant architect*

CO-TRAITANTS / TECHNICAL CONSULTANTS  
BTP Niort, Philippe Corset, bet structure / *structural consultant*  
LBE, Bernard Ledoux , bet fluides / *M&E consultant*

MAÎTRISE D'OUVRAGE / CLIENT  
Ville de Niort  
Bernard Bellec, maire / *city major*  
Alain Choucq, chef de projet / *project manager*  
Nelly Thibault, directrice de la communication / *communications director*

Surface / *Area:* 10,000 m<sup>2</sup>  
Montant des travaux / *Construction cost:* 9,150,000 €, ht / *excluding tax*  
Livraison / *Completion:* March 2000

## Niort Municipal Offices Hôtel administratif de Niort

studioMilou architecture | studioMilou singapore



Le tissu urbain autour de l'hôtel de Ville de Niort / The urban setting of the Niort municipal offices



Maquette du projet / Model of the project



L'articulation des façades et le travail de continuité urbaine  
Articulation of the facades and urban continuity

118

### *Niort Municipal Offices*

## Hôtel administratif de Niort

*The design and construction of Niort's Municipal Offices were entrusted to studioMilou after an architectural competition in 1995, and represents the company's first major project in Jean François Milou's natal city. His knowledge of and attachment to Niort played no small part in the minute attention given to the materials and textures of this beautifully finished structure, along with the efforts taken to create new public spaces which contribute to the restoration and embellishment of the city's historical fabric.*

*The brief for this five-year project required constructing around 6,000 m<sup>2</sup> of office space, a music hall, and a 250-space underground-parking area to serve the administrative services of the city of Niort, as well as various cultural associations dispersed across several buildings.*

*The project design showed fidelity to the historic character of the city of Niort in several ways. While the original brief sought one administrative building of 6000m<sup>2</sup>, studioMilou proposed instead to create two, one on either side of an original eighteenth-century street, Rue de l'Ancien Oratoire, which was buried beneath twentieth-century buildings of nominal architectural interest. These were demolished to restore and extend the street running through the site, thereby creating a pedestrian passage. The restored Rue de l'Ancien Oratoire now curves gently between the new buildings and leads to a piazza and monumental stairs designed by the studio, linking the Rue and administrative offices to Niort's City Hall. These pedestrian spaces around the new municipal offices created elegant walkways free of the visual, auditory and physical interference of cars. In this way, the project typifies studioMilou's relentless efforts to create civic spaces that favour the pleasures of walking, talking and reflecting with minimal distractions in dense urban contexts.*

*Completed in the year 2000, the approaches taken to restore civic spaces for greater pedestrian and public use around Niort's Administrative Offices would be further explored and expanded in studioMilou's Place de La Brèche design for Niort (2003–2013).*

Le projet de l'Hôtel administratif de Niort a été confié au Studio Milou suite à un concours d'architecture remporté en 1995. C'est le premier projet architectural notable entrepris par Jean-François Milou dans sa ville natale. Sa connaissance des lieux et son attachement évident à la ville, lui donne un regard particulier sur les différents enjeux du site. Le programme du concours donnant suite à cinq années de projet, souhaitait réaliser environ 6 000 m<sup>2</sup> de bureaux, une salle de concert de 400 places et 250 places de parking souterrain pour réunir les services administratifs de la ville de Niort et certaines associations culturelles dispersées dans plusieurs bâtiments.

Le projet a été conçu dans un souci de conservation du caractère historique de la ville de Niort. Alors que le programme initial prévoit une unique construction de 6000m<sup>2</sup>, le studio propose deux bâtiments de part et d'autre d'un espace public qui reprend l'ancien tracé de la rue de l'Ancien Oratoire, détruite au du 19<sup>ème</sup> siècle.

La nouvelle rue de l'Ancien Oratoire est piétonne et constitue un élégant passage couvert, libérée de toutes interférences visuelles, auditives et physiques générées par les voitures atour du quel s'organise la vie de l'Hôtel administratif. Ce projet reflète ainsi la volonté du studio à tout mettre en œuvre pour créer des espaces publics généreux favorisant le plaisir d'une promenade, les échanges entre les usagers, mais aussi la méditation, dans un contexte urbain actuel très dense et peu propice aux interactions sociales au cœur des villes.

Livré en 2000, le projet de l'Hôtel administratif initie un travail sur la création d'espace public inaccessible à la circulation et donc irréversiblement piéton. Ce travail sera poursuivi par le studioMilou dans projet Place de la Brèche, à Niort.

**La coordination d'un projet de quartier**

Au programme initial s'ajoute la réhabilitation de l'ancien Musée d'Histoire Naturelle en espace commercial polyvalent ainsi que le traitement des espaces urbains périphériques. On note également que le studioMilou architecture est le responsable de la coordination des entreprises du projet dans son ensemble. Cette opération d'urbanisme génère aussi par la suite la réhabilitation de logements sociaux, de bureaux et de locaux associatifs aux abords du projet.

***Additional spaces and coordination***

*In addition to the work set out in the original brief, the project also included the rehabilitation and conversion of the former Natural History Museum into a multiuse commercial space and the refurbishment of the surrounding areas. studioMilou was responsible for coordinating all the work carried out during the project as a whole, involving the contribution of many contracting companies. The project also generated separate sub-projects for social housing, offices and spaces for the use of local associations in the surrounding areas.*



L'articulation des nouveaux bâtiments avec les bâtiments existants de la rue  
The articulation of the new buildings with the existing buildings on the street



Vue sur l'hôtel administratif depuis l'hôtel de ville / View of the municipal offices from the ancient City Hall

## *The contemporary defined with classical lines* Un projet construit avec la pierre locale

*The arrangement of the project's buildings underlined the way in which the two new buildings would be brought into dialogue with the city's ancient City Hall and would visually frame the newly covered and pedestrianized Rue de l'Ancien Oratoire. The project emphasized the way streets led into one another rather than the perspective on the buildings, a feature also underlined by the slightly curved design enlarging the central covered street area.*

*Each of the new administrative offices is characterized by linear simplicity, echoing – without imitating – the forms of the surrounding nineteenth-century facades. Any decorative features have been minimised or removed, with the greatest attention given to the choice of local stone, their cut and texture. In this way, the new buildings sit distinctly as contemporary, discreetly innovative and modest structures, built with traditional materials that create a unified visual ensemble within this historic quarter.*

Sur la place de la mairie, la composition urbaine retenue pour le projet vise à la présence affirmée, de deux nouveaux bâtiments dialoguant avec l'ancien hôtel de ville et cadrant visuellement la nouvelle rue couverte et piétonne de l'Ancien Oratoire. Par ailleurs, le projet privilégie l'effacement de la perspective dans l'enfilade des rues. Une géométrie courbe permet de renforcer ce parti pris en dilatant en retour l'espace central de la rue couverte.

Les bureaux sont conçus dans un souci de simplicité faisant écho aux façades 19<sup>ème</sup> des bâtiments voisins, sans pour autant les imiter. Les éléments d'ornementations sont réduits au strict minimum ou retirés, la priorité étant donnée à la pierre locale, à sa découpe et à sa texture.

Si les nouveaux bâtiments constituent de façon évidente, des structures à la fois contemporaines, novatrices et modestes, ils sont réalisés avec des matériaux traditionnels qui assurent à l'ensemble une unité au sein d'un quartier historique.



Le parvis du nouvel hôtel administratif / The forecourt of the new municipal offices



Le passage couvert et piéton qui recrée la rue de l'Ancien Oratoire  
The covered and pedestrianized passage, recreating the Rue de l'Ancien Oratoire



Paroi calcaire du parking / Limestone rock-face in the basement carpark

## The use of local materials Les matériaux

*The project's faithfulness to the limestone architecture of the wider city was expressed by the decision to employ only locally available Niort stone for the building's façades and to set this off by using few window openings.*

*Bare walls of stone were left exposed on the underground-parking area levels, acting as a foundation for the curved structure above. Owing to the humid and sheltered environment, ferns began to grow on the stone facings, producing a layer of vegetation that took advantage of the crevices in the limestone.*

*Careful construction work revealing the many superimposed levels of architectural composition characterized all components of the project. This is exemplified in the treatment of the stone facing, where the intention was not to conceal the grey concrete structure, but to be slightly out of sync with it in order to highlight the different layers making up the construction.*

*Elements made of iron and wood complete the stone-wall design of the façades and supply decorative touches to the public areas:*

- The steel-supported glass roof structure with a natural fabric canopy
- The wooden and cut-steel entrance doors supported on a steel frame
- The cut-steel concealment screens for the window bays

Dans le contexte historique du centre ancien de la ville de Niort, le projet propose l'emploi exclusif de la pierre de Niort et une composition traditionnelle de la façade où les pleins dominent et les vides se composent dans la scénographie classique de la rue.

Dès le sous-sol, les parois géologiques des sols calcaires révélés par la fouille du garage sont laissées apparentes dans les étages du parking souterrain. Ils constituent un fond sur lequel se dessine la structure porteuse courbe des poutres. Dans cet environnement à la fois humide et protégé, des fougères poussent sur les parements de fouille, créant ainsi un tissu végétal s'insinuant dans les failles du calcaire.

Le travail de génie civil, visible dans la structure courbe du parking et sous le parement de façade révèle un ouvrage complexe dessiné selon des courbes tendues. La qualité d'exécution des éléments préfabriqués et des ouvrages coulés en place est remarquable, en particulier au sein des ouvrages bruts des niveaux bas de l'ouvrage.

Sur le mur en pierre des façades, un jeu d'éléments en serrurerie et en bois vient compléter le dispositif de façade et la mise en scène des espaces publics. On note en particulier les éléments suivants :

- verrière sur ossature acier avec des velums en matériaux naturels.
- bois et découpe inox des portes sur ossature acier.
- système d'occultation des baies par écran en découpe inox.

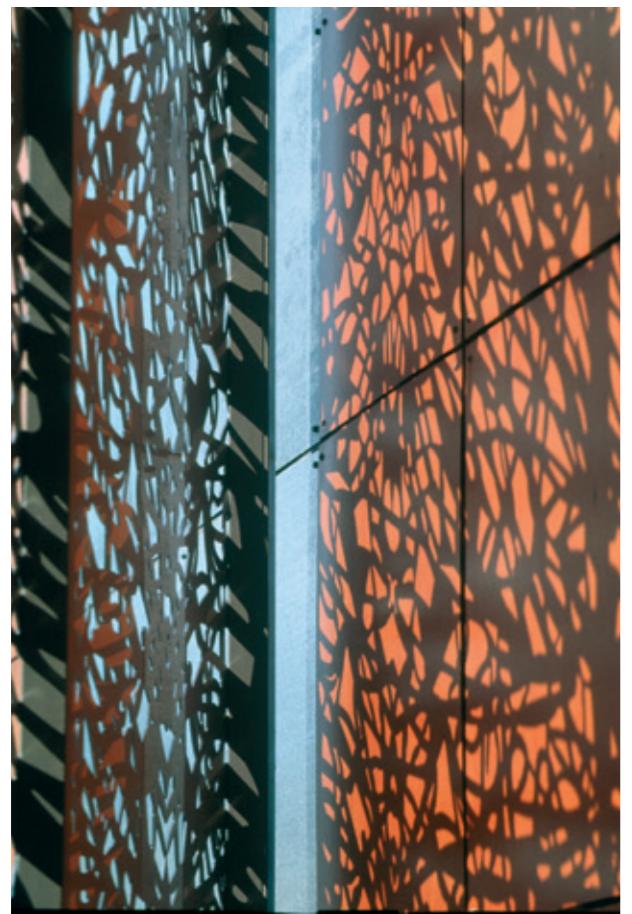


*"When I was working as a consultant at a working meeting in India in 1999, I spent some time, during my week away, with a group of stonemasons. At the same time, I was beginning work on the construction of a Hotel administratif building in the historic centre of Niort. As a result, I decided to take a block of Lavoux stone weighing 15 kilos in my hand luggage on the plane to India. Once there, I left it with a traditional sculptor for three days, telling him to sculpt whatever he liked out of it. I then took the stone back with me to Niort and, without saying anything, had it placed in a corner of the wall at child's eye level."*

Jean François Milou

*"En 1999, invité comme consultant à une réunion de travail en Inde, j'ai cotoyé pendant une semaine un groupe de tailleurs de pierre. A la même époque, je commençais la construction d'un Hôtel administratif dans le centre historique de Niort. J'ai décidé alors d'emporter avec moi une pierre de Lavoux pesant 15 kilos, en bagage à main dans la cabine de l'avion. Une fois sur place, j'ai laissé la pierre à un sculpteur traditionnel pendant trois jours, à charge pour lui de sculpter ce qu'il voulait. Puis j'ai rapporté cette pierre à Niort et je l'ai fait placer, sans trop le dire, dans un coin de mur à hauteur de l'oeil des enfants."*

Jean François Milou



#### Grille d'occultation des façades

Le programme exigeait que l'ensemble des locaux du rez-de-chaussée soit comme les autres niveaux, occupé par des bureaux. studioMilou crée alors un système d'occultation des façades en rez-de-chaussée capable d'assurer la protection anti-intrusion et permettant de créer une certaine intimité de l'espace de travail pour les employés. Le choix se porte sur un système de plaques en inox, ajourées par découpe laser de 4mm, portées par un jeu de tubes formant un étrier d'articulation avec la façade en pierres.

#### Facade-concealing grills

The architectural brief indicated that the ground floor of the building would be used for office space, as would the other levels. This meant that studioMilou was obliged to design a concealment system for the façades at ground-floor level that would discourage intrusion and allow office occupants to enjoy a degree of privacy. Stainless steel panels were used, these being cut by a 4 mm laser to produce grills that were fixed onto the stone walls of the façade using a system of tubes.



Le passage piéton créé entre les deux nouveaux bâtiments

Pedestrianised street created between the two buildings

ARCHITECTE MANDATAIRE / CHIEF ARCHITECT AND PRINCIPAL CONSULTANT  
studioMilou architecture  
Jean François Milou, architecte / *principal architect and lead designer*  
Christophe Cuny, architecte assistant phase 1 / *assistant architect for phase 1*  
Jean Merlet, architecte assistant / *assistant architect*  
Patrick Thomas, responsable 3D data / *responsible for 3D data management*  
Thomas Rouyrre, architecte phases 2-4 / *architect for phases 2-4*

CO TRAITANTS / TECHNICAL CONSULTANTS  
François Confino, scénographe intérieur / *scenographic design*  
BTP Niort, Philippe Corset, bet structure / *structural consultant*  
Arcora, Philippe Coeur, consultant façade / *façade consultant*  
Jean Yves Billy, bet fluides / *M&E consultant*  
Gérard Foucault, éclairagiste / *lighting consultant*  
Laurence Jacquier, paysagiste / *landscape designer*

MAÎTRISE D'OUVRAGE / CLIENT  
Conseil général des Deux-Sèvres  
Christian Boulanger, direction technique de l'aménagement et de l'environnement / *director*  
Musée des Tumulus de Bougon  
Elaine Lacroix, conservateur du musée / *curator*

Surface / *Area:* 2,871 m<sup>2</sup>  
Montant des travaux / *Construction cost:* 2,890,000 €, ht/ *excluding tax*  
Livraison / *Completion:* June 1993  
Livraison deuxième phase / *Completion date phase two:* June 1997  
Livraison troisième phase / *Completion date phase three:* December 2004

## *Museum for the Tumulus of Bougon* Musée des Tumulus de Bougon



Vue aérienne du bocage autour du site des Tumulus de Bougon  
Aerial view of the farmlands around the site of the Tumulus of Bougon



Le volume d'entrée au pied de la ferme monastique / The volume of space in the public entrance area of the monastic grange.

## Museum for the Tumulus of Bougon

# Musée des Tumulus de Bougon

*In 1991, studioMilou won the European competition to build a museum around the remains of a Medieval Cistercian chapel and grange near a Neolithic burial site located in Bougon, a small town between Niort and Poitiers in the Poitou-Charentes region of France. The project also involved designing the adjacent cafeteria and the landscaping of the entire site, including the visitor itinerary, a meandering walkway from the Museum to the burial mounds.*

*This major Neolithic burial site was discovered in the 1840s, and consists of six Neolithic barrows. In 1873, it was acquired by the Deux-Sèvres regional government, though excavations did not recommence until the 1960s. A significant excavation project carried out in the 1980s led to the decision by the regional authorities to launch a competition for a site museum to display both the burial site and the finds made there during the excavations, including various tools.*

*The Museum, which constituted the first phase of the project, was inaugurated in June 1993, followed by landscaping of the surrounding areas and the construction of the cafeteria in 1997. Subsequent works carried out by the studio included the construction of a new entrance stairway in 2003, and of new double entry doors in 2004. At the same time, several reconstructions of site "villages" were also constructed along the itinerary to indicate to visitors the living conditions of prehistoric populations, drawing on the archaeological findings at Bougon and general understandings of the Neolithic and Megalithic periods.*

*This beautiful restoration, rehabilitation and landscaping project, brought together three of the major interests of Jean François Milou and the studio; the sensitive restoration and adaptation of historic structures; the creation of expansive carless landscapes offering places of meditation and learning; and importantly, the opportunity to work with local rural landscapes and regional communities.*

En 1991, le studio a remporté le concours européen visant à la réalisation d'un musée autour des vestiges de la grange monastique et de la chapelle cistercienne près de la nécropole néolithique de Bougon, petite ville entre Niort et Poitiers, de la région Poitou-Charentes. Le projet comprend également une cafétéria, adjacente au musée ainsi que l'aménagement paysager de l'ensemble du site, dont le parcours en méandres mène le visiteur, du Musée aux sites des tumulus.

La nécropole néolithique découverte dans les années 1840, se compose de six tumulus néolithiques qui sont des exemples représentatifs de la culture mégalithique qui s'est implantée progressivement sur la façade atlantique à partir du 3<sup>ème</sup> millénaire avant notre ère. Le site a été acquis par le conseil général des Deux-Sèvres en 1873, mais c'est seulement dans les années 1960 que les fouilles du site commencent sous la direction due l'Archéologue Jean-Pierre Mohen. Dans les années 80, les autorités régionales décident de lancer un concours pour la réalisation d'un musée ayant pour objectif la présentation de la nécropole ainsi que l'exposition des découvertes des fouilles engagées, tels les sépultures, les outils ou encore les reconstitutions.

Le Musée dessiné par Jean François Milou constitue la première phase du projet, il a été inauguré en juin 1993. La seconde phase comprenait les aménagements architecturaux et paysagers au voisinage du musée, notamment la construction de la cafétéria, achevée en 1997. Par la suite, le studio a réalisé divers travaux d'aménagement ou d'amélioration du Musée et du site, comme la construction d'un nouvel escalier à l'entrée du site, en 2003, ou encore la création d'un nouveau SAS d'entrée, en 2004, ou des dispositifs d'interprétation intégrés dans le parc (reconstitutions, jardins Néolithiques, présentation des vestiges, ...)



Ce projet remarquable, de restauration, de réhabilitation et d'aménagement paysager réunit les trois centres de préoccupations majeures de Jean François Milou : une attitude sensible et respectueuse vis à vis du patrimoine et de son paysage, une écriture architecturale contemporaine, un travail paysager dédié à la création d'espaces propices à la méditation moderne.

*This beautiful restoration, rehabilitation and landscaping project, brought together three of the major interests of Jean François Milou and the studio; the sensitive restoration and adaptation of historic structures; the creation of expansive carless landscapes offering places of meditation and learning; and importantly, the opportunity to work with local rural landscapes and regional communities.*

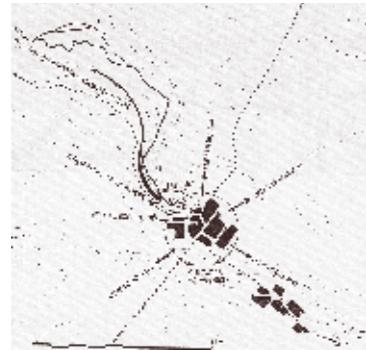
Etude de paysage des villages voisins du musée, Jean François Milou, 1992  
*Landscape study of villages neighbouring the museum, Jean François Milou, 1992*



Maquette du projet montrant les articulations aux bâtiments existants  
*Model of the project showing the articulation of the existing buildings*



Maquette d'ensemble du projet / *Model showing the extent of the project*



**Etude sur la structure des villages, 1994**  
Study of the organisation of surrounding villages, 1994



**Chantier en cours / Construction underway**



**Vue aérienne du chantier depuis l'Ouest / Aerial view from the west**

Situés au cœur du paysage agricole des Deux-Sèvres, le musée et le site archéologique sont les témoins de quelque 5000 années, voire plus, d'installations humaines dans cette région. L'architecture du projet établit un jeu de péristyles successifs faits de lignes verticales qui intègrent le projet dans la verticalité des plantations alentour, et aussi de par la position du bâtiment au niveau du sol. Dans le même temps, il cadre des vues spectaculaires sur le paysage.

L'un des enjeux majeurs du projet est de fondre l'architecture du projet au sein de cet environnement naturel, notamment le parcours allant du musée à la nécropole. Il s'agit d'offrir au visiteur une promenade, à la fois éducative et méditative, jalonnée de reconstitution d'habitats en cohérence avec les environs. Le langage architectural reste modeste et s'efface presque pour laisser s'exprimer aux visiteurs, la découverte d'une nécropole, splendide et extraordinairement intacte.

*Sitting in the agricultural landscape of Deux-Sèvres, the Museum and the archaeological site are witnesses to some five thousand years or more of continuous human settlement in the regions.*

*Placing landscaping elements at the heart of its design the Museum seems to integrate itself into the rural surroundings via its framing of expansive views, and via the positioning of the building both beneath ground level and well above.*

*To integrate into the rural environment designed landscapes including the visitor route from the museum to the necropolis required intensive studies and was one of the major concerns of the project. The challenge was to ensure an educative and meditative promenade with reconstructed habitats, while maintaining sense of continuity with the surrounding landscapes of Bougon's farmland. It was also imperative that the landscaping be of modest appearance, almost unnoticed, so that it might lead discretely to the main purpose of visiting the site; the beautiful and remarkably intact burial sites.*

*These aspects well reflect studioMilou's deep interest in merging its designs with their contexts in ways both mindful of the existing character of a site - its history, its surrounds – and of its spatial unity.*



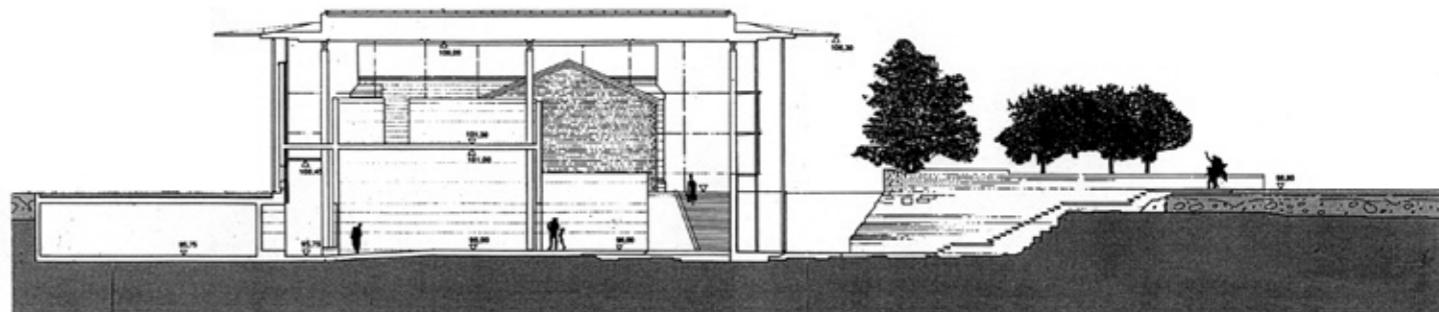
**Le musée, la chapelle et la grange monastique médiévale / The museum, the chapel and the monastic, medieval grange**



Le musée des Tumulus de Bougon est traité comme une architecture légère d'acier et de bois posée sur un soubassement en béton de site calcaire ancré dans le sous-sol du site. Dans ce travail l'écriture architecturale vise à être tout à la fois contemporaine, et classique, solide et légère, élaborée et sobre.

*The Bougon Burial Mounds Museum was constructed using lightweight steel and wood, on a foundation of site concrete made up of limestone from the site. Contemporary architectural styling was employed, both sober and simple, which involved no particular stylistic sophistication.*

Fouille calcaire formant l'espace d'entrée vers le musée  
*Limestone from the excavation creates the entrance to the museum*



Coupe transversale sur la fouille d'entrée / Section of the entrance area

*A museum on an archaeological site*

## Un musée de site archéologique

*Designed in the form of a large peristyle set down a level and effectively merging from the landscape, the Museum accompanies and at times becomes part of the mediaeval site, feeling more like a support than a centrepiece. While the new structures are monumental in their height and linear elegance, they sit carefully beneath, beside and around the medieval elements, intervening minimally and in ways that draw the visitors' attention to the historic stone walls and the original layout of the Cistercian chapel and grange.*

*The form of a portico serves both as an exhibition space and as a thoroughfare linking the interior with the exterior. Behind this design lay the idea of a museum that should open onto, or look wide-eyed outwards, prompting visitors to reflect on their place in the environment now and in the past, and inviting them to move meditatively through the museum spaces and landscapes beyond.*

*The height of the entrance windows and those along the stairs leading to the cafeteria, also aligned with the entrance, allow expansive views of the exterior. With the entrance set lower than ground level, sky fills the greater part of the views from within, reinforcing the impression that the new structures are either on the same level or subordinate to the medieval structures. In this regard, and despite the monumental height of the façade and scale of the museum, the project is in itself modest in relation to the site and historic heritage it seeks to share.*

Conçu comme un grand péristyle posé sur le paysage, le musée se fond complètement au site médiéval, il est un support permettant de mettre le site en valeur sans le cacher ni s'imposer. Si les structures, toutes en hauteur et aux lignes élégantes, sont monumentales, elles prennent place délicatement autour des éléments médiévaux. L'intervention est minimaliste afin d'attirer l'attention des visiteurs vers les murs historiques, la chapelle et la grange cisterciennes, davantage que sur la construction nouvelle, qui se contente de cadrer l'existant.

Le portique sert à la fois à contenir les espaces d'exposition, mais aussi à créer des lieux où les catégories d'espace intérieur et d'espace extérieur se dissolvent au profit d'un paysage architectural et paysager unitaire et continu. Dans cette démarche, s'esquisse l'idée d'un musée qui incite le visiteur à réfléchir au rôle de l'homme sur l'environnement et invite à la promenade méditative entre ville et nature.

La hauteur des vitrages de l'entrée et de ceux qui longent les escaliers menant à la cafétéria offre une vue généreuse sur l'extérieur. Depuis l'entrée, située légèrement en contrebas, c'est surtout le ciel que l'on voit à travers les fenêtres... Les nouvelles constructions sont au même niveau que la végétation existante sur le site, et semblent pour ainsi dire s'effacer progressivement dans le paysage. Aussi, malgré la hauteur monumentale et l'échelle du musée, l'échelle du projet reste modeste au regard notamment du site qu'il cherche à mettre en valeur.



Transparence dans le musée, la nuit / Transparency of the museum seen at night



Les salles d'exposition sont conçues pour accueillir à la fois des expositions permanentes et temporaires. On y perçoit davantage la ferme monastique que les éléments d'aménagement intérieur. Les expositions permanentes présentent les éléments mobiliers trouvés dans les fouilles du site de la nécropole et une présentation des recherches en cours sur les évolutions des cultures humaines dans la région, depuis la période préhistorique jusqu'au Mégalithique.

*Exhibition spaces were designed both for permanent and temporary exhibitions, with an emphasis on allowing the look and feel of the original structures to dominate the interior design. The permanent exhibitions offer insights into evolutions from the prehistoric to the Megalithic period, with a particular focus on the Neolithic period from which a rich collection of material objects have survived thanks to the increasingly sedentary nature of populations.*

La salle d'exposition dans les bâtiments existants / Inclusion of the grange in the museum



Photo du chantier de finitions / On-site photo of finishing works

« Le projet avait les vertus d'un énoncé clair: une grande halle était délimitée par un portique métallique plus vaste encore, qui englobait dans son enceinte la chapelle ainsi intégrée, phagocytée presque. Il prenait tous les risques, et l'on se prenait à craindre que le résultat ne fût pas à cette mesure. Mais non, à découvrir ou à parcourir ce bâtiment, on mesure qu'il a su se garder de l'excès de prétention qui le guettait, soit par économie, soit par maîtrise. La structure métallique, réalisée avec des profilés laqués de commerce, n'a d'autre raison que d'assurer sa fonction; son dessin, aussi travaillé qu'il est, ne se prête à aucune simagrée. Elle aurait pu flotter, incongrue et sans attache, ou se poser comme une simple boîte. Il n'en est rien. Elle est accompagnée par un travail du sol, qui démarre dès le parvis extérieur : affouillées, les strates calcaires se dévoilent nues, sur lesquelles s'appuient d'épais murs d'un béton fabriqué avec les excavations, à la brutalité tempérée par la répétition de lattes horizontales d'acajou.

L'ensemble possède une certaine rugosité et dégage un air de rusticité

finale bienvenue. Cela tient à l'obstination un peu paysanne des maîtres d'œuvres à aborder les questions une à une, en se fiant à des certitudes mûrement acquises. L'intérieur est partiellement enterré au terme d'un travail de géologue. La toiture et les trames donnent un carroyage qui renvoie à celui de l'archéologue. Les détails sont à la fois grossiers, tant ils sont francs et soignés, tant ils sont rudimentaires. L'inclusion de la chapelle et du corps d'habitation postérieur qui s'appuie sur elle, donne également lieu à un discret morceau de virtuosité souligné par la lumière du soleil, sans que pour autant soit vraiment apportée de réponse à ce que pourrait signifier pareil télescopage, sinon peut-être à trahir la liberté qu'autorise un patrimoine mineur et le désarroi auquel elle mène parfois. N'importe : elles sont offertes au nouveau musée en gage d'une pérennité qu'il acquiert par ses propres moyens.

L'ambition de cette halle disproportionnée par rapport à son objet répond à la dimension du

paysage; comme son travail d'ancre rappelle son intimité au sol. Elle a su rester modeste dans sa facture, alors que son ampleur autorise le plaisir d'un parcours qui mène à l'extérieur et invite à la promenade menant aux tumulus, dont elle a eu la sagesse de rester à l'écart pour en ménager la découverte. Elle cadre enfin les étendues. L'architecte renvoie à une lecture des épaisseurs du temps et de la géographie : elle cadre aussi à son sujet ».

J.P. Robert, Architecture d'aujourd'hui, n°289, oct. 1993



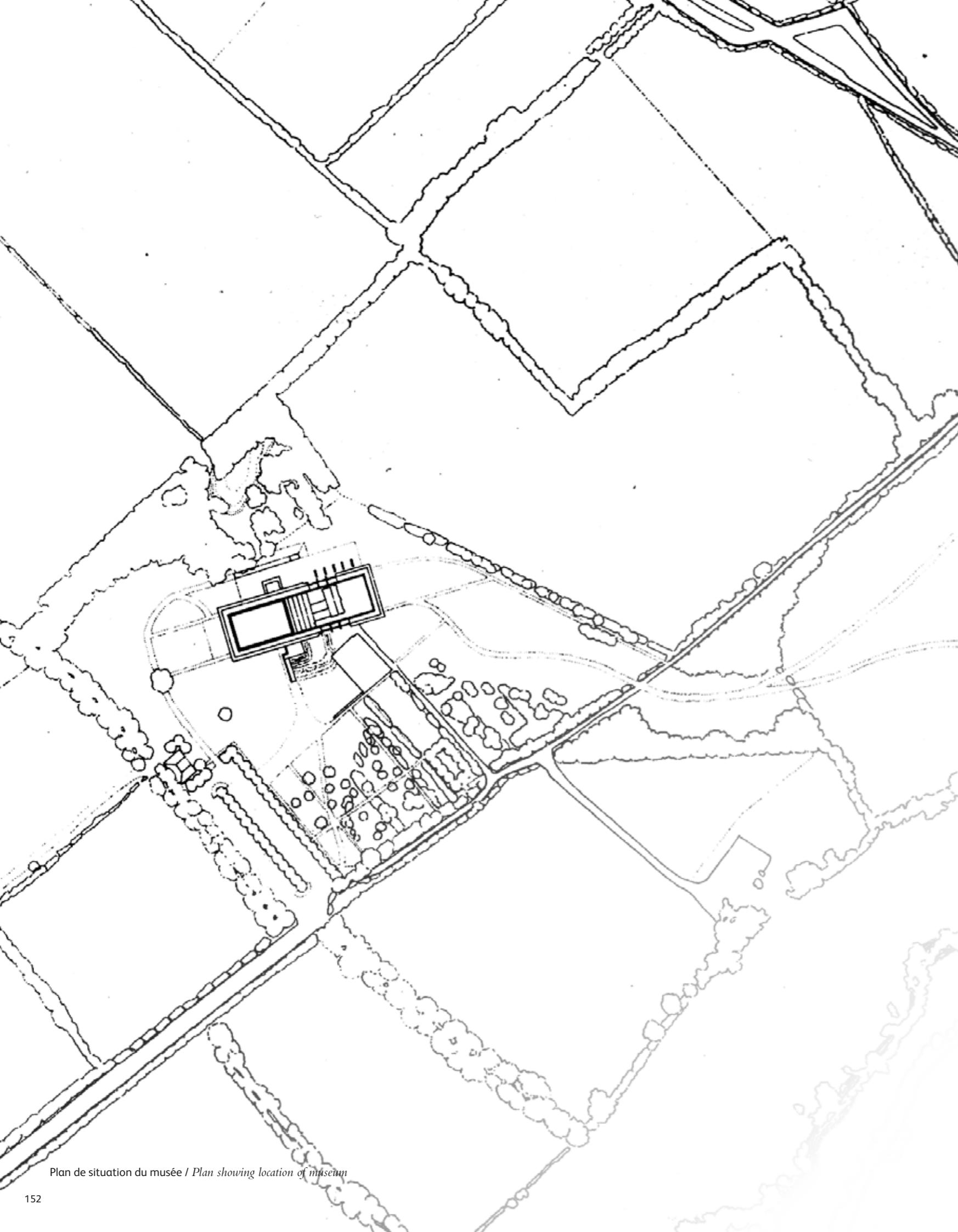
Les objets des fouilles / Items from the excavations



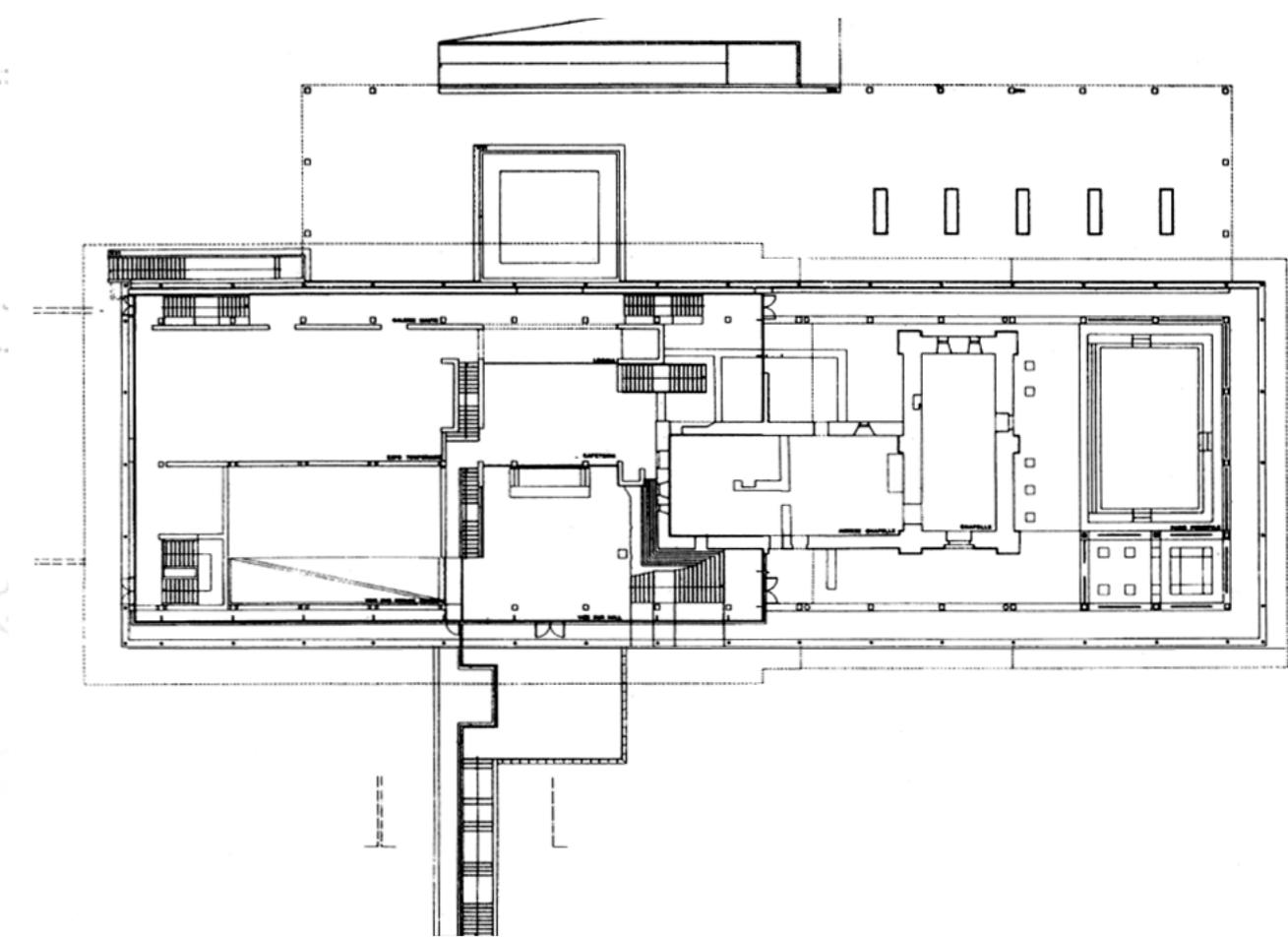
Détail d'insertion des vitrines dans le mur en béton du site  
Display cases set in a wall made of concrete from the site



Détail des panneaux d'entrée avec les empreintes des mains de tous les ouvriers / Detail of entrance panel showing handprints of workers on the site



Plan de situation du musée / Plan showing location of museum



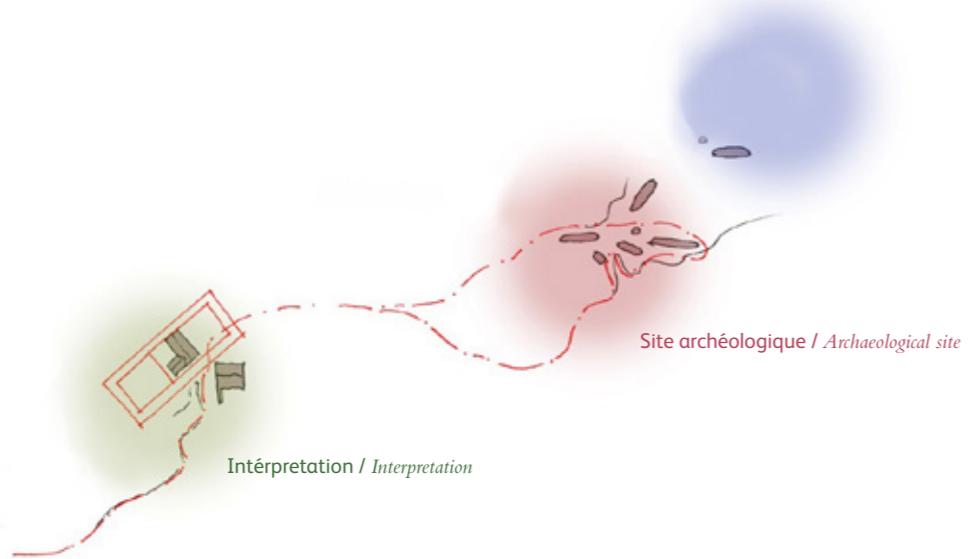
Plan de rez-de-fouille / Plan showing excavation level

"The project has the virtues of a clear intention: a large hall delimited by a larger metal portico holding the chapel within it almost in the manner of a phagocyte. It takes all manner of risk, and there was reason to believe that the results would not be up to standard. However, this has not been the case: walking through the building, one soon appreciates that it has managed to avoid any excess pretension that might have threatened it, either as a result of its economy or of its skill. The metal structure, constructed using commercially available lacquered materials, has no other purpose but to carry out its function. Its design, though much worked over, makes no fuss. It could have floated in its setting, seeming incongruous or detached, or it could have been a simple box. But it is neither. It has been accompanied by work on the foundations beginning from the external plaza: the chalk strata have been left uncovered after excavation, and thick walls of concrete made with materials from the excavations push against them, their rawness tempered by repeating horizontal mahogany bands. The whole possesses a certain roughness and gives off an air of rusticity that is finally welcome. This is related to the slightly peasant obstinacy with which the project managers have dealt with the questions raised by the design one by one, holding true to certainties acquired through years of mature practice. The interior is partially buried below ground, reminding one of the work of a geologist. The roofing and the beams evoke a cross-hatching that reminds one of that employed by an archaeologist. The detailing is at once rude, being frank, and carefully chosen, being simple. The ambition of this oversized hall when compared to its objective is related to the size of the landscape, its being anchored in it reminding one of its intimate relationship with the soil. It is modest in style, while its size allows the visitor the pleasure of a walk through it and outside towards the burial mounds, from which the museum has had the wisdom to stay at a distance. This gives the visitor the right to discover them in his or her own time. Finally, it frames the surrounding landscape. The architect returns to a reading of the thicknesses of time and space, which is also part of his subject."

J.P. Robert, *Architecture d'aujourd'hui*, n°289, Oct. 1993

Les tumulus / The burial mounds

Recherche / Research



## Parc archéologique

The Bougon Burial Mounds Museum is located around 800 metres from the burial site, thus protecting the site from any visual interference and also allowing visitors to follow an itinerary introducing them to the burial site itself.

Between 1993 and 2003, interpretation materials were set up over the length of the 800 metres separating the Museum from the burial site. These allowed an entire educational programme to be introduced at the site for visitors at different times, undertaken under the direction of the Museum's curator. Since 1993, studioMilou architecture has coordinated all works at the Museum and burial site, and it has supervised the construction of new components such as the cafeteria, the planting of the site, educational activities, the excavation modules, and the new entrance area.

Le musée des Tumulus de Bougon est implanté à 800 mètres environ de la nécropole. Cet éloignement protège le site de toute interférence visuelle avec les nouvelles constructions. Cet éloignement permet également de concevoir, le long des 800 mètres que fait la promenade d'accès au site, un parcours d'introduction à la visite de la nécropole elle-même.

Entre 1993 et 2003, plusieurs dispositifs d'interprétation sont implantés le long du parcours de 800 mètres qui mène à la nécropole. Ces dispositifs permettent la mise en place à certaines époques de tout un programme d'animation pédagogique réalisé sous la direction d'Elaine Lacroix, conservatrice du musée. Le studioMilou architecture assure depuis 1993 la coordination de l'ensemble des interventions sur le site du musée et de la nécropole ainsi que la maîtrise d'oeuvre de certains des éléments (cafétéria, plantations, éléments de protection des activités pédagogiques, modules de fouille, nouvelle entrée).





Atelier de plein-air / Open-air workshop

Reconstitution d'un habitat communautaire néolithique  
Reconstruction of the habitat of a Neolithic community

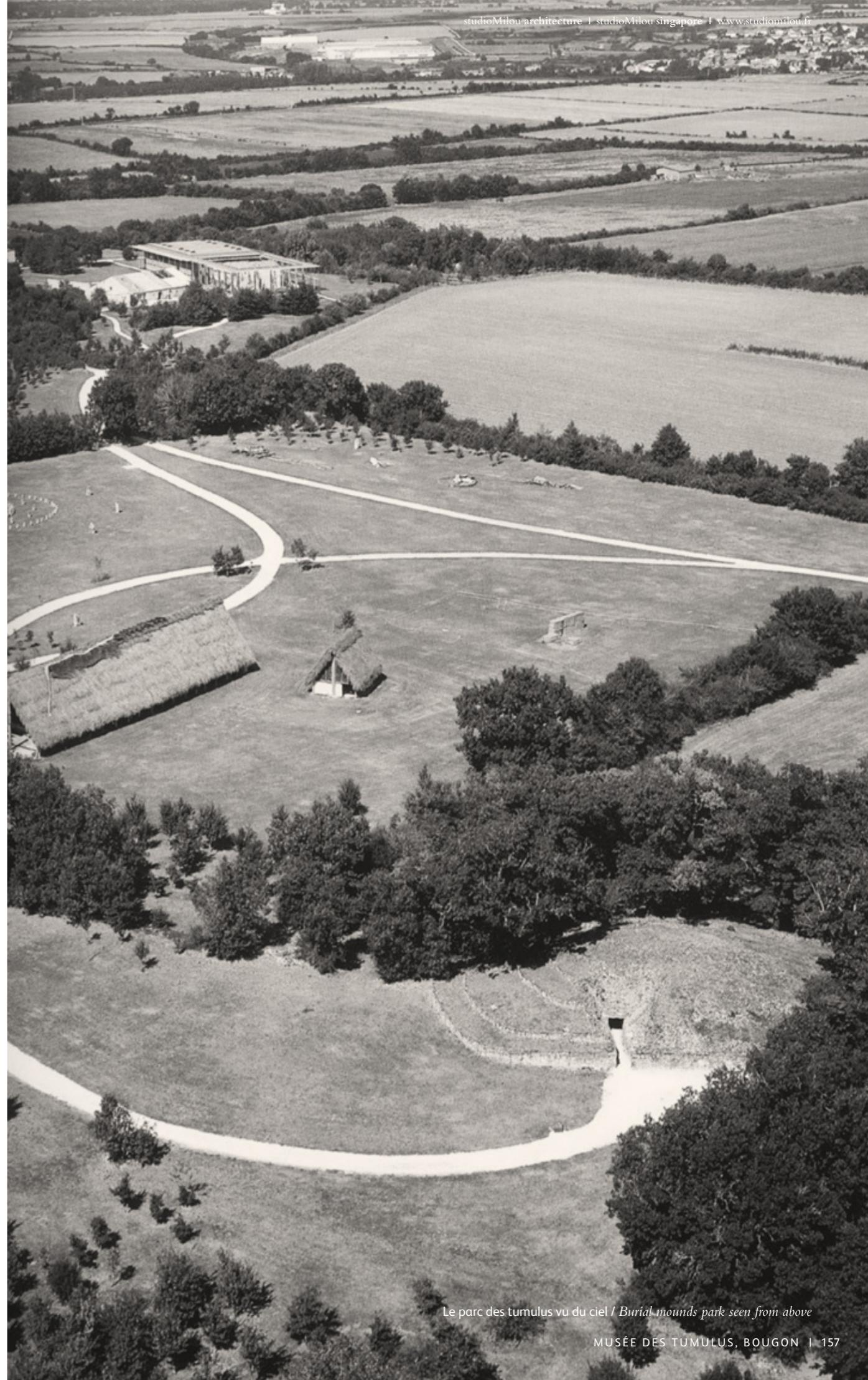
Module de fouille / Excavation module



Reconstruction pédagogiques de la structure d'un tumulus / Educational reconstruction of the burial mounds

La visite de la nécropole permet à la fois de voir les cinq tumulus de l'extérieur, mais aussi d'entrer dans certains d'entre eux pour mieux comprendre les différents aspects de l'architecture mégalithique (piles et grande dalle de couverture, petits appareils de parement).

*A visit to the burial site allows the visitor both to see the five burial mounds from the outside and to walk between them, leading to a better understanding of the different aspects of megalithic architecture (supports, large covering stones and smaller facing techniques).*



Le parc des tumulus vu du ciel / Burial mounds park seen from above



Cafeteria du musée dans la grange / Museum cafeteria in the grange

En 2004, le Musée National de Géorgie demande au gouvernement français d'organiser une mission sur le site aux côtés de Jean François Milou et en collaboration avec l'archéologue français et muséologue Jean-Pierre Mohen. Cette mission consiste à concevoir une structure pouvant à la fois protéger et respecter la nature extrêmement fragile du site paléontologique. Les enjeux sont considérables : où placer les poteaux de la toiture destinés à protéger le site sans risquer de détruire des fossiles d'une valeur inestimable? Quelle approche adopter face à un site d'une telle importance, et combiner l'accès au public alors même que les fouilles archéologiques se poursuivent? Pendant plusieurs années consécutives, le travail du studioMilou mené en collaboration étroite avec l'équipe d'archéologues et les architectes du Musée National de Géorgie, rend la conception et la réalisation du projet possible et cela sans interrompre les investigations des chercheurs et scientifiques tout en permettant de répondre à l'afflux de visiteurs.

*In 2004, the National Museum of Georgia asked the French government to organize a mission to the site by Jean François Milou, in collaboration with French archaeologist and museologist Jean-Pierre Mohen, for the purposes of designing a site-protection structure able to deal with the incredibly fragile nature of the paleontological site. The challenges were enormous: where could pillars to support roofing to protect the site be placed, given the potentially ground-breaking and invaluable fossils risking destruction? What would be the most suitable approach to a site of such extraordinary importance, given the desire to enable public access while archaeological works continued? Working closely with the team of archaeologists and architects from the National Museum of Georgia over several years, studioMilou developed and realised the design, which has since enabled the unimpeded work of researchers and scientists despite increasingly high numbers of visitors to the site.*

ARCHITECTE MANDATAIRE / CHIEF ARCHITECT AND PRINCIPAL CONSULTANT  
studioMilou architecture

Jean François Milou, architecte / *principal architect and lead designer*  
Karim Ladjili, architecte chef de projet / *architect project manager*  
Volha Aukhimovich, architecte assistant / *assistant architect*  
Elisso Soulakauri, architecte assistant / *assistant architect*  
Shinobu Takaso, architecte assistant / *assistant architect*  
Kim Tae Woo, architecte assistant / *assistant architect*  
David Tresilian, rédacteur et contenu / *writer and content*  
Fernando Javier Urquijo, photographe / *photographer*

CO TRAITANTS / TECHNICAL CONSULTANTS  
Batiserf, Bernard Schmitt, ingénieur structure/ *structural consultant*  
Ayda, Yves Deckeyrel, acoustique / *acoustics consultant*  
Cosil, Gérard Foucault, éclairagiste / *lighting consultant*  
Erco, David Madéore, Sylvie Guerrier, éclairagiste / *lighting consultant*  
Tech Audio, Olivier Dantan, acoustique / *acoustics consultant*

EXPERTS DES ORGANISMES INTERNATIONAUX / INTERNATIONAL ORGANISATION EXPERTS  
UNESCO, Laurent Lévi-Strauss  
UNESCO, Suzanne Ogge

Musée du l'Homme, France, Jean Pierre Mohen  
Musée d'histoire naturelle, France, Michel Van Praet  
C2RMusées de France, Christiane Naffah

MAÎTRISE D'OUVRAGE / CLIENT  
Georgian National Museum  
David Lordkipanidze, directeur du musée / *museum director*

Surface / Area: 5500 m<sup>2</sup>  
Livraison / Completion: 2009

## Dmanisi Archaeological Site, Georgia Site archéologique de Dmanisi, Géorgie

studioMilou architecture | studioMilou singapore



Le site archéologique dans le paysage de Dmanisi / The archaeological site and the Dmanisi landscape



Vue aérienne de la forteresse médiévale de Dmanisi  
Aerial view of the medieval fortress of Dmanisi, 2006

*Dmanisi Archaeological Site*

## Site archéologique de Dmanisi

*Between 2004 and 2009, studioMilou collaborated with the National Museum of Georgia and the French Embassy in Georgia on a project to create a protective shelter and interpretation kiosk for one of the world's most significant archaeological and paleontological sites, located near the village of Dmanisi. Building on the studio's experience in creating the Bougon Museum and archaeological park in France, this project touched on Jean François Milou's personal attachment to working with prehistoric and archaeological sites and landscapes. As such, this project – of limited scale in terms of cost and construction yet of enormous importance in terms of the subject – represents a key moment in the company's desired trajectory towards projects in these fields.*

Suite au travail fait pour le musée de site et le parc archéologique de Bougon, Jean François Milou a développé une approche particulière de l'accueil du public sur des paysages préhistoriques et archéologiques. Entre 2004 et 2009, studioMilou collabore avec le Musée National de Géorgie et l'Ambassade Française de Géorgie à la mise en place d'un plan directeur visant à protéger et conserver l'un des plus remarquables sites archéologiques et paléontologiques au monde, situé non loin du village de Dmanisi ce projet intègre la création d'un pavillon de protections et d'interprétation des fouilles en cours de Dmanisi.

*Dmanisi, layers of time and startling finds*

## Dmanisi, surprenantes découvertes

The village of Dmanisi lies some 85 km south-west of the Georgian capital of Tbilisi, and was, in the Middle Ages, one of the most prominent cities of the day and an important stop along the ancient Silk Roads. The mediaeval archaeological site, made up of a mausoleum, a fortress, a chapel and other remains, occupies a rocky promontory above the confluence of the Pinezauri and Mashavera rivers, and enjoys spectacular views of the valleys and plains below. The region has thus long intrigued archaeologists, who have been excavating the crumbling ruins of a mediaeval citadel there since the 1930s.

In 1983, the remains of a long-extinct rhinoceros were discovered in one of the site's grain-storage pits. These pits, dug by the citadel's inhabitants, thus opened a window onto what would become one of the most important paleontological discoveries to date. In 1991, a human mandible dating some 1.8 million years old was discovered underneath the skeleton of a sabre-toothed cat. The results of the study of the jawbone provoked much discussion in the scientific world, as it represented the remains of the oldest hominids discovered outside of Africa. In 1999, two hominid skulls were found at the site, leading to the international recognition of the Dmanisi remains. Since then, the site has yielded the richest collection of early hominid finds ever discovered at the one site, along with a quantity of stone tools and thousands of animal bones.

Le village de Dmanisi établi à 85km au Sud/Ouest de la Géorgie, capitale de Tbilissi, représente au moyen âge, l'une des villes les plus prospères de la Géorgie et une étape importante le long de la Route de la Soie. Le site archéologique médiéval, constitué d'un mausolée, d'une forteresse, d'une chapelle et autres vestiges, surplombe du haut de son promontoire rocheux, la confluence des fleuves de Pinezauri et Mashavera et offre ainsi des vues spectaculaires sur les vallées et plaines alentours. La région a longtemps intrigué les archéologues qui explorent depuis les années 30, les ruines d'une citadelle médiévale.

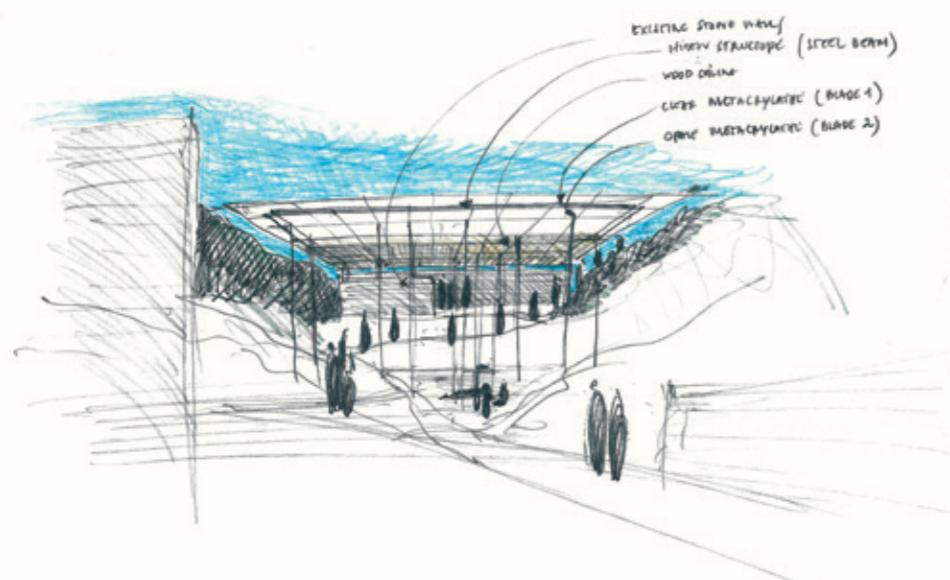
En 1983, les vestiges d'un rhinocéros éteint depuis des centaines d'années sont extraits d'une réserve à grains du site. La découverte de ces puits creusés par les habitants de la Citadelle, représente la première d'une longue série parmi les plus importantes découvertes paléontologiques jusqu'à ce jour. En 1991, la mandibule inférieure d'un humain datant d'environ 1.8 million d'années est retrouvée sous le squelette d'un tigre à dents de sabre. Les résultats des études menées autour de cette mâchoire animèrent les débats scientifiques, dans la mesure où elle n'est autre que le plus ancien témoin hominidé jamais découvert hors du continent africain. En 1999, deux crânes humains sont extraits des fouilles, les vestiges de Dmanisi acquièrent alors une renommée internationale. Depuis le site collectionne les plus prestigieuses traces d'hominidés jamais trouvés avec une quantité impressionnante d'outils en pierre et des milliers d'os d'animaux.



Archéologues et paléoanthropologues lors des fouilles en cours / Archaeologists and paleoanthropologists at work in Dmanisi



Le nouveau pavillon couvrant l'espace de la fouille et la plate-forme d'observation  
*The new shelter over the excavation site and the public observation deck*



*An unorthodox design, simple and sturdy*

## Un projet atypique, simple et pérenne

*The project consists of both a protective structure for part of the paleoanthropological site and a space dedicated to presenting the site to the public. Where the protective structure is distinctly different from approaches generally taken to sheltering sites is in its intention to simultaneously facilitate ongoing digs and offer viewing access to members of the public, who can observe excavations underway directly and in close proximity. This is all the more uncommon given the extreme fragility of the site, and required extensive consultations and studies to ensure the maximum conservation of present and future findings.*

*An earth-covered road leads through a forested area to the clearing where the site lies open for the constant work-in-progress. A well-trodden path surrounding medieval-wall remains of various levels discretely becomes a walkway of wooden boards and railings, leading to and around the excavation area. Above, a simple blade-like roofing structure made of locally-sourced metallic wood and opalescent glass seems to skim over the site. Supported with five metal columns no higher than the surrounding trees, the structure seeks discretion in the unassuming landscape of this remarkable place.*

*At the end of the walkway is the interpretation kiosk, a simple space that presents to the public a sample of remains from the mediaeval site, the Bronze Age necropolis and the paleoanthropological site.*

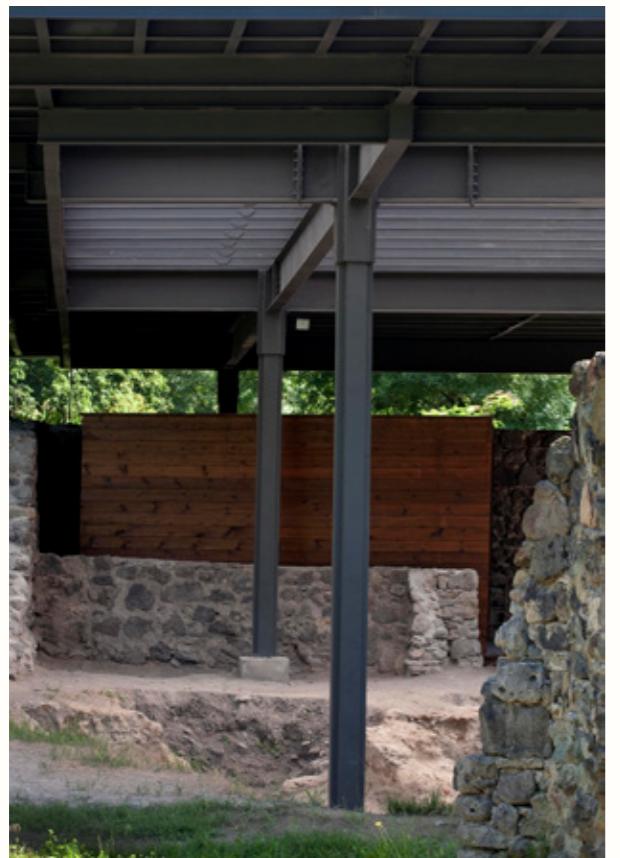
Le projet consiste à la fois en une structure protectrice pour une partie du site paléoanthropologique, et en un espace dédié à la présentation du site au public. La structure protectrice diffère nettement des approches habituelles en termes de couverture dans la mesure où celle-ci facilite les recherches en cours et permet un accès aisément au public pouvant s'approcher au plus près des fouilles pour les observer. Cela est d'autant plus remarquable que le site est d'une grande fragilité : des études approfondies sont nécessaires, de façon à garantir une sécurité optimale aux actuelles découvertes et celles à venir.

La voie d'accès au site, naturellement protégée par la forêt avoisinante, mène à une clairière où le site, continue à être fouillé. Le chemin d'usage fréquemment emprunté est bordé de murs d'origine médiévale de hauteurs variées. Il se prolonge en une passerelle en bois jusqu'au lieu des fouilles et ses abords. Le passage couvert d'une toiture simple fait d'acier, de lames de bois local et de verre opalescent semble survoler le site. Supportée par cinq piliers métalliques, l'architecture, qui ne dépasse jamais la hauteur des arbres alentour, s'efface pour laisser s'exprimer le paysage de ce lieu magnifique. Au bout de la passerelle le "kiosque d'interprétation" présente au public un aperçu des vestiges du site médiéval, de la nécropole de l'Age de Bronze, et du site paléoanthropologique.





La plate-forme technique des archéologues au dessus de la fouille  
Technical platform for archaeologists above the excavation site



L'intégration des matériaux acier, bois dans le projet / Integration of materials such as steel and timber in the project



Vue de la fouille depuis la plate-forme d'observation publique / View of the excavations from the public observation deck



La plate-forme technique des archéologues ouverte vers le paysage / Technical platform for archaeologists open to the surrounding landscape



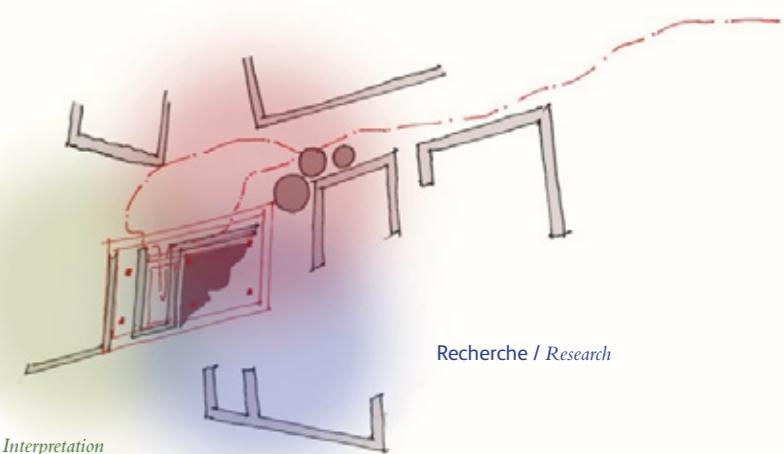
Les archéologues et le public lors des fouilles archéologiques de 2009  
The archaeologists and the public at an ongoing site survey, 2009

176



Le public au plus près des fouilles  
The public in close proximity to the excavation

Site archéologique / Archaeological site



Recherche / Research

Interprétation / Interpretation



Au moment du projet, studioMilou relève le défi de travailler en Géorgie, le pays était à cette période en pleine transition vers une économie de marché suite à sa rupture avec l'URSS. De nombreux secteurs-clé de l'économie et de la société se retrouvaient paralysés pendant des années, en particulier dans le domaine de l'architecture et de l'ingénierie. StudioMilou propose alors de former soi-même une délégation d'architectes Géorgiens, à Paris, en collaboration avec l'UNESCO et l'ambassade française de Géorgie. Ce programme assure la qualité des détails et de finitions du projet et témoigne d'une grande adaptabilité du studio face aux différents contextes internationaux. Ainsi le travail du studio avec Dmanisi dépasse la simple conception architecturale visant à présenter les aspects humains et paléontologique, il s'agit d'un partenariat international réussi et mutuellement enrichissant.

*studioMilou adapted to the challenge of working in Georgia which, at the time of the project, was a country going through the difficult transition to a market economy following the break-up of the USSR. Many key sectors of the economy and society were paralysed for years as a result, and more specifically in the field of architecture, there was an urgent need for training in the new IT techniques that had altered the profession everywhere else in the world. There were some challenges involved in working with local architects during the study and working phases due to the drastically different approaches to technology. In response to this, studioMilou offered to train visiting Georgian architects in architectural conservation techniques in Paris, in cooperation with UNESCO and the French Embassy in Georgia. This programme both guaranteed the quality of the project's details and finishing, while developing studioMilou's competence as a firm able to adapt international contexts. As such, the studio's work with Dmanisi went beyond a straightforward architectural project intended to present the paleontological and human aspects of this site, to a mutually enriching cross-cultural partnership.*



## *références*

### **architecture - équipements publics / public facilities**



#### **Postes / Post offices**

Le studioMilou architecture a réalisé, en 1988, un bureau de poste expérimental dans le cadre du projet de centre ville de Cerizay. Ce bâtiment, conçu comme une grande halle ouverte, unit l'accueil du public et la salle de tri dans une grande transparence visuelle. Par ailleurs, l'ouverture du bâtiment met en scène sur l'espace public l'activité du bureau et met ainsi en valeur le métier postal. Cette opération réalisée grâce au soutien du personnel de la poste a fait l'objet de nombreuses publications et de l'émission d'un timbre postal de la série Europa. A la suite de ce projet, le studioMilou architecture a été appelé à participer à plusieurs concours d'architecture sur des bâtiments postaux où les mêmes idées étaient développées (transparence sur l'espace public, ouverture du hall sur le tri, création de mobilier spécifique,...).

In 1988, studioMilou architecture built an experimental post office as part of the project for the Cerizay town centre. This building, designed as a large open hall, unites the public reception and postal sorting areas in the same space to achieve great visual transparency. Interestingly, opening the office's activities to the public in this way has increased the status of the postal workers. This project has been the object of many publications and has been featured on a postage stamp in the Europa series. Its success has led to studioMilou architecture being invited to enter a number of competitions for post office buildings, where the same ideas were developed (transparency of public space, opening up of the sorting hall and design of furniture for the project).

Cerizay	poste pilote / pilot post office	La Poste	réalisation 1988
Les Herbiers	poste / post office	La Poste	concours 1991
Beauvais	poste / post office	La Poste	concours 1991

réalisation 1988
concours 1991
concours 1991



#### **Équipements scolaires / Educational facilities**

Le studioMilou architecture s'est vu confier, soit en commande directe, soit après concours, la réalisation de quatre projets d'équipements scolaires : un restaurant scolaire à Paris, un centre aéré et une école maternelle et primaire en région parisienne, une école primaire à Cerizay. studioMilou architecture has designed various projects for educational facilities, either by direct commission or by competition, including:

Collège Pocquelin Soisy-sous-Montmorency Cerizay Soisy-sous-Montmorency	restaurant / canteen centre aéré / children's leisure centre école primaire / primary school école maternelle et primaire / <i>infants and primary school</i>	ville de Paris ville de Soisy ville de Cerizay ville de Soisy	réalisation 1985 réalisation 1986 réalisation 1986 réalisation 1990
Asnières	crèche et jardin d'enfant / <i>crèche and kindergarten</i>	ville d'Asnières	réalisation 1996
Caen	école régionale des Beaux-Arts / <i>regional Fine Arts school</i>	C agglo de Caen-la-mer	réalisation 2010



#### **Réalisation d'espaces publics / Public spaces**

Le studioMilou architecture a réalisé plusieurs projets d'espaces publics en milieu urbain. Dans tous les cas le studio a cherché à mettre en œuvre des matériaux nobles (pierre, bronze,...), selon des dispositifs simples de façon à restituer à l'espace public sa pérennité comme patrimoine public. studioMilou architecture has built numerous public spaces in urban areas. In each case, studioMilou has sought to use elegant materials, such as stone and bronze, in order to lend these spaces permanence as expressions of public heritage. Examples are:

Sarcelles	aménagement de la place de France / <i>development of the place de France</i>	CIRS	étude 1982
Les Aubiers	réalisation d'une place végétale / <i>construction of a planted area</i>	ville des Aubiers	réalisation 1988
St Laurent	réalisation de l'avenue R. Bazin / <i>construction of R. Bazin Avenue</i>	ville de St Laurent	réalisation 1992
Cerizay	places et rues / squares and streets	ville de Cerizay	réalisation 1993
Pamproux	aménagement général / general development	ville de Pamproux	réalisation 1998
Cherbourg	30 000 m <sup>2</sup> de surface extérieure / <i>30,000 m<sup>2</sup> of exterior space</i>	C Urbaine Cherbourg	réalisation 1999
Niort	4 000 m <sup>2</sup> environ de places et rues <i>around 4,000 m<sup>2</sup> of squares and streets</i>	ville de Niort	réalisation 1999
Niort	Place de la Brèche	ville de Niort	réalisation 2013
Niort	Place de la Brèche, 40 000m <sup>2</sup> de jardins <i>Place de la Brèche, 40 000m<sup>2</sup> of gardens</i>	ville de Niort	réalisation 2013

## paysage / landscaping



Le studioMilou a réalisé les aménagements paysagers de nombreux projets architecturaux dont il avait la charge (espace Niortais, Cité de la Mer à Cherbourg, jardin des oiseaux libres, parc archéologique de Dmanisi, centre de conférences à Quy Nhon au Vietnam, ...). Enfin le studioMilou a conçu et réalisé le grand projet d'aménagement paysager de la place de la Brèche, représentant environ quatre hectares d'espaces publics et de jardins dans le centre ville de Niort entre 2005 et 2013.

*studioMilou has undertaken the landscaping of many architectural projects including in the city of Niort (France), at the Cité de la Mer in Cherbourg (France), at the Jardin des oiseaux libres (France), the Dmanisi Archaeological Park (Georgia) and the conference centre at Quy Nhon (Vietnam). Most recently, studioMilou completed the design and construction of the major landscaping project of the place de la Brèche in the centre of the city of Niort between 2005 and 2013, which included around four hectares of public space and gardens.*

Cherbourg	3 ha espaces publics, espaces paysagés / 3 ha of public space and landscaped areas	C Urbaine Cherbourg	réalisation 1999
Ménigoute	Jardin des oiseaux libres / bird sanctuary	Conseil Gen des Deux Sèvres	réalisation 2003
Saint Denis	jardins collectifs et privés logements / collective gardens and private dwellings	Plaine commune habitat	réalisation 2009
Dmanisi, Géorgie	parcours site archéologique de Dmanisi / archaeological site of Dmanisi	Georgian National Museum	réalisation 2010
Caen	cours école régionale des Beaux-Arts / courtyards of regional fine arts school	C aggo de Caen-la-mer	réalisation 2010
Aiffres	jardins collectifs et privés logements / collective gardens and private dwellings	HLM des Deux Sèvres SA	réalisation 2010
Quy Nhon, Vietnam	espaces paysagés centre conf. scientifique / landscaped areas at scientific conf. centre	Afase	réalisation 2013
Niort	4 ha espaces publics, jardins, jeux d'enfants / 4 ha of public areas, gardens and playground	ville de Niort	réalisation 2013

## musées / museums



### Musées réalisés ou en cours de réalisation / Museums built or under construction

Les projets du musée des tumulus de Bougon et le projet du musée du sous-marin "Le Redoutable" à Cherbourg se sont déroulés jusqu'en 1998, sa construction a été achevée en mars 2000. Les nouvelles galeries de la Cité de l'Automobile de Mulhouse ont ouvert en 2006. La National Art Gallery de Singapour (60.000 m<sup>2</sup>) ouvrira ses portes en 2015.

*studioMilou was awarded the projects to build the Bourgon Burial Mounds project and the Cherbourg Redoutable Museum. Studies for the building of the Redoutable Museum at the Cherbourg Cité de la mer were carried out to 1998, and its construction was completed in March 2000. The new exhibition galleries of the National Automobile Museum in Mulhouse were opened in 2006. The National Art Gallery of Singapore (60,000 m<sup>2</sup>) will open its doors in 2015.*

Bougon	Musée des tumulus / tumulus museum	Conseil Général des Deux-Sèvres	réalisation 1993
Cherbourg	Cité de la mer / maritime museum	C. Urbaine Cherbourg	réalisation 2002
Mulhouse	Cité de l'automobile / automobile museum	Musée de l'automobile	réalisation 2006
Menigoute	Jardin des oiseaux libres / bird sanctuary	Conseil Général des Deux-Sèvres	réalisation 2003
Tbilisi, Géorgie	S. Janashia Museum auditorium	Musée National de Géorgie	réalisation 2010
Dmanisi, Géorgie	Site Survey Shelter	Musée National de Géorgie	réalisation 2009
Singapour	National Art Gallery	National Gallery Singapore	réalisation 2015



### Études / Studies

Le studioMilou architecture s'est vu confier plusieurs études en vue de la réalisation de musées soit en commande directe (musée Daguerre à Bry-sur-Marne), soit après concours (musée Georges Pompidou à Cajarc). Ces projets ont été abandonnés par leurs maîtres d'ouvrages respectifs. Entre 2006 et 2013 Jean François Milou a été en charge de la conception et de la gestion du plan directeur du musée National de Géorgie dans le centre historique de Tbilisi.

*Several studies have been commissioned from studioMilou architecture for the building of museums, either by direct commission (the Daguerre Museum at Bry-sur-Marne), or as a result of a competition (Georges Pompidou Museum at Cajarc). Between 2006 and 2013, Jean Francois Milou was in charge of the design and management of the master plan for the Georgian National Museum in the historic city-centre of Tbilisi.*

Bry sur Marne	Musée Daguerre / Daguerre Museum	Épamarne	étude 1983
Cajarc	Musée G. Pompidou / G. Pompidou Museum	G. Pompidou association	étude 1988
Tbilisi, Géorgie	Museum Street	Musée national de Géorgie	étude 2009
Tbilisi, Géorgie	Museum Avenue of the Arts	Musée national de Géorgie	étude 2012

## architecture - équipements culturels / cultural projects



### Equipements culturels réalisés ou en cours de réalisation / Cultural institutions built or under construction

En plus des grands projets de musées, Jean-François Milou est l'architecte de projets culturels éducatif et d'arts vivants de grande taille. Après la livraison en 2009 de l'Ecole des Beaux arts de Caen, le studioMilou est en charge de la réalisation de la nouvelle Comédie de Saint-Etienne et du nouveau Théâtre de Rambouillet qui ouvriront leurs portes en 2015.

*In addition to its major museum projects, studioMilou has also been the architect of various large-scale cultural, educational and performing arts projects. After the completion of the Ecole des Beaux arts in Caen in 2009, studioMilou won the project to construct the new Comédie de Saint-Etienne (France), a performing arts centre, as well as the new Théâtre de Rambouillet (France), both of which open their doors in 2015.*

Caen	Ecole des beaux arts / fine arts school	ville de Caen	réalisation 2009
Saint-Etienne	Comédie de Saint Etienne	ville de Saint Etienne/EPA	réalisation 2015
Rambouillet	Théâtre / theatre	ville de Rambouillet	réalisation 2015
Quy Nhon, Vietnam	Centre de conférence scientifique / scientific conference centre	Afase	réalisation 2013

## scénographie d'exposition / exhibition design



Le studioMilou a développé les projets scénographiques pour la nouvelle aile de la Cité de l'automobile qui a ouvert en 2006. En 2008 le studioMilou a été en charge du design et des études préalables pour les 8.000 m<sup>2</sup> d'exposition permanentes de la National Art Gallery de Singapour. A partir de son bureau de Singapour, le Studio Milou a conçu et réalisé la scénographie et l'accrochage de nombreuses expositions d'art moderne et contemporain.

*Among its exhibition design projects, studioMilou developed the displays for the new wing of the National Automobile Museum in Mulhouse that opened in 2006. In 2008, studioMilou was given responsibility for the design and preliminary studies for the 8,000 m<sup>2</sup> of permanent exhibition space in the National Art Gallery of Singapore. Working from its office in Singapore, the studio has also designed and constructed numerous exhibitions of modern and contemporary art.*



Mulhouse	Nouvelle entrée et nouvelles galeries / new entrance and galleries	Cité de l'Automobile	réalisation 2006
Dmanisi, Géorgie	scénographie du Pavillon de fouille / design of excavation pavilion	Musée national de Géorgie	réalisation 2010
Singapour	exposition Wu Guan Zhong	National Art Gallery	réalisation 2010
Singapour	exposition Cheong Soo Pieng	National Art Gallery	réalisation 2010
Singapour	Negotiating Home, History and Nation	Singapore Art Museum	réalisation 2011
Singapour	Diptychs, l'exposition Magma	Magma Collection	réalisation 2011
Singapour	Diptychs, "The World without Politics"	Valentine Willie	réalisation 2012
Singapour	8.000 m <sup>2</sup> d'exposition permanents	National Art Gallery	réalisation 2015
Corée	Exposition "Face to Face"	Elizabeth Daynes	réalisation 2014

## projets de ville / town planning projects



### Cerizay

De 1986 à 1993, le studioMilou architecture a été l'architecte du projet de restructuration du centre ville de Cerizay. La mise en place du plan directeur d'urbanisme a fait l'objet de nombreuses procédures de concertation avec la population (réunions de quartier, expositions publiques,...). L'objectif du projet était le renforcement de l'animation du centre historique par des opérations de densification en équipements et en logements et par la rénovation générale des espaces publics. Cette opération a fait l'objet de nombreuses publications dans la presse professionnelle (Architecture d'aujourd'hui, Techniques et architecture, Urbanisme, Diagonales, d'Architecture,...). Elle a permis la création des opérations suivantes, toutes réalisées par le studioMilou architecture comme maître d'œuvre :

*Between 1986 and 1993, studioMilou architecture was the project architect for the restructuring of the town centre of Cerizay. Numerous consultation meetings were held with the local population in order to draw up the master plan for this project (community meetings, public exhibitions, etc.). The objective of the project was to revivify the historic centre by introducing new facilities and building new housing, as well as by the general renovation of public areas. The project has drawn much attention in the professional press (Architecture d'aujourd'hui, Techniques et Architecture, Urbanisme, Diagonales d'Architecture, etc.). It included the following projects, all carried out by studioMilou architecture as project manager:*



projet urbain général / overall urban design	projet, concertation, jeu d'acteur. / project, public consultation	ville de Cerizay	étude 1986
école Pérochon / school	4 classes primaires / 4 primary classrooms	ville de Cerizay	réalisation 1985
bureau de poste / post office	~1 000 m <sup>2</sup>	PTT	réalisation 1988
marché couvert / market	~500 m <sup>2</sup>	ville de Cerizay	réalisation 1993
Cerizay, Pérochon	18 logements / 18 housing units	opac Thouars	réalisation 1988
Cerizay, Les Voûtes	58 logements / 58 housing units	opac Thouars	réalisation 1991
Cerizay, Beaud	40 logements / 40 housing units	opac Thouars	réalisation 1993
espaces publics / public spaces	places et rues du centre ville / city-centre squares and streets	ville de Cerizay	réalisation 1993



### Niort, place de la Brèche

Suite à une étude de définition, réalisée en 2002 par la ville de Niort, le studioMilou architecture s'est vu confier la réalisation de l'opération de restructuration de la place de la Brèche à Niort. Cette opération comprend la réalisation d'un garage souterrain de 530 places, d'un multiplex de douze salles de cinéma, d'une galerie d'exposition et d'un grand espace public de centre ville d'une dimension environ quatre hectares. Cette importante opération urbaine a été achevée en avril 2013.

*Following a preparatory study carried out in 2002 by the Ville de Niort, studioMilou architecture was given the task of restructuring the place de la Brèche in Niort. This project involved the building of an underground garage for 530 vehicles, a multiplex cinema complex with 12 screens, an exhibition hall and a large town centre public space of around four hectares in area. This large urban project was completed in April 2013.*



projet urbain général / overall project design	6,8 ha projet, concertation, jeu d'acteur / 6,8 ha project, public consultation	ville de Niort	étude 2002/2005
espaces publics / public spaces	5,22 ha au total / 5,22 ha in total	ville de Niort	réalisation 2006/2013
cinéma 12 salles / 12-screen cinemas	~ 6 000 m <sup>2</sup>	ville de Niort / exploitant	réalisation 2006/2008
esplanade haute, galeries / upper esplanade, galleries	~ 2 000 m <sup>2</sup>	ville de Niort	réalisatoin 2006/2008
terrasses restaurateurs / terraces	coordination et charte / coordination	ville de Niort / commerçants	réalisatoin 2006/2008
parking souterrain / underground parking	530 places / 530 lots	ville de Niort / exploitant	réalisatoin 2008/2011
mails, jardins, jeux, fontaine / gardens, playground, fountain	1,5 ha	ville de Niort	réalisatoin 2010/2013
kiosques jardins / garden kiosks	6 kiosques, 230 m <sup>2</sup>	ville de Niort / exploitants	réalisatoin 2010/2013



### Hôtel administratif et espaces publics, Niort

En 1996, le studioMilou architecture a été lauréat d'un concours d'architecture portant sur l'aménagement du quartier historique de l'hôtel de ville de Niort. Cette opération prévoyait la construction d'un hôtel administratif municipal, de divers équipements publics et de logements dans le tissu urbain existant. Le studioMilou architecture a été maître d'œuvre de l'hôtel administratif, des espaces extérieurs et du garage. Il a exercé par ailleurs une tutelle urbaine sur les autres projets (centre jeunesse, logements...).

*In 1996, studioMilou architecture won a competition to develop the historic area around the Niort town hall. This project involved the construction of a municipal administration building, the Hôtel administratif, with various public facilities, as well as of housing units within the existing urban fabric. studioMilou was project manager for the administration building, the external spaces and the garage. It also oversaw the other projects that were underway (Youth Centre, housing units).*



### Cherbourg

En 1996, le studioMilou architecture est désigné lauréat d'un concours d'architecture européen, et chargé de la réalisation de la Cité de la mer de Cherbourg. Ce projet d'urbanisme et d'architecture vise à reconvertis le site de la gare maritime de Cherbourg situé sur le môle central de la rade. La gare maritime, le hall des trains et ses abords, anciennement destinés à assurer l'interconnexion entre les transatlantiques et le rail, ont été reconvertis pour accueillir un musée de la mer construit autour du sous-marin "Le Redoutable", un espace urbain polyvalent, un jardin maritime et d'autres équipements de loisirs.

*In 1996, studioMilou architecture won a European architectural competition and was given responsibility for building the Cité de la mer at Cherbourg. This town-planning and architectural project aimed to convert the site of the Cherbourg Gare maritime, situated on the central jetty of the harbour. This former station, together with its train hall and associated buildings, in the past connected transatlantic shipping with French rail services, and it was converted to house a Museum of the Sea centred around a submarine, the Redoutable, together with a multi-use space, a maritime garden, and other leisure facilities.*

projet urbain général / overall urban design	projet, concertation, jeu d'acteur... / project, public consultation	C Urbaine Cherbourg	étude 1996/1997
darse, VRD / dock, VRD	30.000 m <sup>2</sup> de surface extérieure	C Urbaine Cherbourg	réalisation 1997/1999
hall des train	9.000 m <sup>2</sup> couverts	C Urbaine Cherbourg	réalisation 1997/1999
musée	~2.000 m <sup>2</sup>	C Urbaine Cherbourg	réalisation 1998/2000
gare maritime	~7.000 m <sup>2</sup>	C Urbaine Cherbourg	réalisation 2000/2002

### Études d'urbanisme / Town-planning studies

Dans la foulée du projet de Cerizay, le studioMilou architecture a été missionné pour réaliser plusieurs projets de villes qui sont à ce jour restés au stade d'études urbaines de référence. Dans tous les cas, le studioMilou architecture a la même technique de projet que celle mise en application à Cerizay : proposer une somme de petits projets positionnés à des emplacements stratégiques du tissu urbain de façon à créer sur les espaces publics existants de nouveaux enjeux, de nouveaux usages appelant de nouveaux acteurs.

*In the wake of the Cerizay project, studioMilou architecture was commissioned to undertake town-planning project studies that are considered today to be reference works in the field of urban studies. studioMilou architecture followed the same procedures as those carried out at Cerizay in each case, proposing a collection of small projects, positioned at strategic points in the urban fabric, in order to create new uses for existing urban spaces, these in turn calling forth new stakeholders.*

Moncoutant	schéma de développement urbain / urban development plan	ville de Moncoutant	étude 1990
Mauléon	schéma de développement urbain / urban development plan	ville de Mauléon	étude 1990
St Laurent	schéma de développement urbain / urban development plan	ville de Saint Laurent	étude 1991
Cherbourg	projet, concertation, jeu d'acteur / project, public consultation	Comm Urbaine Cherbourg	étude 1996/1997
Niort	projet, concertation, jeu d'acteur / project, public consultation	ville de Niort	étude 1996

## concours et études / competitions and studies

### Concours principaux / Main competitions



Paris	collège israélite	Fondation Rothschild	concours / competition	1994
Angles sur Anglin	musée de site	Conseil général Vienne	concours / competition	1994
Asnières	école Magenta	Ville d'Asnières	concours / competition	1994
La Défense	église ND de la Pentecôte	epad, évêché	concours / competition	1994
Poitiers	maison de l'étudiant	rectorat	concours / competition	1995
Asnières	crèche municipale	Ville d'Asnières	lauréat / winner	1995
Bordeaux	service d'information	sia	concours / competition	1995
Le Creusot	bibliothèque patrimoniale	rectorat et ville	concours / competition	1995
Argenteuil	agence EDF GDF	EDF GDF	lauréat / winner	1995
Gennévilliers	60 logements	SEMAG	lauréat / winner	1995
Niort	hôtel administratif	Ville de Niort	lauréat / winner	1995
St Denis	100 logements	OPHLM St Denis	lauréat / winner	1995
Cherbourg	Cité de la mer	C Urbaine Cherbourg	lauréat / winner	1996
Sarlat	musée de la ville	Ville de Sarlat	concours / competition	1997
Amiens	centre sportif	Ville d'Amiens	lauréat / winner	1997
Mulhouse	Cité de l'automobile	SEMHA/ Musée Auto	lauréat / winner	1998
Paris	maison des adolescents	hôpital Cochin	concours / competition	2000
Paris	extension lycée Jean-Baptiste Say	Ville de Paris	concours / competition	2000
Tel Aviv, Israël	Rabin international Peace Forum	Ville de Tel Aviv Jafa	concours / competition	2001
New-Delhi, Inde	nouvelle Alliance Française	Alliance française	concours / competition	2001
Afrique du sud	Cradle of Humankind	département de Gauteng	concours / competition	2002
Paris	scénographie exposition	musée du quai Branly	concours / competition	2002
Serris	hôtel de ville	SANVal d'Europe	concours / competition	2003
Niort	place de la Brèche	Ville de Niort	lauréat / winner	2003
Niort	hôtel du dépôt Caserne Duguesclin	Conseil général	concours / competition	2004
Wingen-sur-Moder	musée de l'imaginaire Lalique	Ville de Wingen	concours / competition	2005
Nantes	la Fabrique, pratiques artistiques émergentes	Ville de Nantes	concours / competition	2005
Caen	Ecole régionale des Beaux-Arts	C aggro de Caen-la-mer	lauréat / winner	2005
Drancy	Mémorial	Ville de Drancy	concours / competition	2005
Guise	musée du Familistère	Conseil Regional	concours / competition	2005
Paris	Cité de l'immigration	Emoc	concours / competition	2005
Strasbourg	Bibliothèque Universitaire	BNUS	concours / competition	2006
Paris	Ecole Boule	Ville de Paris	concours / competition	2006
Valenciennes	Le Boulon	Valenciennes métropole	concours / competition	2006
Paris	Carreau du Temple	Ville de Paris	lauréat / winner	2007
Menton	musée Jean Cocteau	Ville de Menton	concours / competition	2007
Singapour	National Art Gallery, Singapore	MICA	lauréat / winner	2007
Montpellier	Agora de la danse	Ville de Montpellier	concours / competition	2007
Genève	musée d'ethnographie	Ville de Genève	concours / competition	2008
Chazelles	pôle culturel à Chazelle-sur-lyon	C Comm Forez en Lyonnais	concours / competition	2008
Paris	rénovation du Musée Picasso	EMOC	concours / competition	2008
Oslo	National Museum of Norway	Ville d'Oslo	concours / competition	2009
Anglet	salle de spectacles	Ville d'Anglet	concours / competition	2009
Orléans	résidence d'étudiants Carré Celeste	Vinci immobilier	lauréat / winner	2010
Caudebec en Caux	musée de la Marine de Seine	C Comm Caux Vallée Seine	concours / competition	2010
Rambouillet	salles de spectacles	Ville de Rambouillet	lauréat / winner	2010
Argenteuil	espaces publics et jardins de l'abbaye ND	Ville d'Argenteuil	concours / competition	2010
Vendôme	espace culturel le Ronsard	Ville de Vendôme	concours / competition	2010
Meaux	espace culturel	C Agglo pays de Meaux	concours / competition	2011
Tillé	réserves du musée départemental de l'Oise	Conseil général de l'Oise	concours / competition	2011
Gravelotte	mémorial des deux grandes guerres	Conseil général de la Moselle	concours / competition	2011
Saint Etienne	La Comédie de Saint Etienne	Ville de St Etienne Epase	lauréat / winner	2011
Lille	rénovation des friches industrielles Fives	SORELI	concours / competition	2012
Melbourne, Australie	gare de Flinders Street	State of Victoria	concours / competition	2012
Melun Senard	université, bâtiment des licences	Région Ile-de-France	concours / competition	2012
Verrières le Buisson	centre culturel	CA hauts de bièvre	concours / competition	2013
Charleville-Mézières	salle de musiques actuelles SMAC	Ville de Charleville-Mézières	concours / competition	2013
Strasbourg	Théâtre du Maillon	Ville de Strasbourg	concours / competition	2013
Taichung, Taiwan	Taichung City Cultural Centre	Taichung City Govt	concours / competition	2013
Hanoï, Vietnam	Thang Long Citadel Site Museum	Govt of Vietnam	concours / competition	2014
Paris	la Sorbonne nouvelle à Picpus	Epaurif	concours / competition	2014



## architecture - logements / housing

### Logements en centre historique / Housing in historic city-centres

En 1986, la SA HLM melloise a confié au studioMilou architecture, la création d'un ensemble de logements dans un quartier ancien de la vieille ville de Melle. Cette opération se situait en limite Ouest de la ville et était inscrite dans le rayon de protection des églises romanes de Melle. Cette opération a permis la réhabilitation d'environ 15 logements anciens et la construction de 20 logements neufs dans le cadre des financements PLA. En 1985, le studioMilou Architecture fut lauréat d'un concours pour la construction du siège de l'OPAC nord (Deux-Sèvres) à Thouars. Cette opération comprenait également la création d'environ 30 logements PLA et d'un parking souterrain destiné aux bureaux et aux logements.

In 1986, studioMilou architecture was asked to design a housing development in an ancient district of the old town of Melle by HLM Melloise, a low-cost housing agency. This project was to be located at the western limit of the town and would be built in the protected area around the town's Roman churches. It would involve the rehabilitation of around 15 housing units and the construction of 20 new ones within the framework of state-assisted financing. In 1985, studioMilou won a competition to build the headquarters building of Opac nord (Deux Sèvres) in Thouars. This project also included the construction of 30 PLA housing units and of an underground parking lot to be used by office workers and local residents.



### Logements en site urbain nouveau (ZAC) / Housing in new urban areas

Fossemagne à Melle	35 logements PLA / 35 social housing units	SA HLM Melloise	réalisation 1985
Les villas, Thouars	30 logements et bureaux / 30 housing units and offices	Thouars opac	réalisation 1986
Hôtel de St Vaize	50 logements PLA / 50 social housing units	HLM Niort SA	réalisation 2003
Argenteuil	47 logements PLA / 47 social housing units	Cités Jardins	réalisation 2009
Orléans	résidence d'étudiants / student housing	Vinci	réalisation 2013

Poitiers, ZAC St Éloi	50 logements rex / 50 rex housing units	Poitiers opac	réalisation 1996
Saint Denis, Pierre Semard	50 logements / 50 housing units	Plaine commune habitat	réalisation 2009

### Logements en milieu rural / Rural housing

A la suite d'une étude prospective réalisée en 1979 par Jean François Milou pour un ensemble de logements à Celles-sur-Belle, plusieurs maîtres d'ouvrages publics ont confié au studioMilou architecture des opérations de constructions de logements PLA dans la région.

Following a study carried out by Jean François Milou in 1979 for a group of housing units at Celles-sur-Belle, many public contracting authorities approached studioMilou architecture requesting designs for PLA housing in the region.

La Mothe St Heray	10 logements / 10 housing units	HLM Niort SA	réalisation 1979
Celles-sur-Belle	10 logements / 10 housing units	HLM Niort SA	réalisation 1979
Brioux-sur-Boutonne	20 logements / 20 housing units	HLM Melloise SA	réalisation 1983
Aiffres	41 logements BBC / 41 BBC housing units	HLM des deux Sèvres SA	réalisation 2010

## patrimoine architectural / architectural heritage

### Conservation / Conservation

Le studioMilou a une expérience extensive de réutilisation de bâtiments anciens et de monuments historiques. Dans ce contexte le studioMilou architecture est devenu progressivement une agence spécialisée dans la conservation des monuments anciens. Sous la direction de Jean François Milou, de Thomas Rouyrre et, à partir de 2012, de Maria Campos, le studioMilou a réalisé les projets de conservation suivants:

*studioMilou has extensive experience in the reuse of ancient buildings and historic monuments, and studioMilou architecture has now become a company specializing in the conservation of ancient buildings. Under the direction of Jean François Milou, Thomas Rouyrre, and, from 2012 onwards, of Maria Campos, studioMilou has carried out the following conservation projects:*



#### Patrimoine architectural et archéologique médiéval et pré-médiéval Mediaeval and pre-mediaeval architectural and archaeological heritage

Dmanisi, Géorgie	restauration de restes archéologiques	Musée national de Géorgie	réalisation 2010
Bougon	restauration d'une grange monastique	Niort Conseil général	réalisation 1993



#### Patrimoine architectural du 19ème siècle 19th-century architectural heritage

Niort	restauration d'une Ecole de Dessin	ville de Niort	réalisation 1999
Mulhouse	restauration d'une usine textile	Ass. Gest Musée Automobile	réalisation 2007
Carreau du temple	restauration de l'architecture métallique	ville de Paris	réalisation 2014
Saint-Etienne	restauration d'une friche industrielle	ville de Saint Etienne	réalisation 2016



#### Patrimoine architectural des années 1930 1930s architectural heritage

Cherbourg	reconversion du hall des trains	C Urbaine Cherbourg	réalisation 2006
Singapour	restauration d'une maison coloniale	George and Elisa Goh	réalisation 2013
Singapour	reconversion du City Hall et Cour suprême	National Gallery, Singapore	réalisation 2015

### Plan de gestion du Patrimoine / Heritage management plan

#### Zone de protection du Patrimoine architectural et Urbain Architectural and urban heritage protection areas

Jean François Milou a développé au cours des années 1980 et 1990, des recherches sur le développement et la protection des centres historiques anciens. Il a réalisé plusieurs études de ZPPAU pour des villes historiques de taille moyenne.

*During the 1980s and 1990s, Jean François Milou undertook research into the development and protection of historic city-centres. He carried out numerous studies of architectural and urban heritage protection areas for medium-sized historic cities.*

Airvault	ZPPAU et projet urbain	drai	étude 1986
Thouars	ZPPAU	drai	étude 1992
Bougon	ZPPAU	dau	étude 1995

### Conseil en Patrimoine Architectural / Heritage consultancies

Jean François Milou a mené à bien des missions d'expertise sur la protection du patrimoine architectural depuis la fin des années 1990 pour le gouvernement français et pour le centre du patrimoine mondial de l'Unesco.

*Since the late 1990s, Jean François Milou has carried out many expert missions on the protection of architectural heritage for the French government and the UNESCO World Heritage Centre.*



#### Mission d'expertise auprès du gouvernement français Expert missions for the French government

Dholavira, Inde	programmation (site archéologique)	Ministère des Affaires étrangères
Dmanisi, Géorgie	conseil (site archéologique)	Musée national de Géorgie (GNM)



#### Mission d'expertise auprès de l'UNESCO Expert missions for UNESCO

Lumbini, Népal	mission d'expertise	UNESCO World Heritage Centre
île de Bali, Indonésie	mission d'expertise	UNESCO World Heritage Centre
Agra, Inde	extension périphérique Taj Mahal, Fort d'Agra	UNESCO World Heritage Centre

Les droits d'auteur de toutes les perspectives et des textes appartiennent au studioMilou architecture et au studioMilou singapore.  
Les crédits des photographies reviennent à Fernando Javier Urquijo / studioMilou architecture.

*The copyright to all perspectives and texts belong to studioMilou architecture and studioMilou singapore.  
In addition, credits to all photographs belong to Fernando Javier Urquijo / studioMilou architecture.*

Ce document a été réalisé par studioMilou documents assisté de :  
*This document has been published by studioMilou documents with the assistance of :*

Suzanne Ogge, coordination éditoriale et textes / *editorial coordination and texts*  
Eudora Tan, mise en forme graphique et directeur de la production / *graphic layout and production*  
Fernando Javier Urquijo, photographie / *photography*  
Agueda de Urruela, recherche documentaire / *research documentation*  
David Tresilian, traduction des textes / *English translations*  
Agnès Wolff and Camille Jacoulet, traduction des textes / *French translations*

© studioMilou architecture, studioMilou singapore, 2014